

Art.Nr.

5912312901 / 59123129969 / 39123139978

5912312904

AusgabeNr.

5912312901\_0201

Rev.Nr.

05/06/2025

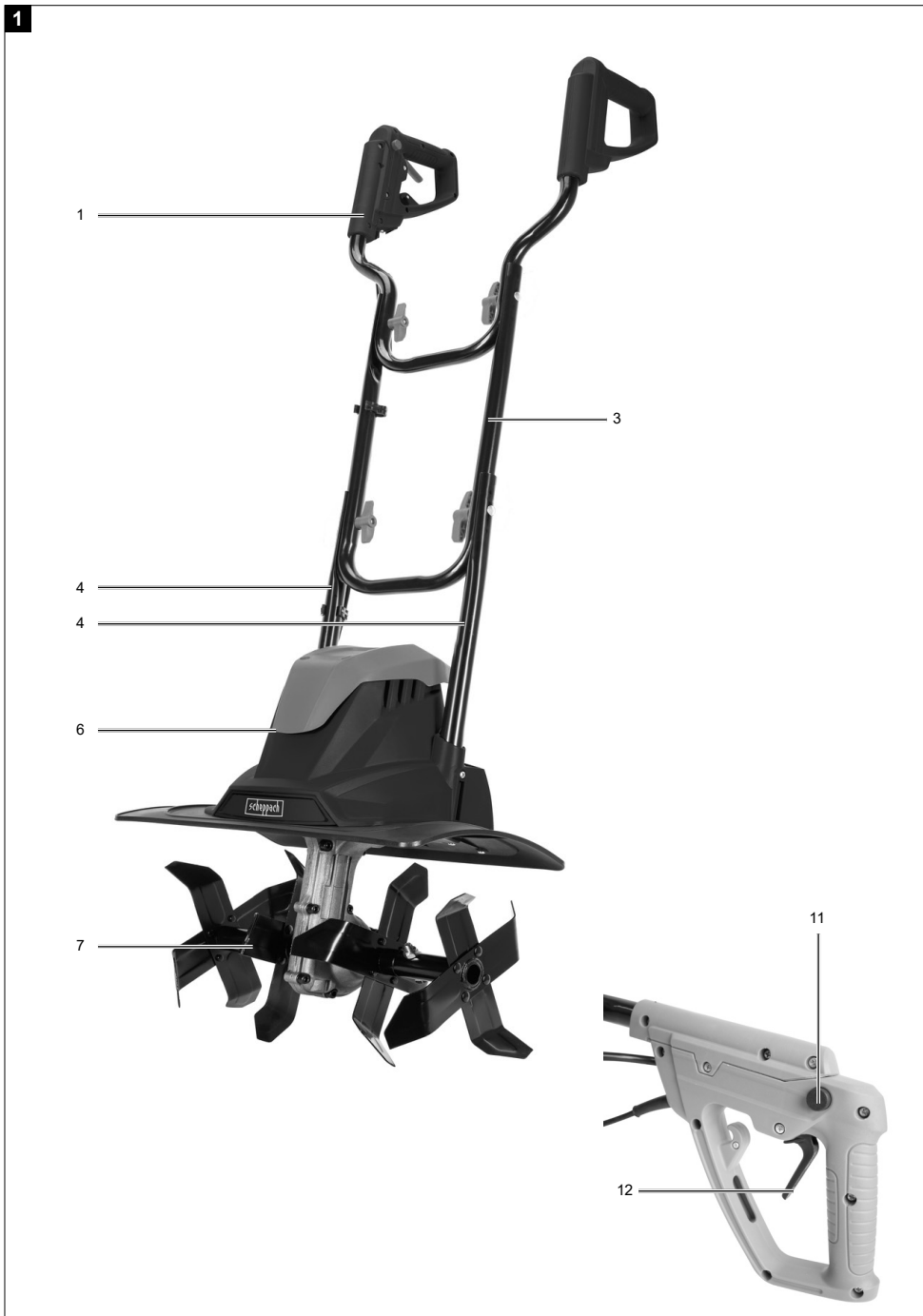


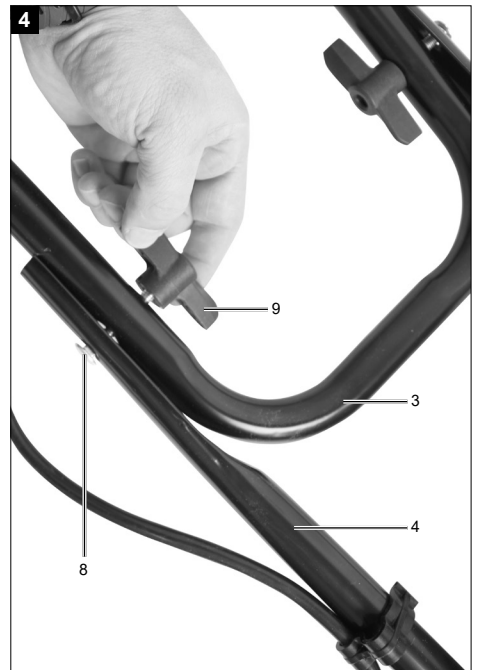
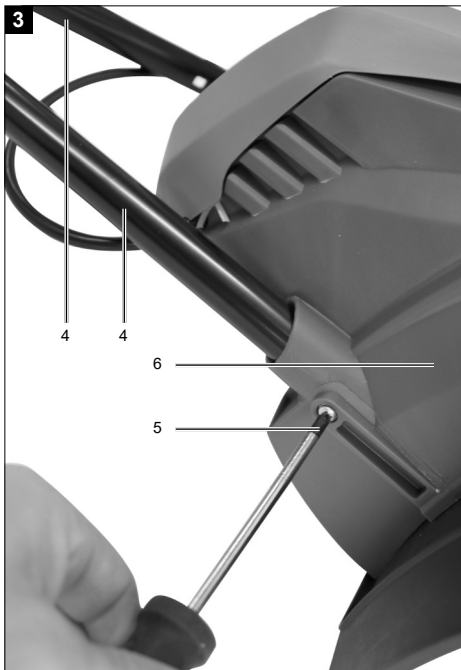
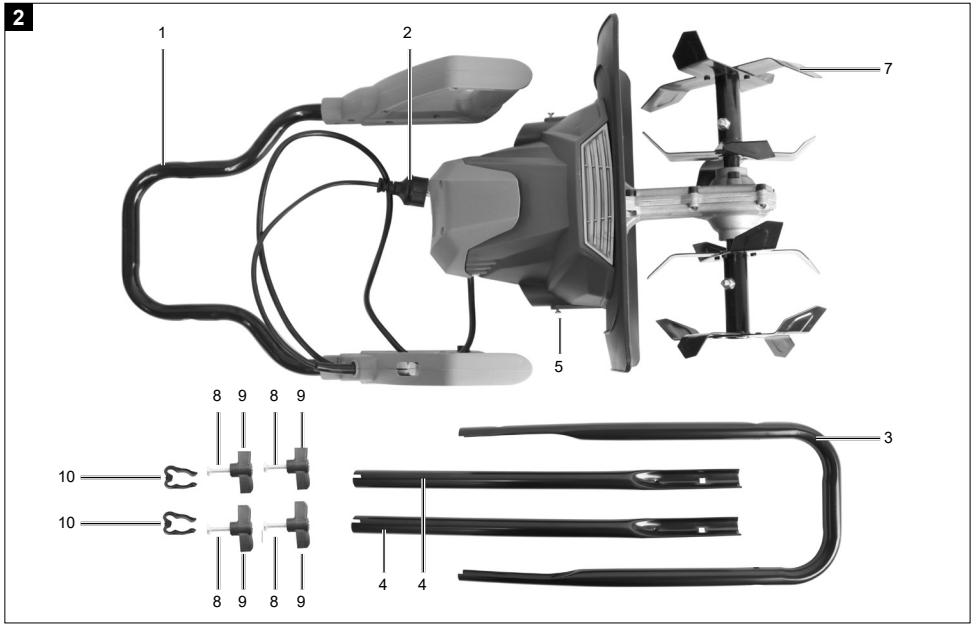
**schepach**  
**IXES**

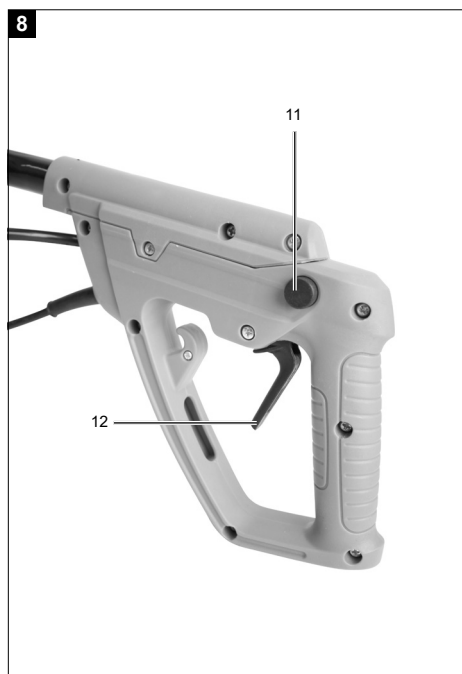
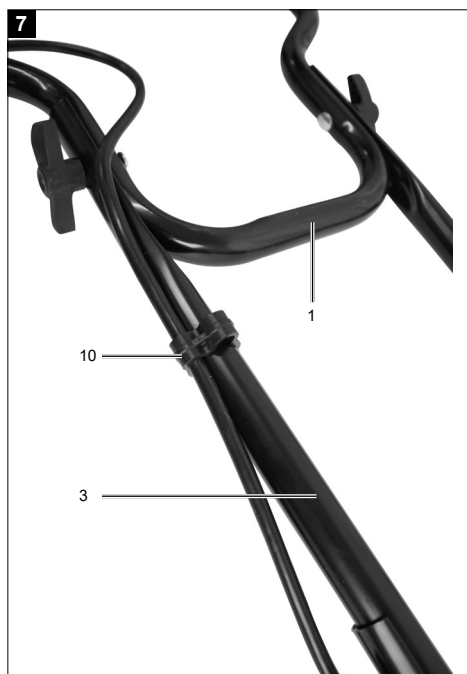
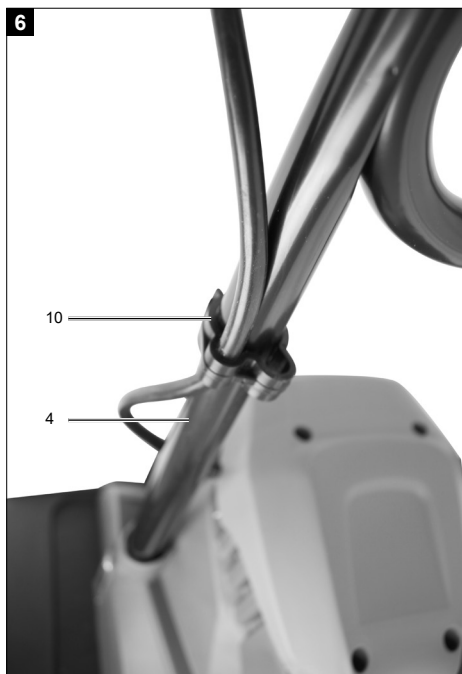
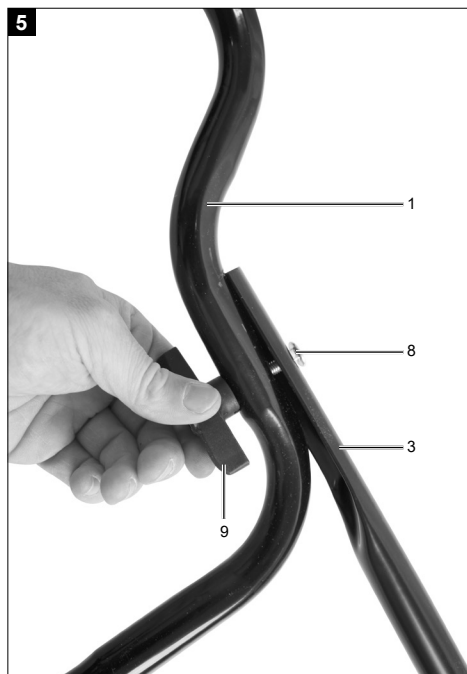


**MTE380**  
**IX-EH38**

DE	<b>Elektro-Motorhacke</b> Originalbetriebsanleitung	7
GB	<b>Electric motor hoe</b> Translation of original instruction manual	19
CZ	<b>Elektrická motorová plečka</b> Překlad originálního návodu k obsluze	30
SK	<b>Elektrická motorová plečka</b> Preklad originálneho návodu na obsluhu	41
HU	<b>Villanymotoros kapa</b> Eredeti használati utasítás fordítása	52
PL	<b>Elektryczna motyka mechaniczna</b> Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	64
HR	<b>Električna motorna kopačica</b> Prijevod originalnog priručnika za uporabu	76
SI	<b>Električna motorna kosa</b> Prevod originalnih navodil za uporabo	87



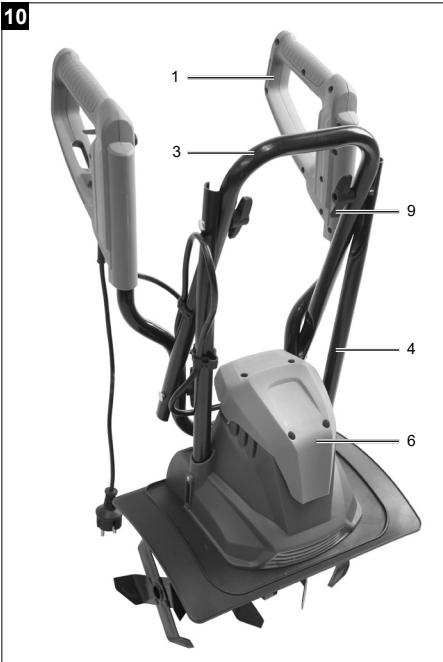


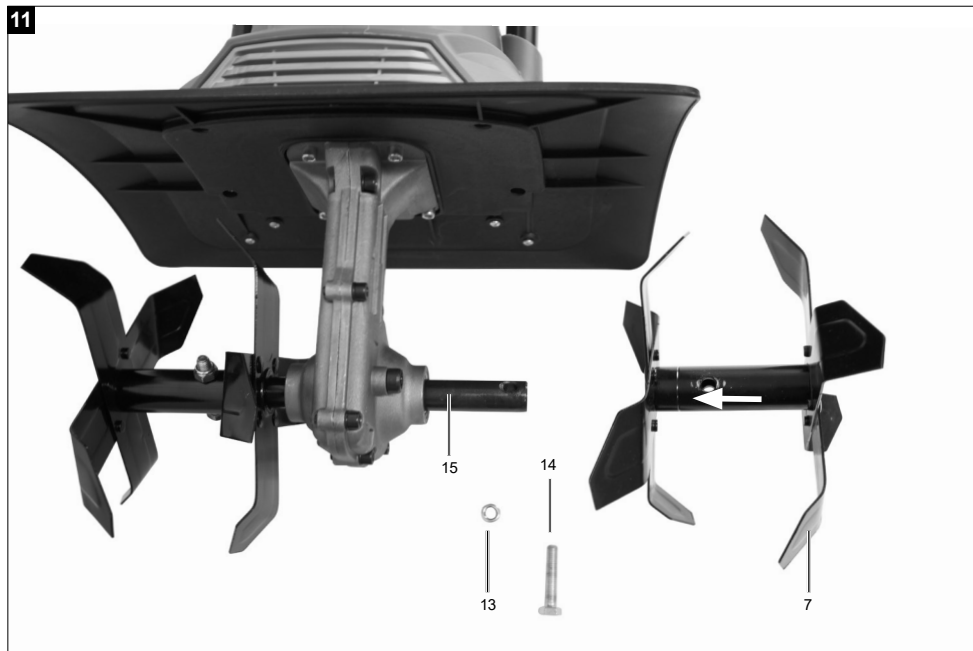


9












10








## Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Warnung - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Betriebsanleitung lesen.
	Tragen Sie eine Schutzbrille. Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Produkt heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.
	Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.
	Arbeitshandschuhe tragen!
	Festes Schuhwerk tragen!
	Stellen Sie sicher, dass andere Personen ausreichend Sicherheitsabstand einhalten. Halten Sie nicht beteiligte Personen vom Gerät fern.
	Achtung! Drehende Teile nicht berühren. Es besteht schwere Verletzungsgefahr!
	Nicht bei feuchter Witterung verwenden und stets in trockenen Räumen aufbewahren.
	Achtung! Verletzungsgefahr durch wegschleudernde Gegenstände. Zuschauer auf Abstand halten.
	Schutzklasse II
	Vor allen Einstell- oder Reinigungsarbeiten oder wenn das Netzkabel verwickelt oder schadhaft ist, das Gerät ausschalten und von der Stromversorgung trennen.
	Achtung! Netzkabel kann eingezogen werden. Halten Sie das Netzkabel von der Messerwalzen fern.

	Garantierter SchalleLeistungspegel
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.
	Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.

<b>Inhaltsverzeichnis:</b>	<b>Seite:</b>
1. Einleitung .....	10
2. Produktbeschreibung (Abb. 1-2) .....	10
3. Lieferumfang (Abb. 2) .....	10
4. Bestimmungsgemäße Verwendung .....	10
5. Sicherheitshinweise .....	11
6. Restrisiken .....	13
7. Technische Daten .....	13
8. Auspacken .....	14
9. Vor Inbetriebnahme .....	14
10. Bedienung .....	14
11. Elektrischer Anschluss .....	15
12. Reinigung und Wartung .....	16
13. Lagerung .....	16
14. Reparatur & Ersatzteilbestellung .....	16
15. Entsorgung und Wiederverwertung .....	17
16. Störungsabhilfe .....	18
17. Konformitätserklärung .....	99

## 1. Einleitung

### Hersteller:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde,

wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Produkt.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Beachten Sie:

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Betreiben Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## 2. Produktbeschreibung (Abb. 1-2)

1. Handgriff
2. Netzkabel
3. Bügelholm
4. unterer Holm
5. Blechschraube

6. Maschinenkörper
7. Messerwalze
8. Schlossschraube
9. Flügelmutter
10. Kabelführung
11. Entriegelungsknopf
12. Ein/Aus Schalter
13. Sicherungsmutter M8
14. Schraube M8
15. Antriebswelle

## 3. Lieferumfang (Abb. 2)

- 1x Maschinenkörper (6) inkl. Handgriff (1)
- 2x Messerwalze vormontiert (7)
- 2x unterer Holm (4)
- 1x Bügelholm (3)
- 2x Blechschraube vormontiert (5)
- 4x Schlossschraube (8)
- 4x Flügelmutter (9)
- 2x Kabelführung (11)
- 2x Sicherungsmutter M8 vormontiert (13)
- 2x Schraube M8 vormontiert (14)
- 1x Bedienungsanleitung

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist geeignet zum Umgraben von Erde (z.B. Gartenbeete). Beachten Sie unbedingt die Einschränkungen in den Sicherheitshinweisen.

Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

Aus Sicherheitsgründen darf das Gerät nicht verwendet werden als Antriebsaggregat für andere Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß.

Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 5. Sicherheitshinweise

### Allgemeine Sicherheitshinweise

Dieses Gerät kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, lesen Sie sorgfältig die Bedienungsanleitung und machen Sie sich mit allen Bedienteilen gut vertraut. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

### Arbeiten mit dem Gerät:

**Vorsicht!** Das Gerät kann ernsthafte Verletzungen hervorrufen. So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

### Vorbereitung:

- Das Gerät ist nicht für die Benutzung durch Kinder geeignet.
- Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Bedienungsanleitung nicht kennen, das Gerät zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Setzen Sie das Gerät niemals ein, während Personen, besonders Kinder, und Haustiere in der Nähe sind.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte oder andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können.
- Tragen Sie stets geeignete Arbeitskleidung wie festes Schuhwerk mit rutschfester Sohle, eine robuste, lange Hose, Ohrenschutz und eine Schutzbrille. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Arbeiten Sie nicht mit beschädigten oder fehlenden Schutzvorrichtungen (z.B. Starthebel, Entriegelungsknopf, Prallschutz).
- Setzen Sie niemals Schutzvorrichtungen außer Kraft (z.B. durch Anbinden des Starthebels).

- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Vergewissern Sie sich vor dem Start Ihres Gerätes, dass kein Gegenstand oder Ast in der Messeröffnung eingeschoben ist, dass das Gerät stabil steht und der Arbeitsbereich aufgeräumt und nicht blockiert ist. Überprüfen Sie den Zustand Ihres Verlängerungskabels sowie die Anschlussleitung Ihres Gerätes. Verwenden Sie die erforderlichen Schutzeinrichtungen.
- Wenn Ihr Gerät beim Einschalten ungewöhnliche Vibrationen oder Geräusche zeigt, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und kontrollieren Sie die Messerwalze. Vergewissern Sie sich, dass keine Steine oder Äste die Messerwalze blockieren oder zwischen den Messern eingeklemmt sind. Wenn Sie keine Probleme feststellen, senden Sie das Gerät an eine Kundendienststelle zurück.
- Wenn die Messer nicht mehr korrekt graben oder wenn der Motor überlastet ist, überprüfen Sie alle Teile Ihres Gerätes und ersetzen Sie die abgenutzten Teile. Wenn eine umfangreichere Reparatur notwendig ist, wenden Sie sich an eine Kundendienststelle.

### Verwendung:

- Vorsicht - Scharfes Werkzeug. Schneiden Sie sich nicht die Finger oder Zehen. Halten Sie Füße und Finger beim Arbeiten immer von der Walze fern. Es besteht Verletzungsgefahr!
- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung, in feuchter Umgebung oder nassem Rasen. Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung. Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Drogen oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Motorengeräusches nicht hören können.
- Achten Sie beim Arbeiten auf einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern. Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
- Führen Sie das Gerät nur langsam und mit beiden Händen am Griff. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät umkehren oder zu sich heranziehen. Stolpergefahr!

- Starten oder betätigen Sie den Starthebel mit Vorsicht entsprechend den Anweisungen in dieser Anleitung.
- Kippen Sie das Gerät beim Anlassen nicht, es sei denn, es muss angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie das Gerät nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die von der Bedienungsperson abgewandte Seite hoch.
- Wenn das Gerät nach Anheben wieder auf den Boden gestellt wird, müssen beide Hände in Arbeitsstellung sein.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.

#### **Arbeitsunterbrechung:**

- Nach dem Ausschalten des Gerätes dreht sich die Walze noch für einige Sekunden. Hände und Füße fernhalten.
- Die Zinken nicht berühren, bevor das Gerät vom Netz getrennt ist und die Zinken vollständig zum Stillstand gekommen sind.
- Entfernen Sie Erde nur im Stillstand des Gerätes.
- Schalten Sie das Gerät ab, wenn Sie es transportieren, anheben oder kippen wollen und wenn andere Flächen als die zu bearbeitende überquert werden.
- Hinterlassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker:
  - immer, wenn Sie die Maschine verlassen,
  - bevor Sie die Messer reinigen oder Blockierungen beseitigen,
  - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
  - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
  - wenn das Netzkabel beschädigt oder verheddert ist,
  - wenn das Gerät beim Arbeiten auf ein Hindernis trifft oder wenn ungewohnte Vibrationen auftreten. Untersuchen Sie in diesem Fall das Gerät auf Beschädigungen und lassen Sie es ggf. reparieren.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

**Vorsicht!** So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

#### **Pflegen Sie Ihr Gerät**

- Schalten Sie das Gerät aus und heben Sie es an, wenn Sie es über Treppen transportieren.

- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitseinrichtungen (z.B. Prallschutz), Teile der Schneideinrichtung oder Bolzen fehlen, abgenutzt oder beschädigt sind. Prüfen Sie insbesondere das Netzkabel und den Starthebel auf Beschädigung. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen beschädigte Werkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung angegeben werden, dürfen nur von uns ermächtigten Kundendienststellen ausgeführt werden.
- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Halten Sie die Werkzeuge sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.

#### **Elektrische Sicherheit:**

**Vorsicht!** So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Nehmen Sie vor jeder Inbetriebnahme eine Sichtprüfung der Netz- und Verlängerungsleitungen auf Anzeichen von Beschädigungen oder Alterung vor.
- Halten Sie das Netzkabel von den Schneidwerkzeugen fern. Wird die Leitung während des Gebrauchs beschädigt, trennen Sie sie sofort vom Netz.

**Die Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist.**

- Die Verlängerungsleitungen von den Zinken fernhalten. Die Zinken können die Leitungen beschädigen und zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.
- Eine beschädigte Leitung nicht an das Netz anschließen und eine beschädigte Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist. Eine beschädigte Leitung kann zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.

- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nach Möglichkeit nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z.B. Metallzäune, Metallpfosten).
- Verwenden Sie nur zugelassene Verlängerungskabel der Bauart H05VV-F, die höchstens 75 m lang und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Der Litzquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm<sup>2</sup> betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Verwenden Sie für die Anbringung des Verlängerungskabels die dafür vorgesehene Kabel-Zugentlastung.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn die Anschlussleitung beschädigt ist. Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Ist die Anschlussleitung beschädigt, ziehen Sie zuerst das Verlängerungskabel aus der Steckdose. Danach können Sie die Anschlussleitung des Gerätes entfernen.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## 6. Restrisiken

**Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:**

1. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
2. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

3. Gefährdung der Gesundheit durch Strom. Bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen. Bedienungsanweisung "Elektrischer Anschluss" beachten.
4. Verletzungen durch die rotierende Messerwalze.
5. Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
6. Restrisiken können minimiert werden, wenn die "Sicherheitshinweise", "Bestimmungsgemäße Verwendung" sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Vorsicht! Dieses Gerät erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Gerät bedient wird.

## 7. Technische Daten

Netzspannung	230-240 V~, 50 Hz
Leistungsaufnahme	1050 W
Arbeitsbreite	360 mm
Arbeitstiefe	205 mm
Schalldruckpegel $L_{pA}$	81,3 dB
Unsicherheit $K_{pA}$	3 dB
Schalleistungspegel $L_{wA}$	91,64 dB
Unsicherheit $K_{wA}$	1,31 dB
Vibration linke Hand	0,764 m/s <sup>2</sup>
Vibration rechte Hand	0,798 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Schutzklasse	II
Schutzart	IPX4
Gewicht	7,4 kg

**Beschränken Sie die Geräusentwicklung und Vibration auf ein Minimum!**

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.

- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

## 8. Auspacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Produkt vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

### ⚠ **WARNUNG!**

**Produkt und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

## 9. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

### **Warnung!**

**Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie am Gerät arbeiten!**

Die Motorhacke ist bei Auslieferung teilweise demonstriert. Der Handgriff muss vor Gebrauch der Motorhacke montiert werden. Folgen Sie der Gebrauchsanweisung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich an den Bildern, damit der Zusammenbau für Sie einfach wird.

## Montage (Abb. 3-7)

### ⚠ **Achtung!**

**Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!**

- Bringen Sie die unteren Holme (4) an wie im Bild 3 dargestellt und ziehen sie die Schrauben (5) an. (Abb. 3)
- Verbinden Sie den Bügelholm (3) und den Handgriff (1) mit den unteren Holmen (4) mithilfe der Flügelmutter (9) und Schlossschraube (8). (Abb.5)

### **Netzkabel verlegen (Abb. 6, 7)**

Montieren Sie das Kabel und die Kabelführung (10) an dem rechten unteren Holm (4) und (in Arbeitsrichtung) Bügelholm (3) indem Sie diese aufstecken.

### **Montage der Messerwalze (Abb. 11)**

Schieben Sie die Messerwalzen (7) auf den linken und rechten Teil der Antriebswelle (15) des Geräts. Die Messerwalzen (7) können rechts wie links herum montiert werden, da diese gleich ausgeführt sind. Achten Sie darauf, dass die Bohrungen der Messerwalze (7) und die Bohrungen der Antriebswelle (15) fluchten. Nun wird jeweils die Schrauben M8 (14) durchgesteckt und mit der Mutter M8 (13) gesichert. Ziehen Sie die Mutter (13) mit Hilfe eines Gabelschlüssels oder einer Ratsche mit Stecknuss (die Werkzeuge sind im Lieferumfang nicht enthalten) handfest an.

**Zur Demontage:** In umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

## 10. Bedienung

### **Ein-/Ausschalten der Maschine (Abb. 8)**

Um ein ungewolltes Einschalten der Motorhacke zu verhindern, ist der Handgriff (1) mit einem Entriegelungsknopf (11) ausgestattet, welcher gedrückt werden muss, bevor der Ein-/Ausschalter (12) gedrückt werden kann. Wird der Ein-/Ausschalter (12) losgelassen, schaltet sich die Motorhacke ab. Führen Sie diesen Vorgang einige Male durch, damit Sie sicher sind, dass Ihr Gerät korrekt funktioniert. Bevor Sie Reparatur- oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen, müssen Sie sich vergewissern, dass sich die Messerwalze nicht dreht und das Gerät vom Netz getrennt ist.

Der durch den Handgriff (1) gegebene Sicherheitsabstand zwischen Gehäuse und Benutzer ist stets einzuhalten.

Beim Arbeiten an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten. Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen und lange Hosen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang. Hänge über 15 Grad Schräge dürfen mit der Motorhacke aus Sicherheitsgründen nicht bearbeitet werden.

Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen der Motorhacke, Stolpergefahr!

### Hinweise zum richtigen Arbeiten

Führen Sie die Motorhacke langsam und mit Bedacht nach vorne. Arbeiten Sie die Flächen in geraden Bahnen ab. Lassen Sie diese etwas überlappen, um keine Streifen stehen zu lassen. Verwenden Sie das Gerät nur für bereits aufgelockerte Erden. Es darf nicht verwendet werden, um Rasenflächen umzugraben.

### Gefahr!

Die Messerwalze dreht nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiter. Versuchen Sie nie, die Messerwalze zu stoppen.

Falls die in Bewegung befindliche Messerwalze auf einen Gegenstand schlägt, die Motorhacke abschalten und warten bis die Messerwalze vollkommen stillsteht. Kontrollieren Sie anschließend den Zustand der Messerwalze. Falls diese beschädigt ist, muss sie ausgewechselt werden. Legen Sie die verwendete Geräteanschlussleitung schleifenförmig vor der verwendeten Steckdose auf die Erde.

Arbeiten Sie von der Steckdose bzw. vom Kabel weg und achten Sie darauf, dass die Geräteanschlussleitung immer außerhalb der zu bearbeitenden Fläche liegt, damit die Geräteanschlussleitung nicht von der Motorhacke überfahren wird.

### Transport und Lagerung (Abb. 9, 10)

Trennen Sie das Gerät vor Transport vom Netzstecker! Öffnen Sie alle vier Flügelmuttern (9) so weit, bis Sie die Griffe nach vorne klappen können. Achtung! Quetschgefahr an den Holmen. Nun kann die Maschine an dem Bügelholm (3) getragen werden.

So lässt sich auch die Maschine optimal Lagern.

## 11. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit gleicher Kennzeichnung.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

### Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230-240 V~, 50 Hz betragen.
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup>, über 25 m Länge mindestens 2,5 mm<sup>2</sup> aufweisen.
- Der Netzanschluss wird mit 16 A träge abgesichert.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

### **Anschlussart X**

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Produkts beschädigt wird, muss sie durch eine speziell vorgerichtete Netzanschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

## **12. Reinigung und Wartung**

### **Gefahr!**

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

### **Reinigung**

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

### **Kohlebürsten**

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.

**Gefahr!** Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

### **Wartung**

- Eine abgenutzte oder beschädigte Messerwalze sollte man vom autorisierten Fachmann austauschen lassen.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungselemente (Schrauben, Mutter usw.) stets fest angezogen sind, so dass Sie mit der Motorhacke sicher arbeiten können.
- Lagern Sie Ihre Motorhacke in einen trockenen Raum.
- Für eine lange Lebensdauer sollten alle Schraubteile sowie die Räder und Achsen gereinigt und anschließend geölt werden.
- Die regelmäßige Pflege der Motorhacke sichert nicht nur seine Haltbarkeit und Leistungsfähigkeit, sondern trägt auch zu einem sorgfältigen und einfachen Umgraben Ihres Beetes bei.

- Zum Saisonende führen Sie eine allgemeine Kontrolle der Motorhacke durch und entfernen alle angesammelten Rückstände. Vor jedem Saisonstart den Zustand der Motorhacke unbedingt überprüfen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an unsere Kundendienststelle.

## **13. Lagerung**

Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort.

Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung auf. Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Produkt auf.

## **14. Reparatur & Ersatzteilbestellung**

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

**Achtung:** Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden haftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Baufragen Sie einen Kundendienst oder einen autorisierten Fachmann. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

### **Anschlüsse und Reparaturen**

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Geben Sie bei Rückfragen bitte folgende Daten:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

**14.1 Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Modellbezeichnung
- Artikelnummer
- Daten des Typenschildes

<b>Ersatzteile / Zubehör</b>	<b>Artikel-Nr.:</b>
Hackmesser-Set	7912301602
Kohlebürsten	5912312008

**14.2 Service-Informationen**

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsmäßigen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Kohlebürsten, Messerwalze

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

**15. Entsorgung und Wiederverwertung**

**Hinweise zur Verpackung**



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

**Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)**



**Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!**

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.

- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe).
  - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
  - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
  - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertrieber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.













## 16. Störungsabhilfe




Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihr Produkt einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kein Strom am Netz</li> <li>• Kabel defekt</li> <li>• Schalter Stecker Kombination defekt</li> <li>• Anschlüsse am Motor oder Kondensator gelöst</li> <li>• Messerwalze blockiert</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leitung und Sicherung überprüfen</li> <li>• durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen</li> <li>• durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen</li> <li>• durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen</li> <li>• Eventuell Arbeitstiefe ändern, Gehäuse reinigen, damit die Messerwalze frei läuft</li> </ul>
Motorleistung lässt nach	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zu harter Boden</li> <li>• Kohlebürsten verschlissen</li> <li>• Messer stark abgenutzt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Arbeitstiefe korrigieren</li> <li>• durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen</li> <li>• Messer austauschen</li> </ul>
Die Motorhacke kann beim Arbeiten nur schwer kontrolliert werden (Maschine springt oder kriecht)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Messer stark abgenutzt</li> <li>• Der Boden ist zu hart</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Messer austauschen</li> <li>• Den Gashebel auf eine niedrigere Geschwindigkeit einstellen</li> </ul>
Motor läuft, Messerwalze dreht sich nicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Getriebe defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen</li> </ul>

## Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Warning - Read the operating manual to reduce the risk of injury.
	Wear safety goggles. Sparks created during work or fragments, chippings and dust ejected by the product can cause sight loss.
	Wear hearing protection. Exposure to noise can cause hearing loss.
	Wear work gloves!
	Wear sturdy footwear!
	Make sure that other persons maintain a sufficient safety distance. Keep uninvolved persons away from the device.
	Attention! Do not touch moving parts. There is a serious risk of injury!
	Do not use in damp conditions and always store in dry rooms.
	Attention! Risk of injury due to workpieces being thrown away. Keep bystanders at a distance.
	Protection class II
	Before any adjustment or cleaning work, or if the mains cable is tangled or damaged, switch off the device and disconnect it from the power supply.
	Attention! The mains cable can be pulled out. Keep the mains cable away from the cutting rollers.

	Guaranteed sound power level
	The product complies with the applicable European directives.
	The product complies with the applicable Serbian directives.

<b>Table of contents:</b>	<b>Page:</b>
1. Introduction .....	22
2. Product description (Fig. 1-2) .....	22
3. Scope of delivery (Fig. 2).....	22
4. Proper use .....	22
5. Safety instructions .....	22
6. Residual risks .....	24
7. Technical data.....	25
8. Unpacking.....	25
9. Before commissioning .....	25
10. Operation .....	26
11. Electrical connection .....	26
12. Cleaning and maintenance.....	27
13. Storage .....	27
14. Repair & ordering spare parts .....	27
15. Disposal and recycling.....	28
16. Troubleshooting .....	29
17. Declaration of conformity .....	99

## 1. Introduction

### Manufacturer:

**Schepbach GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear Customer,

We hope your new product brings you much enjoyment and success.

### Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Non-compliance with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failure of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE 0113 not being observed

### Note:

The operating manual is part of this product. It includes important instructions for the safe, proper and economical operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product. In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country. Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only operate the product as described and for the specified areas of application. Keep the operating manual in a good place and hand over all documents when passing the product on to third parties.

## 2. Product description (Fig. 1-2)

1. Handle
2. Mains cable
3. Upright
4. Lower bar
5. Self-tapping screw
6. Machine body
7. Cutting roller

8. Coach bolt
9. Wing nut
10. Cable guide
11. Release button
12. On/off switch
13. Locknut M8
14. Screw M8
15. Drive shaft

## 3. Scope of delivery (Fig. 2)

- 1x machine body (6) including handle (1)
- 2x cutting roller pre-assembled (7)
- 2x lower bar (4)
- 1x upright (3)
- 2x self-tapping screw pre-assembled (5)
- 4x carriage bolts (8)
- 4x wing nuts (9)
- 2x cable guide (11)
- 2x M8 locknuts pre-assembled (13)
- 2x M8 screws pre-assembled (14)
- 1x operating manual

## 4. Proper use

The device is suitable for digging over soil (e.g. garden beds). Be sure to observe the restrictions in the safety instructions.

The user instructions also contain the operating, maintenance and servicing conditions.

For safety reasons, the device must not be used as a drive unit for other work tools or tool sets of any kind.

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper.

The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

Please note that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the device is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

## 5. Safety instructions

### General safety instructions

This device can cause serious injuries in the event of misuse. Before working with the device, read the operating manual carefully and familiarise yourself with all control parts. Store this manual in a safe place so that the information is available at any time.

### Working with the device:

**Caution!** The device can cause serious injuries. It will help you avoid accidents and injuries:

#### Preparation:

- The device is not suitable for use by children.
- Never allow children or other persons who do not know the operating manual to use the device. Local provisions can determine the minimum age of the operator.
- This device is not designed to be operated by persons (including children) with impaired physical, sensory or mental capabilities, or who have insufficient experience and/or insufficient knowledge unless they are being supervised by a person who is responsible for their safety or they are receiving instruction about how this device is to be used.
- Never use the device when persons and especially if children or pets are nearby.
- Check the area in which the device is to be used and remove any stones, sticks, wires, or other foreign objects that could be caught and ejected.
- Always wear suitable work clothing such as sturdy shoes with non-slip soles, sturdy long trousers, ear protection and safety goggles. Do not use the device if barefoot or wearing open sandals.
- Do not work with a damaged, incomplete or modified device without the manufacturer's consent. Do not work with damaged or missing protective devices (e.g. start lever, release button, impact protection).
- Never override protective devices (e.g. by tying the take-off lever).
- Children should not be left unattended, to ensure they do not play with the device.
- Before starting your device, ensure that no object or branch is pushed into the blade opening, that the device is stable and that the work area is tidy and not blocked. Check the condition of your extension cable and the connection lead of your device. Use the required protective devices.
- If your device exhibits unusual vibrations or noises when you switch it on, unplug the mains plug from the socket and check the cutting roller. Ensure that no stones or branches are blocking the cutting roller or are trapped between the blades. If you do not determine any problems, return the device to a service centre.
- If the blades no longer dig correctly or if the motor is overloaded, check all parts of your device and replace the worn parts. If a more extensive repair is necessary, contact a service centre.

#### Use:

- **Caution - Sharp tool.** Do not cut your fingers or toes. Always keep feet and fingers away from the roller when working. There is a danger of injury!
- Do not use the device in the rain, in bad weather, in damp surroundings or wet grass. Only work in daylight or with good lighting. Do not work with the device when you are tired or are unfocused or after taking drugs or tablets. Always take breaks from work in good time. Remain sensible when working.
- Familiarise yourself with your environment and pay attention to possible hazards that you may not hear due to the noise from the motor.
- Ensure you have secure footing when working, particularly on slopes. Always work across a slope, never upwards or downwards. Take particular care when changing direction on a slope. Do not work on excessively steep slopes.
- Only guide the device at slow pace and with both hands on the handle. Take particular care when reversing the device or pulling it towards you. Risk of tripping!
- Start or operate the start lever with care according to the instructions in this manual.
- Do not tilt the device when starting it unless it needs to be lifted. In this case, only tilt the device as far as absolutely required and only lift the side away from the operator.
- When the device is placed back on the ground after being lifted, both hands must be in the working position.
- Do not use the device in the vicinity of flammable fluids or gases. There is a risk of fire or explosion if disregarded.

#### Work interruption:

- After switching off the device, the roller still turns for a few seconds. Keep hands and feet away.
- Do not touch the tines until the device is disconnected from the mains and the tines have come to a complete stop.
- Only remove the earth when the device is at a standstill.
- Switch off the device when transporting, lifting or tipping it and when crossing surfaces other than those being machined.
- Never leave the device unattended at the workplace.
- Switch the device off and pull out the mains plug:
  - Whenever you leave the machine,
  - before cleaning the blade or removing blockages or obstructions,

- when the device is not being used,
  - during all maintenance and cleaning work,
  - if the mains cable is damaged or tangled,
  - if the device encounters an obstacle while working or if unusual vibrations occur. In this case, investigate the device for damage and have it repaired if necessary.
- Store the device in a dry place and out of reach of children.

**Caution!** In this way you avoid damage to the device and any personal injury resulting from it:

**Maintain your device**

- Switch off and lift the device when transporting it up and down stairs.
- Always carry out a visual inspection of the unit before use. Do not use the device if safety devices (e.g. impact protection), parts of the cutting device or bolts are missing, worn or damaged. Check especially the mains cable and the starting lever for damage. To prevent an imbalance, damaged tools and bolts may only be replaced in sets.
- Only use spare or accessory parts which are supplied or recommended by the manufacturer. Using third-party parts leads to a loss of guarantee claims.
- Make sure that all nuts, bolts and screws are securely tightened so that the device is in a safe working condition.
- Do not try to repair the device yourself unless you have been trained to do so. All work that is not specified in this manual may only be carried out by customer service centres authorised by us.
- Handle your device with care. Keep tools clean in order to be able to work better and more safely. Follow the maintenance instructions.
- Do not overload your device. Only work in the specified power range. Do not use low-output machines for heavy work. Do not use your device for purposes for which it is not intended.

**Electrical safety:**

**Caution!** To avoid accidents and injuries due to electric shock:

- Before each use, visually inspect the mains and extension cables for signs of damage or ageing.
- Keep the mains cable away from the cutting tools. If the lead is damaged during use, disconnect it from the mains immediately.

**Do not touch the lead until it is disconnected from the mains.**

- Keep the extension leads away from the tines. The tines can damage the leads and lead to contact with active parts.
- Do not connect a damaged lead to the mains and do not touch a damaged lead until it is disconnected from the mains. A damaged lead can lead to contact with active parts.
- Ensure that the mains voltage corresponds to the specifications on the type plate.
- If possible, only connect the device to a socket outlet with a residual current protective device (RCD) with a tripping current of no more than 30 mA.
- Avoid body contact with earthed parts (e.g. metal fences, metal posts).
- Only use approved extension cables of the type H05VV-F, which are no longer than 75 m and are intended for outdoor use. The conductor core cross-section of the extension cable must be at least 2.5 mm<sup>2</sup>. Always unroll a cable drum completely before use. Check the cable for damage.
- Use the intended cable strain relief for attaching the extension cable.
- Do not use the cable to pull the plug out of the outlet. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Switch off the device and disconnect the mains plug from the socket if the connection lead is damaged. If the connection cable of this unit is damaged, it must be replaced by the manufacturer or their service department or a similar qualified person in order to avoid hazards.
- If the connection lead is damaged, first unplug the extension cable from the socket. You can then remove the connection lead of the device.
- If the connection cable is damaged then it must be replaced by the manufacturer or their customer services personnel or by a similarly qualified person, in order to avoid hazards.

**6. Residual risks**

**Even when this power tool is operated properly, residual risks still remain. The following hazards may arise in connection with the design and construction of this power tool:**

1. Hearing damage if suitable hearing protection is not worn.
2. Damage to health resulting from hand/arm vibration if the device is used over an extended period of time or if it is not properly operated and maintained.

3. Risk to health due to current. With the use of improper electrical connection cables. Observe the operating instructions for "Electrical connection".
4. Injuries caused by the rotating cutting roller.
5. Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
6. Residual risks can be minimised if the "Safety instructions", "Proper use" are observed along with the whole of the operating instructions.

Caution! This device generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the danger of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the device.

## 7. Technical data

Mains voltage	230-240 V~, 50 Hz
Power consumption	1050 W
Working width of	360 mm
Working depth	205 mm
Sound pressure level $L_{pA}$	81.3 dB
Uncertainty $K_{pA}$	3 dB
Sound power level $L_{wA}$	91.64 dB
Uncertainty $K_{wA}$	1.31 dB
Vibration on left hand	0.764 m/s <sup>2</sup>
Vibration on right hand	0.798 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty K	1.5 m/s <sup>2</sup>
Protection class	II
Protection category	IPX4
Weight	7.4 kg

### Keep the noise level and vibration to a minimum!

- Only use faultless devices.
- Maintain and clean the device at regular intervals.
- Adapt your working methods to the device.
- Do not overload the device.
- Have the device checked if necessary.
- Switch the device off if it is not in use.
- Wear gloves.

## 8. Unpacking

- Open the packaging and carefully remove the product.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

### ⚠ WARNING!

**The product and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!**

## 9. Before commissioning

Before connecting, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.

### Warning!

**Always remove the mains plug before working on the product!**

The motor hoe is partially disassembled upon delivery. The handle must be fitted before using the motor hoe. Follow the instruction manual step by step and use the figures as a guide to make assembly easy for you.

### Installation (Fig. 3-7)

#### ⚠ Attention!

**Always make sure the device is fully assembled before commissioning!**

- Fit the lower bars (4) as shown in Figures 3 and tighten the screws (5). (Fig. 3)
- Connect the upright (3) and the handle (1) to the lower bars (4) using the wing nut (9) and carriage bolt (8). (Fig. 5)

**Laying the mains cable (Fig. 6, 7)**

Fit the cable and cable guide (10) to the right lower rail (4) and (in the direction of operation) to the upright (3) by clicking them into place.

**Installing the cutting roller (Fig. 11)**

Push the cutting rollers (7) onto the left and right parts of the drive shaft (15) of the device. The cutting rollers (7) can be fitted on the right or left, as they are identical. Ensure that the holes in the cutting roller (7) and the holes in the drive shaft (15) are aligned. Now insert the M8 screws (14) and secure them with the M8 nuts (13). Tighten the nut (13) by hand using a spanner or ratchet with socket (tools not included in the scope of delivery).

**To disassemble:** Proceed in reverse order.

**10. Operation**

**Switching the machine on/off (Fig. 8)**

To prevent the motor hoe from being switched on unintentionally, the handle (1) is equipped with a release button (11) which must be pressed before the on/off switch (12) can be pressed. When the on/off switch (12) is released, the motor hoe switches off. Perform this procedure a few times to be sure that your device is working correctly. Before carrying out any repair or maintenance work on the device, make sure that the cutting roller does not turn and that the device is disconnected from the mains.

The safety distance between the housing and the user given by the handle (1) must always be maintained. Special care must be taken when working on embankments and slopes. Make sure you have a secure footing, wear shoes with non-slip, well gripping soles and long trousers. Always work across slopes. For safety reasons, slopes with an inclination of more than 15 degrees must not be machined with the motor hoe. Exercise particular caution when moving backwards and pulling the motor hoe, risk of tripping!

**Advice on how to work properly**

Move the motor hoe slowly and carefully forwards. Work the surfaces in straight lines. Allow them to overlap slightly to avoid leaving any streaks. Only use the device on soil that has already been loosened. It must not be used to dig over lawns.

**Danger!**

The cutting roller continues to rotate for a few seconds after the engine is switched off. Never try to stop the cutting roller.

If the moving cutting roller hits an object, switch off the motor hoe and wait until the cutting roller comes to a complete stop. Then check the condition of the cutting roller. If damaged, it must be replaced. Lay the device connection cable in a loop on the floor in front of the socket you are using and earth it.

Work away from the power socket or cable and ensure that the device connection cable is always outside the area being machined so that it cannot be run over by the motor hoe.

**Transport and storage (Fig. 9, 10)**

Disconnect the device from the mains plug before transport!

Open all four wing nuts (9) until you can fold the handles forward. Attention! Danger of crushing on the bars. The machine can now be carried by the upright (3).

This also allows the machine to be stored optimally.

**11. Electrical connection**

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.

The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

**Damaged electrical connection cable**

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fixed or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables of the same designation.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

#### **AC motor**

- The mains voltage must be 230-240 V~, 50 Hz.
- Extension cables up to 25 m long must have a cross section of 1.5 mm<sup>2</sup>, and over 25 m long must have a cross section of 2.5 mm<sup>2</sup>.
- The mains power connection is protected with a 16A slow-blow fuse.

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

#### **Connection type X**

If the mains connection cable of this product is damaged, it must be replaced by a specially prepared mains connection cable which can be obtained from the manufacturer or its service department.

## **12. Cleaning and maintenance**

#### **Danger!**

Disconnect the mains plug before carrying out any cleaning work.

#### **Cleaning**

- Keep protective devices, air vents and the engine housing as free of dust and dirt as possible. Rub the device clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device directly after every use.
- Clean the device at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the device.

Make sure that no water can penetrate the device interior. Water penetrating an electric device increases the risk of an electric shock.

#### **Carbon brushes**

If excessive sparks are formed, have an electrician check the carbon brushes.

**Danger!** The carbon brushes must only be replaced by an electrician.

#### **Maintenance**

- A worn or damaged cutting roller should be replaced by an authorised specialist.
- Ensure that all fastening elements (bolts, nuts, etc.) are always tightened so that it is safe to work with the motor hoe.
- Store your motor hoe in a dry space.
- All screwed parts as well as the wheels and axles should be cleaned and then oiled to ensure a long service life.
- Regular maintenance of the motor hoe will not only ensure its durability and performance, but will also help to dig your flowerbed carefully and easily.
- Perform a general check of the motor hoe at the end of the season and remove all accumulated debris. Always check the condition of the motor hoe prior to the start of the season. Contact our customer service centre for repairs.

## **13. Storage**

Store the product and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children.

The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C.

Store the product in its original packaging. Cover the product to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the product.

## **14. Repair & ordering spare parts**

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

**Attention:** According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts.

Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialist. The same applies to accessory parts.

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

**Connections and repairs**

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any queries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

**14.1 Ordering spare parts**

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Model designation
- Item number
- Type plate data

**Spare parts / accessories**

Tiller blades set  
Carbon brushes

**Article no.:**

7912301602  
5912312008

**14.2 Service information**

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts\*: Carbon brushes, cutting roller

\* may not be included in the scope of delivery!

**15. Disposal and recycling**

**Notes for packaging**



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

**Notes on the electrical and electronic equipment act (ElektroG)**



**Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!**

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards).
  - Points of sale of electrical devices (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
  - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
  - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical device to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

## 16. Troubleshooting




The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your product failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
Engine does not start	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No power in the mains</li> <li>• Cable defective</li>   <li>• Switch plug combination defective</li> <li>• Connections on the motor or capacitor loosened</li> <li>• Cutting roller blocked</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the lead and fuse</li> <li>• Have checked by customer service workshop</li> <li>• Have checked by customer service workshop</li> <li>• Have checked by customer service workshop</li> <li>• If necessary, change the working depth, clean the housing so that the cutting roller runs freely</li> </ul>
Engine power diminishes	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ground too hard</li> <li>• Carbon brushes worn out</li>   <li>• Blade heavily worn</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Correct the working depth</li> <li>• Have checked by customer service workshop</li> <li>• Replace blade</li> </ul>
The motor hoe is difficult to control during operation (machine jumps or crawls)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Blade heavily worn</li> <li>• The base is too hard</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace blade</li> <li>• Set the throttle to a lower speed</li> </ul>
Motor runs, cutting roller does not rotate	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gearbox defective</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Have checked by customer service workshop</li> </ul>

## Vysvětlení symbolů na výrobku

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provádějí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	Varování - Pro snížení rizika zranění si přečtěte návod k obsluze.
	Používejte ochranné brýle. Jiskry vzniklé během práce nebo třísky, hobliny a prachové částice odlétávající z výrobku mohou způsobit ztrátu zraku.
	Noste ochranu sluchu. Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.
	Noste pracovní rukavice!
	Noste pevnou obuv!
	Zajistěte, aby jiné osoby dodržovaly dostatečnou bezpečnou vzdálenost. Nedovoľte, aby se k přístroji přibližovaly nepovolané osoby.
	Pozor! Nedotýkejte se otáčivých součástí. Hrozí nebezpečí těžkého zranění!
	Nepoužívejte za vlhkého počasí a vždy uchovávejte v suchých prostorách.
	Pozor! Nebezpečí zranění odlétávajícími předměty. Vykažte přihlízející do bezpečné vzdálenosti.
	Třída ochrany II
	Před úkony nastavování a čištění, nebo pokud je síťový kabel zamotaný nebo poškozený přístroj vypněte a odpojte od přívodu el. proudu.
	Pozor! Síťový kabel lze vtáhnout. Síťový kabel chraňte před nožovými válci.

	Zaručená hladina akustického výkonu
	Výrobek odpovídá platným evropským směrnicím.
	Výrobek odpovídá platným srbským směrnicím.

**Obsah:**
**Strana:**

1.	Úvod.....	33
2.	Popis výrobku (obr. 1-2).....	33
3.	Rozsah dodávky (obr. 2).....	33
4.	Použití v souladu s určením .....	33
5.	Bezpečnostní pokyny .....	33
6.	Zbytková rizika .....	35
7.	Technické údaje.....	36
8.	Rozbalení .....	36
9.	Před uvedením do provozu.....	36
10.	Obsluha.....	37
11.	Elektrické připojení .....	37
12.	Čištění a údržba.....	38
13.	Skladování .....	38
14.	Oprava & objednávka náhradních dílů .....	38
15.	Likvidace a recyklace .....	39
16.	Odstraňování poruch.....	40
17.	Prohlášení o shodě.....	99

## 1. Úvod

### Výrobce:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým výrobkem.

### Upozornění:

Výrobce tohoto výrobku neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto výrobku nebo jeho prostřednictvím v případě:

- Neodborná manipulace
- Nedodržování návodu k obsluze
- Opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky
- Montáž a výměna neoriginálních náhradních dílů
- Použití, které není v souladu s určením
- Výpadky elektrického zařízení v případě nedodržení elektrických předpisů a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Mějte na paměti:

Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny, jak s výrobkem bezpečně, odborně a hospodárně pracovat, jak zabránit nebezpečí, ušetřit náklady na opravy, snížit prostoje a zvýšit spolehlivost a životnost výrobku. Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz výrobku. Seznamte se před použitím výrobku se všemi pokyny pro obsluhu a bezpečnostními pokyny. Výrobek provozujte pouze v souladu s popisem a ve stanoveném rozsahu použití. Návod k obsluze uložte na vhodném místě a v případě předání výrobku třetím osobám předejte všechny podklady.

## 2. Popis výrobku (obr. 1-2)

1. Rukojeť
2. Síťový kabel
3. Obloukový třmen
4. Dolní sloupek
5. Samořezný šroub do plechu
6. Těleso stroje
7. Nožový válec
8. Vratový šroub
9. Křídlová matice

10. Vedení kabelu
11. Tlačítko uvolnění
12. Spínač zap/vyp
13. pojistná matice M8
14. Šroub M8
15. Hnací hřídel

## 3. Rozsah dodávky (obr. 2)

- 1x těleso stroje (6) vč. rukojeti (1)
- 2 x nožový válec předmontovaný (7)
- 2x dolní sloupek (4)
- 1x obloukový třmen (3)
- 2 x samořezný šroub do plechu předmontovaný (5)
- 4x vratový šroub (8)
- 4x křídlová matice (9)
- 2x vedení kabelu (11)
- 2 x pojistná matice M8 předmontovaná (13)
- 2 x šroub M8 předmontovaný (14)
- 1x návod k obsluze

## 4. Použití v souladu s určením

Přístroj je vhodný k přerytí (např. záhonů). Bezpodmínečně dodržujte omezení v bezpečnostních pokynech. Návod k použití obsahuje podmínky pro provoz, údržbu a opravy.

Z bezpečnostních důvodů se přístroj nesmí používat jako hnací agregát pro jiné pracovní nástroje a nástrojové mechanismy jakéhokoliv druhu.

Stroj se smí používat pouze v souladu s jeho určením. Jakékoliv jiné použití je v rozporu s určením.

Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Respektujte prosím to, že naše přístroje nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme zodpovědnost v případě, když se přístroj použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

## 5. Bezpečnostní pokyny

### Všeobecné bezpečnostní pokyny

Tento přístroj může v případě neodborného použití způsobit vážná zranění. Před zahájením prací s přístrojem si pečlivě přečtěte návod k použití a dobře se seznamte se všemi obsluhovanými součástmi.

Tento návod dobře uschovejte, abyste měli tyto informace vždy k dispozici.

### Práce s přístrojem:

**Opatrně!** Přístroj může způsobit vážná zranění. Takto se vyhnete nehodám a zraněním:

#### Příprava:

- Přístroj není vhodný k tomu, aby jej používaly děti.
- Nikdy nedovolte dětem nebo jiným osobám, které nejsou obeznámeny s návodem k obsluze, aby přístroj používaly. Místní předpisy mohou stanovit minimální věk uživatele.
- Tento přístroj není určený k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, ledaže by s ním zacházely pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo by od takové osoby obdržely pokyny, jak přístroj používat.
- S přístrojem nikdy nepracujte, pokud se v blízkosti zdržují nějaké osoby, zejména děti a domácí zvířata.
- Zkontrolujte pozemek, na kterém bude přístroj používán a odstraňte kameny, klacky, dráty nebo jiná cizí tělesa, která mohou být zachycena a vymrštnána.
- Vždy noste vhodný ochranný oděv jako pevnou obuv s neklouzavou podrážkou, robustní, dlouhé kalhoty, ochranu sluchu a ochranné brýle. Pokud jste bosí nebo máte otevřené sandály přístroj nepoužívejte.
- Nepracujte s přístrojem, který je poškozený, neúplný nebo byl přestavěn bez schválení výrobce. Nepracujte s poškozenými nebo chybějícími ochrannými zařízeními (např. spouštěcí páčka, odblokovací knoflík, ochrana proti odrazu).
- Nikdy nevyřazujte ochranná zařízení z činnosti (např. přivázání spouštěcí páčky).
- Je třeba dohlížet na děti, aby se zajistilo, že si s přístrojem nebudou hrát.
- Před spuštěním přístroje se ujistěte, že se v otvoru pro nůž nenachází žádný předmět nebo větev, že je přístroj stabilní a pracovní oblast je očištěná a neblokována. Zkontrolujte stav prodlužovacího kabelu a přípojovacího vedení přístroje. Používejte potřebná ochranná zařízení.
- Pokud váš přístroj při zapnutí produkuje neobvyklé vibrace a zvuky, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a zkontrolujte nožový válec. Ubezpečte se, že nožový válec neblokuje kameny nebo větve nebo neuvízly mezi noži. Pokud nezjistíte žádné problémy, zašlete přístroj zpátky do servisního střediska.

- Pokud nože již správně neryjí nebo když je motor přetížený, zkontrolujte všechny díly přístroje a opotřebované díly vyměňte. Jestliže je zapotřebí rozsáhlá oprava, obraťte se na servisní středisko.

#### Použití:

- Opatrně - ostrý nástroj. Nepořežte si prsty na rukou nebo na nohou. Při práci mějte nohy a prsty vždy mimo válec. Hrozí nebezpečí zranění!
- Přístroj nepoužívejte za deště, za špatného počasí, na vlhkém nebo mokřem trávníku. Pracujte jen za denního světla nebo při dobrém osvětlení. S přístrojem nepracujte, jste-li unavení nebo nesoustředění či pod vlivem drog nebo léků. Při práci dělejte pravidelné přestávky. Pracujte s rozumem.
- Seznamte se s okolním prostředím a dbejte na možná nebezpečí, která nelze kvůli hluku motoru slyšet.
- Při práci dbejte na dobrý postoj, zvláště na svazích. Na svahu pracujte vždy příčně, nikdy ne nahoru nebo dolů. Buďte mimořádně opatrní, když měníte směr jízdy na svahu. Nikdy nepracujte na příliš prudkých svazích.
- Přístroj vždy ved'te jen pomalu a s oběma rukama na madle. Buďte mimořádně opatrní, když se přístrojem obracíte nebo ho přitahujete k sobě. Nebezpečí klopýtnutí!
- Přístroje startujte nebo startovací páčku mačkejte opatrně podle pokynů v tomto návodu.
- Při spouštění přístroj nenaklánějte, ledaže by bylo potřeba jej zvednout. V takovém případě jej nakloňte jen natolik, nakolik je to bezpodmínečně nutné, a zvedejte pouze stranu vzdálenou od uživatele.
- Pokud přístroj po zvednutí znovu pokládáte na zem, musíte mít obě ruce v pracovní poloze.
- Nepoužívejte přístroj v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů. Při nedodržení hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.

#### Přerušení práce:

- Po vypnutí přístroje se válec ještě několik sekund otáčí. Pozor na ruce a nohy.
- Nedotýkejte se hrotů, dokud není přístroj odpojený od sítě a hroty se zcela nezastavily.
- Zeminu odstraňujte pouze v klidovém stavu přístroje.
- Když chcete přístroj přepravovat, zvedat nebo naklonit a při přeježdění jiných než obdělávaných ploch, vypněte jej.
- Přístroj nikdy nenechávejte na pracovišti bez dozoru.
- Přístroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku:
  - vždy, když stroj opouštíte,

- před čištěním nožů nebo odstraňováním blokuji- cího materiálu,
- když přístroj nepoužíváte,
- při veškeré údržbě a čištění,
- když je poškozený nebo zamotaný síťový kabel,
- když přístroj při práci narazí na překážku nebo se vyskytnou nezvyklé vibrace. V takovém případě přístroj zkontrolujte na poškození a případně jej nechte opravit.
- Přístroj skladujte na suchém místě a mimo dosah dětí.

**Opatrně!** Takto předejdete poškození přístroje a pří- padným následným zraněním osob:

### O přístroj se starejte

- Když jej přenášíte přes schody, vypněte jej a zved- něte.
- Před každým použitím provádějte vizuální kontrolu přístroje. Přístroj nepoužívejte, pokud chybí, jsou opotřebovaná nebo poškozená bezpečnostní zaří- zení (např. ochrana proti odrazu), součásti řezacího kabel a spouštěcí páčka, zda nejsou poškozené. Aby se zabránilo nevyváženosti, smí být poškozené nástroje a čepy vyměněny jen v celých sadách.
- Používejte pouze náhradní díly a díly příslušenství dodávané a doporučené výrobcem. Použití cizích dílů vede k okamžité ztrátě nároku na záruku.
- Postarejte se, aby byly všechny matice, čepy a šrou- by pevně utaženy a přístroj byl v bezpečném pra- covním stavu.
- Přístroj se nepokoušejte sami opravovat, ledaže k tomu máte vzdělání. Veškeré práce, které nejsou uvedené v tomto návodu, smí provádět pouze námi zmocněná servisní střediska.
- Se svým přístrojem zacházejte pečlivě. Udržujte ná- stroje čisté, abyste mohli pracovat lépe a bezpečně- ji. Dodržujte předpisy pro údržbu.
- Přístroj nepřetěžujte. Pracujte pouze v uvedeném výkonovém rozsahu. Pro těžké práce nepoužívejte stroje se slabým výkonem. Nepoužívejte přístroj k účelům, ke kterým není určen.

### Elektrická bezpečnost:

**Opatrně!** Takto se vyhnete nehodám a zraněním způ- sobeným elektrickým proudem:

- Před každým uvedením do provozu proveďte vizu- ální kontrolu síťových a prodlužovacích kabelů na poškození a opotřeбенí stářím.

- Síťový kabel chraňte před řeznými nástroji. Dojde- li během provozu k poškození kabelu, okamžitě jej odpojte od sítě.
- **Dokud není kabel odpojen od sítě, nedotýkejte se ho.**
- Prodlužovací vedení chraňte před hroty. Hroty mo- hou vedení poškodit a může tak dojít ke kontaktu s díly pod napětím.
- Poškozené vedení nepřipojujte k síti a nedotýkejte se ho, dokud není odpojeno od sítě. Poškozené ve- dení může způsobit kontakt s díly pod napětím.
- Dbejte na to, aby se síťové napětí shodovalo s údaji typového štítku.
- Podle možností přístroj připojujte pouze do zásuv- ky s ochranným zařízením proti chybnému proudu (ochranný vypínač proti chybnému proudu) s vypí- nacím proudem ne více než 30 mA.
- Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými díly (např. ko- vové ploty, kovové sloupky).
- Používejte pouze schválené prodlužovací kabe- ly konstrukce H05VV-F dlouhé maximálně 75 m a určené pro použití venku. Průřez prodlužovacího kabelu musí být minimálně 2,5 mm<sup>2</sup>. Před použitím vždy zcela rozmotejte kabelový buben. Zkontrolujte kabel, zda není poškozený.
- K upevnění prodlužovacího kabelu používejte k tomu určené odlehčení tahu kabelu.
- Nepoužívejte kabel k vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Když je připojovací kabel poškozený, vypněte pří- stroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Pokud dojde k poškození připojovacího kabelu pří- stroje, musí být pro zamezení ohrožení vyměněno výrobcem nebo jeho servisem nebo podobným způ- sobem kvalifikovanou osobou.
- Je-li připojovací kabel poškozený, vytáhněte ze zá- suvky nejprve prodlužovací kabel. Poté můžete od- pojit připojovací kabel přístroje.
- Pokud dojde k poškození připojovacího kabelu pří- stroje, musí být pro zamezení ohrožení vyměněno výrobcem nebo jeho servisem nebo podobným způ- sobem kvalifikovanou osobou.

## 6. Zbytková rizika

**I když obsluhujete tento elektrický nástroj podle předpisů, vždy hrozí zbytková rizika. Níže uvedené nebezpečí se mohou vyskytnout v souvislosti s ty- pem konstrukce a provedením tohoto elektrického nástroje:**

1. Poškození sluchu, pokud není používána vhodná ochrana sluchu.

2. Pokud se náradí používá delší dobu nebo není řádně ovládáno nebo udržováno, může dojít k poškození zdraví, způsobenému vibracemi rukou a paží.
3. Ohrožení zdraví elektrickým proudem. V případě použití nesprávných elektrických přívodních kabelů. Řiďte se návodem k použití „Elektrická přípojka“.
4. Zranění způsobená rotujícími nožovým válcem.
5. Navzdory všem přijatým preventivním opatřením mohou vzniknout zbytková rizika, která nejsou zjevná.
6. Zbytková rizika lze minimalizovat, budou-li společně dodrženy „Bezpečnostní pokyny“, „Použití v souladu s určením“ a rovněž pokyny k obsluze.

Opatrně! Tento přístroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných zranění doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto přístroje obrátili na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

## 7. Technické údaje

Síťové napětí	230-240 V~, 50 Hz
Příkon	1050 W
Pracovní záběr	360 mm
Pracovní hloubka	205 mm
Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	81,3 dB
Kolísavost $K_{pA}$	3 dB
Hladina akustického výkonu $L_{wA}$	91,64 dB
Kolísavost $K_{wA}$	1,31 dB
Vibrace levá ruka	0,764 m/s <sup>2</sup>
Vibrace pravá ruka	0,798 m/s <sup>2</sup>
Kolísavost K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Třída ochrany	II
Stupeň krytí	IPX4
Hmotnost	7,4 kg

### Omezte hlučnost a vibrace na minimum!

- Používejte pouze bezvadné přístroje.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.

- Přizpůsobte svůj styl práce přístroji.
- Přístroj nepřetěžujte.
- Případně nechte přístroj přezkoušet.
- Přístroj vypněte, když se nepoužívá.
- Používejte rukavice.

## 8. Rozbalení

- Otevřete obal a výrobek opatrně vyjměte.
- Odstraňte balicí materiál a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství, zda nevykazují škody způsobené přepravou. V případě reklamaci je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Před použitím se s výrobkem seznámte podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby.

### ⚠ VAROVÁNÍ!

**Výrobek a balicí materiál nejsou dětská hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!**

## 9. Před uvedením do provozu

Před připojením se přesvědčte, že údaje na typovém štítku se shodují s údaji sítě.

### Varování!

**Vždy vytáhněte síťovou zástrčku, než budete pracovat na přístroji!**

Motorový kultivátor je při expedici částečně demontován. Před použitím motorového kultivátoru je třeba namontovat rukojeť. Řiďte se návodem k použití krok za krokem a pro snadné sestavení se orientujte podle obrázků.

### Montáž (obr. 3-7)

### ⚠ Pozor!

**Před uvedením do provozu přístroj bezpodmínečně kompletně smontujte!**

- Namontujte dolní sloupky (4) způsobem znázorněným na obrázku 3 a utáhněte šrouby (5). (obr. 3)
- Spojte obloukový třmen (3) a rukojeť (1) s dolními sloupky (4) pomocí křídlové matice (9) a vratového šroubu (8). (Obr. 5)

#### **Instalace síťového kabelu (obrázek 6, 7)**

Namontujte kabel a vedení kabelu (10) na pravý dolní sloupek (4) a (ve směru práce) obloukové madlo (3) tím, že je nasadíte.

#### **Montáž nožového válce (obr. 11)**

Nožové válce (7) nasuňte na levou a pravou část hnací hřídele (15) přístroje. Nožové válce (7) se montují stejně vlevo i vpravo, protože mají stejné provedení. Dbejte na to, otvory nožového válce (7) lícovaly s otvory hnací hřídele (15). Nyní prostrčte šrouby M8 (14) a zajistěte je maticí M8 (13). Matice (13) dotáhněte pomocí vidlicového klíče nebo řehtačkou s hlavicí (nástroje nejsou součástí rozsahu dodávky).

**Pro demontáž:** Postupujte v obráceném pořadí.

## **10. Obsluha**

#### **Zapnutí/vypnutí stroje (obr. 8)**

Abyste předešli nechtěnému zapnutí motorového kultivátoru, je rukojeť (1) vybavena odblokovacím knoflíkem (11), který je třeba stisknout, aby bylo možné stisknout spínač zap/vyp (12). Po puštění spínače zap/vyp (12) se motorový kultivátor vypne. Proveďte tento postup několikrát za sebou, abyste si byli jisti, že přístroj funguje správně. Před provedením opravy nebo údržby přístroje se musíte ujistit, že se nožový válec neotáčí a přístroj je odpojený od sítě.

Vždy dodržujte bezpečnou vzdálenost mezi opláštěním a uživatelem stanovenou rukojetí (1). Při práci na náspech a stráních je nutná mimořádná opatrnost. Dbejte na bezpečný postoj, noste obuv s neklouzavými drsnými podrážkami a dlouhé kalhoty. Pracujte vždy příčně vůči svahu. Z bezpečnostních důvodů se nesmí se kultivátorem obdělávat svahy se sklonem přesahujícím 15 stupňů.

Při couvání a tažení motorového kultivátoru postupujte zvláště opatrně, nebezpečí klopýtnutí!

#### **Pokyny pro správnou práci**

Motorový kultivátor vedte pomalu a opatrně dopředu. Plochy obdělávejte v přímých pásech. Trochu je překrývejte, aby nezůstaly neobdělané pruhy. Přístroj používejte pouze pro již zkyplenou půdu.

Nesmí se používat k rytí travních ploch.

#### **Nebezpečí!**

Nožový válec se otáčí ještě několik sekund po vypnutí motoru. Nikdy se nepokoušejte nožový válec zastavit. Pokud pohybující se nožový válec narazí na nějaký předmět, kultivátor vypněte a počkejte, dokud se nožový válec zcela nezastaví. Následně zkontrolujte stav nožového válce. Pokud je poškozený, musí být vyměněn. Používaný přípojovací kabel přístroje složený do smyčky položte na zem před používanou zásuvku. Pracujte směrem od zásuvky, resp. od kabelu a dbejte na to, aby přípojovací kabel přístroje ležel vždy mimo obdělávanou plochu, aby jej motorový kultivátor nemohl přejet.

#### **Přeprava a skladování (obrázek 9, 10)**

Před přepravou přístroj odpojte síťovou zástrčku! Povolte všechny čtyři křídlové matice (9) natolik, aby bylo možné páčku a rukojeť sklopit dopředu. Pozor! Nebezpečí pohmoždění o sloupky. Nyní lze stroj nosit za obloukový třmen (3). Tak se stroj také optimálně skladuje.

## **11. Elektrické připojení**

Instalovaný elektromotor je připojen v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN.

Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.

#### **Poškozené elektrické přípojné vedení**

U elektrických přípojných vedení často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Otláčená místa, je-li přípojné vedení vedeno oknem nebo štěrbinou ve dveřích.
- Místa zlomu kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přípojného vedení.
- Zlomení kvůli přejíždění přes přívodní kabel.
- Poškození izolace kvůli vytržení z nástěnné zásuvky.
- Praskliny v důsledku stárnutí izolace.

Tyto vadná elektrická přípojná vedení nesmí být používána a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečná. Pravidelně kontrolujte, zda elektrická přípojná vedení nejsou poškozená. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přípojná vedení se stejným označením.

Potisk typového označení na přívodním kabelu je povinný.

### Motor na střídavý proud

- Síťové napětí musí být 230-240 V~, 50 Hz.
- Prodlužovací vedení musí vykazovat do délky 25 m průřez 1,5 mm<sup>2</sup>, nad 25 m délky nejméně 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Síťová přípojka je jištěna 16A setrvačně.

Připojení a opravy elektrické výbavy smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Typ proudu napájecího motor
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

### Typ připojení X

Pokud je vedení pro připojení na síť tohoto výrobku poškozené, musí se vyměnit za speciálně upravené vedení pro připojení na síť, které lze obdržet u výrobce nebo jeho zákaznického servisu.

## 12. Čištění a údržba

### Nebezpečí!

Před prováděním veškerých čistících prací odpojte síťovou zástrčku.

### Čištění

- Udržujte ochranná zařízení, větrací štěrby a plášť motoru pokud možno bez prachu a nečistot. Otřete přístroj čistým hadrem nebo jej ofoukněte stlačeným vzduchem s nízkým tlakem.
- Doporučujeme přístroj vyčistit ihned po každém použití.
- Čistěte přístroj pravidelně vlhkým hadrem a trochou mazacího mýdla. Nepoužívejte žádné čistící prostředky nebo rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nemohla dostat žádná voda. Vniknutí vody do elektrického zařízení zvyšuje riziko úraza elektrickým proudem.

### Uhlíkové kartáče

Při nadměrné tvorbě jisker nechte zkontrolovat uhlíkové kartáče odborným elektrikářem.

**Nebezpečí!** Výměnu uhlíkových kartáčů smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

### Údržba

- Opoťebovaný nebo poškozený nožový válec by měl vyměnit autorizovaný odborník
- Postarejte se, aby byly všechny upevňovací prvky (šrouby, matice atd.) vždy pevně utaženy, abyste mohli s motorovým kultivátorem pracovat bezpečně.
- Motorový kultivátor skladujte v suché místnosti.
- Pro dlouhou životnost by se měly všechny přišroubované díly, kola a osy vyčistit a následně naolejovat.
- Pravidelná péče o váš motorový kultivátor nezajistí pouze jeho dlouhou životnost a výkonnost, ale přispívá také k pečlivému a snadnému přerytí vašeho záhonu.
- Na konci sezóny proveďte všeobecnou kontrolu motorového kultivátoru a odstraňte všechny v něm nashromážděné zbytky. Před každým zahájením sezóny bezpodmínečně zkontrolujte stav motorového kultivátoru. Při opravách se obraťte na naše servisní středisko.

## 13. Skladování

Uložte výrobek a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti.

Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30 °C. Výrobek uchovávejte v originálním balení. Výrobek zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkostí. Návod k obsluze uchovávejte v blízkosti výrobku.

## 14. Oprava & objednávka náhradních dílů

Po opravě nebo údržbě se přesvědčte, zda byly namontovány všechny bezpečnostní prvky a zda jsou v bezvadném stavu. Nebezpečné součásti skladujte mimo dosah jiných osob včetně dětí.

**Pozor:** Podle zákona o záruce na výrobky neručíme za škody způsobené neodbornými opravami nebo použitím neoriginálních náhradních dílů.

Obraťte se na oddělení služeb zákazníkům nebo autorizovaného odborníka. Totéž platí i pro součásti příslušenství.

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

## Přípojky a opravy

Připojení a opravy elektrické výbavy smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

Při zpětných dotazech uvádějte následující údaje:

- Typ proudu napájecího motor
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

### 14.1 Objednávání náhradních dílů

Při objednávání náhradních dílů je třeba vyplnit tyto údaje:

- Označení modelu
- Číslo výrobku
- Údaje na typovém štítku

#### Náhradní díly / příslušenství

Sada sekacích nožů  
Uhlíkové kartáče

č. výrobku:  
7912301602  
5912312008

### 14.2 Servisní informace

Je nutno dávat pozor na to, že v případě tohoto výrobku podléhají následující díly opotřebení přirozeně nebo použitím, resp. jsou potřeba následující díly jako spotřební materiály.

Opotřebitelné díly\*: Uhlíkové kartáčky, nožový válec

\* není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

## 15. Likvidace a recyklace

### Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

### Upozornění k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG)



**Odpadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!**

- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou napevno zabudované ve starém přístroji, musí být před odevzdáním bez poškození vyjmuty! Jejich likvidaci upravuje zákon o bateriích.
- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.

- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.
- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
  - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory).
  - Prodejní místa elektrospotřebičů (stacionární a online), pokud jsou obchodníci povinni je odebírat nebo to nabízejí dobrovolně.
  - Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotřebiče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na jiném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.
  - Pro další doplňující podmínky zpětného odběru výrobců a distributorů se obraťte na příslušný zákaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do soukromé domácnosti, může na žádost koncového uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tímto účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje instalované a prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektroodpadu platit jiné předpisy.












## 16. Odstraňování poruch




Následující tabulka zobrazuje příznaky vad a popisuje, jak lze vady odstranit, pokud váš výrobek nepracuje správně. Pokud nemůžete problém takto lokalizovat a odstranit, obraťte se na svou servisní dílnu.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Motor se nerozběhne	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Žádný proud v síti</li> <li>• Vadný kabel</li> <li>• Vadná kombinace spínač-zástrčka</li> <li>• Uvolněné přípojky na motoru nebo kondenzátoru</li> <li>• Zablokovaný nožový válec</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkontrolujte kabel a pojistku</li> <li>• Nechte zkontrolovat dílnou servisního střediska</li> <li>• Nechte zkontrolovat dílnou servisního střediska</li> <li>• Nechte zkontrolovat dílnou servisního střediska</li> <li>• Případně změňte hloubku rytí, vyčistěte kryt, aby se nožový válec mohl volně otáčet</li> </ul>
Klesá výkon motoru	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Příliš tvrdá půda</li> <li>• Uhlíkové kartáčky opotřebované</li> <li>• Značně opotřebované nože</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Upravte pracovní hloubku</li> <li>• Nechte zkontrolovat dílnou servisního střediska</li> <li>• Vyměňte nože</li> </ul>
Motorový kultivátor lze při práci jen velmi těžko kontrolovat (stroj poskakuje nebo se posouvá)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Značně opotřebované nože</li> <li>• Podklad je příliš tvrdý</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vyměňte nože</li> <li>• Nastavte plynovou páčku na nižší rychlost</li> </ul>
Motor běží, ale nožový válec se neotáčí	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vadná převodovka</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nechte zkontrolovat dílnou servisního střediska</li> </ul>

## Vysvetlenie symbolov na výrobku

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	Varovanie – Prečítajte si návod na obsluhu, aby ste znížili riziko poranenia.
	Noste ochranné okuliare. Počas práce vznikajú iskry alebo z výrobku odletujú úlomky, triesky a prach, ktoré môžu zapríčiniť stratu zraku.
	Noste ochranu sluchu. Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
	Noste pracovné rukavice!
	Noste pevnú obuv!
	Zabezpečte, aby iné osoby dodržiavali dostatočnú bezpečnostnú vzdialenosť. Zabráňte prístupu nezúčastnených osôb k prístroju.
	Pozor! Nedotýkajte sa otáčajúcich sa dielov. Hrozí nebezpečenstvo ťažkého poranenia!
	Nepoužívajte vo vlhkom počasí a vždy uschovávajte v suchých miestnostiach.
	Pozor! Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku vymrštených predmetov. Divákov udržiavajte v dostatočnom odstupe.
	Trieda ochrany II
	Pred všetkými nastavovacími alebo čistiacimi prácami, resp. keď je zamotaný alebo poškodený sieťový kábel, vypnite prístroj a odpojte ho od napájania.
	Pozor! Sieťový kábel sa môže vtiahnúť. Sieťový kábel držte v bezpečnej vzdialenosti od nožových valcov.

	Zaručená hladina akustického výkonu
	Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.
	Výrobok zodpovedá platným srbským smerniciam.

**Obsah:****Strana:**

1.	Úvod.....	44
2.	Popis výrobku (obr. 1 – 2).....	44
3.	Rozsah dodávky (obr. 2).....	44
4.	Použitie v súlade s určením.....	44
5.	Bezpečnostné upozornenia.....	45
6.	Zvyškové riziká .....	47
7.	Technické údaje.....	47
8.	Vybalenie .....	47
9.	Pred uvedením do prevádzky.....	48
10.	Obsluha.....	48
11.	Elektrická prípojka .....	49
12.	Čistenie a údržba.....	49
13.	Skladovanie .....	50
14.	Oprava a objednávanie náhradných dielov .....	50
15.	Likvidácia a recyklácia.....	50
16.	Odstraňovanie porúch .....	51
17.	Vyhlásenie o zhode .....	99

## 1. Úvod

### Výrobca:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým výrobkom.

### Upozornenie:

Výrobca tohto výrobku neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto výrobku alebo budú spôsobené týmto výrobkom pri:

- neodobornom zaobchádzaní,
- nedodržiavaní návodu na obsluhu,
- opravách tretími stranami, nie autorizovanými odborníkmi,
- montáži a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- používaní v rozpore s určením,
- výpadkoch elektrického zariadenia pri nedodržiavaní elektrických predpisov a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Dodržiavajte:

Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité pokyny, ako máte s výrobkom pracovať bezpečne, odborne a ekonomicky, ako máte predchádzať nebezpečenstvám, ušetriť náklady na opravu, znížiť doby výpadkov a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť výrobku. Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku výrobku. Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými upozorneniami. Výrobok prevádzkujte len tak, ako je popísané, a v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uchovávajte na bezpečnom mieste a pri odovzdávaní výrobku tretím osobám odovzdajte všetky dokumenty.

## 2. Popis výrobku (obr. 1 – 2)

1. Rukoväť
2. Sieťový kábel
3. Oblúkové držadlo
4. Dolné držadlo
5. Samorezná skrutka
6. Teleso stroja
7. Nožový valec
8. Skrutka s plochou guľovou hlavou a štvorhranom

9. Krídlová matica
10. Vedenie kábla
11. Odblokovacie tlačidlo
12. Zapínač/vypínač
13. Poistná matica M8
14. Skrutka M8
15. Hnací hriadeľ

## 3. Rozsah dodávky (obr. 2)

- 1x teleso stroja (6) vrátane rukováti (1)
- 2x nožový valec, predmontovaný (7)
- 2x dolné držadlo (4)
- 1x oblúkové držadlo (3)
- 2x samorezná skrutka, predmontovaná (5)
- 4x skrutka s plochou guľovou hlavou a štvorhranom (8)
- 4x krídlová matica (9)
- 2x vedenie kábla (11)
- 2x poistná matica M8, predmontovaná (13)
- 2x skrutka M8, predmontovaná (14)
- 1x návod na obsluhu

## 4. Použitie v súlade s určením

Prístroj je vhodný na prekopávanie pôdy (napr. záhony). Bezpodmienečne dbajte na obmedzenia v bezpečnostných upozorneniach.

Návod na použitie obsahuje aj podmienky týkajúce sa prevádzky, údržby a vykonávania opráv.

Z bezpečnostných dôvodov sa prístroj nesmie používať ako pohonný agregát pre iné pracovné nástroje a súpravy nástrojov akéhokoľvek druhu.

Stroj sa môže používať iba v súlade so svojim určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením.

Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ/obsluha, a nie výrobca.

Dbajte, prosím, na to, že naše prístroje neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa prístroj používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

## 5. Bezpečnostné upozornenia

### Všeobecné bezpečnostné upozornenia

Tento prístroj môže pri neodbornom používaní spôsobiť vážne poranenia. Pred začatím práce s prístrojom si dôkladne prečítajte návod na obsluhu a dobre sa oboznámte so všetkými ovládacími prvkami. Tento návod dobre uschovajte, aby ste mali tieto informácie neustále k dispozícii.

### Práca s prístrojom:

**Opatrne!** Prístroj môže privodiť vážne poranenia. Takto predídete úrazom a poraneniam:

### Príprava:

- Tento prístroj nie je vhodný na použitie zo strany detí.
- Detom ani iným osobám, ktoré nie sú oboznámené s návodom na obsluhu, nikdy nedovoľte používať prístroj. Miestne ustanovenia môžu upravovať minimálny vek obsluhujúcej osoby.
- Tento prístroj nie je určený na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami či nedostatočnými skúsenosťami a/alebo nedostatočnými znalosťami. Používať ho smú jedine v tom prípade, že sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo im táto osoba poskytne pokyny týkajúce sa obsluhy prístroja.
- Nikdy nepoužívajte prístroj, pokiaľ sú v blízkosti osoby, predovšetkým detí, a domáce zvieratá.
- Skontrolujte pozemok, na ktorom sa bude prístroj používať, a odstráňte kamene, vetvy, drôty a iné cudzie telesá, ktoré by mohol prístroj zachytiť a vymrštiť.
- Vždy noste vhodné pracovné oblečenie vrátane pevnej obuvi s protišmykovou podrážkou, robustných, dlhých nohavíc, chráničov uší a ochranných okuliarov. Prístroj nepoužívajte naboso alebo keď máte obuté otvorené sandále.
- Nepracujte s prístrojom, ktorý je poškodený, neúplný alebo prestavaný bez súhlasu výrobcu. Nepracujte s poškodenými alebo chýbajúcimi ochrannými zariadeniami (napr. štartovacia páčka, gombík odblokowania, protinázovová ochrana).
- Ochranné zariadenia nikdy nevyraďujte z činnosti (napr. priviazaním štartovacej páčky).
- Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zaistilo, že sa nebudú s prístrojom hrať.

- Pred uvedením prístroja do chodu sa presvedčte, že v otvore pre nôž nie je zakliesnený žiadny predmet ani konár, že prístroj stojí stabilne a že pracovný priestor je vypratý a nie je blokovaný. Skontrolujte stav predlžovacieho kábla, ako aj prípojné vedenie prístroja. Používajte požadované ochranné zariadenia.
- Ak prístroj pri zapnutí generuje nezvyčajné vibrácie alebo zvuky, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a skontrolujte nožový valec. Uistite sa, či kamene alebo konáre neblokujú nožový valec alebo či nie sú zaseknuté medzi nožmi. Ak nezistíte žiadne problémy, prístroj odošlite do zákaznického servisu.
- Keď už nože nekopú správne alebo keď je motor preťažený, skontrolujte všetky diely prístroja a opotrebované diely vymeňte. Keď je potrebná rozsiahlejšia oprava, obráťte sa na zákaznický servis.

### Použitie:

- Upozornenie: ostrý nástroj. Neperežte si prsty na rukách a nohách. Pri práci vždy držte nohy a prsty v bezpečnej vzdialenosti od valca. Hrozí nebezpečenstvo poranenia!
- Prístroj nepoužívajte v daždi, v zlom počasí, vo vlhkom prostredí ani na mokrom trávniku. Pracujte len pri dennom svetle alebo dobrom osvetlení. Nepracujte s prístrojom, keď pociťujete únavu alebo sa nedokážete sústrediť, prípadne po požití drog alebo liekov. Vždy si včas doprajte prestávku od práce. Pri práci sa riaďte zdravým úsudkom.
- Oboznámte sa s okolitým prostredím a dávajte pozor na prípadné nebezpečenstvá, ktoré nemôžete počuť pre hluk motora.
- Pri práci dbajte na bezpečný postoj, predovšetkým na svahoch. Vždy pracujte priečne voči svahu, nikdy nie nahor alebo nadol. Mimoriadne veľký pozor dávajte pri vykonávaní zmien smeru jazdy na svahu. Nepracujte na nadmerne strmých svahoch.
- Prístroj vedte iba pomaly a s oboma rukami na rukoväti. Mimoriadne veľký pozor dávajte pri otáčaní alebo priťahovaní prístroja k sebe. Nebezpečenstvo zakopnutia!
- Pri štartovaní a manipulácii so štartovacou páčkou dávajte pozor a postupujte v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode.
- Pri štartovaní prístroj nepreklopujte s výnimkou prípadov, keď ho musíte zdvihnúť. V takom prípade preklopte prístroj iba natoľko, nakoľko je to bezpodmienečne nevyhnutné a zdvíhajte iba stranu, ktorá je odvrátená od obsluhujúcej osoby.

- Pri opätovnom kladení prístroja na zem po zdvihnutí sa obe ruky musia nachádzať v pracovnej polohe.
- Prístroj nepoužívajte v blízkosti zápalných kvapalín ani plynov. V prípade nerespektovania hrozí nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu.

#### **Prerušenie práce:**

- Po vypnutí prístroja sa valec ešte niekoľko sekúnd otáča. Ruky a nohy držte v bezpečnej vzdialenosti.
- Nedotýkajte sa hrotov, kým prístroj nie je odpojený od elektrickej siete a kým sa hroty úplne nezastavia.
- Pôdu odstraňujte, len keď je prístroj zastavený.
- Vypnite prístroj, keď ho chcete prepraviť, zdvihnúť alebo preklopiť a keď s ním prechádzate cez iné plochy než tie, ktoré sa majú obrobiť.
- Prístroj nikdy nenechávajte na pracovisku bez dozoru.
- Vypnite prístroj a vytiahnite sieťovú zástrčku:
  - vždy, keď odchádzate od prístroja,
  - pred čistením nožov alebo odstraňovaním blokování,
  - keď sa prístroj nepoužíva,
  - pri všetkých údržbových a čistiacich prácach,
  - keď je sieťový kábel poškodený alebo zamotaný,
  - keď prístroj pri práci narazí na prekážku alebo sa vyskytnú nezvyčajné vibrácie. V takom prípade skontrolujte, či prístroj nevykazuje známky poškodení, a prípadne ho dajte opraviť.
- Prístroj uchovávajte na suchom mieste a mimo dosahu detí.

**Opatrne!** Takto predídete poškodeniam prístroja a prípadným poraneniam osôb, ku ktorým by mohlo dôjsť v ich dôsledku:

#### **Starajte sa o prístroj**

- Keď potrebujete preniesť prístroj cez schody, vypnite a zdvihnite ho.
- Pred každým použitím vykonajte vizuálnu kontrolu prístroja. Prístroj nepoužívajte, keď chýbajú, resp. keď sú opotrebované alebo poškodené bezpečnostné zariadenia (napr. protinárazová ochrana), diely rezacieho zariadenia alebo čapy. Predovšetkým skontrolujte, či nie sú poškodené sieťový kábel a štartovacia páčka. Aby sa predišlo nevyváženosti, poškodené nástroje a čapy sa musia vymieňať naraz ako súpravy.
- Používajte iba náhradné diely a diely príslušenstva, ktoré dodáva a schvaľuje výrobca. Použitie dielov od iných výrobcov povedie k okamžitej strate záruky na záruku.

- Dohľadnite na to, aby boli všetky matice, čapy a skrutky dôkladne utiahnuté a aby bol prístroj v bezpečnom pracovnom stave.
- Nepokúšajte sa svojpomocne opravovať prístroj, ak na to nemáte potrebnú odbornú kvalifikáciu. Všetky práce, ktoré nie sú uvedené v tomto návode, smú vykonávať iba zákaznícke servisy disponujúce oprávnením od našej spoločnosti.
- S prístrojom zaobchádzajte starostlivo. V záujme dosiahnutia vyššej efektivity a bezpečnosti pri práci udržiavajte nástroje čisté. Dodržiavajte predpisy týkajúce sa údržby.
- Prístroj nepreťažujte. Pracujte iba v uvedenom rozsahu výkonu. Na ťažké práce nepoužívajte stroje so slabým výkonom. Prístroj nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určený.

#### **Elektrická bezpečnosť:**

**Opatrne!** Takto predídete úrazom a poraneniam v dôsledku zásahu elektrickým prúdom:

- Pred každým uvedením do prevádzky vykonajte vizuálnu kontrolu sieťových a predlžovacích vedení s cieľom overiť, či nevykazujú známky poškodení alebo starnutia.
- Sieťový kábel držte v bezpečnej vzdialenosti od rezných nástrojov. Ak sa vedenie poškodí počas používania, okamžite ho odpojte od siete.
- **Vedenia sa nedotýkajte, kým nie je odpojené od siete.**
- Predlžovacie vedenia držte v bezpečnej vzdialenosti od hrotov. Hroty môžu poškodiť vedenia a viesť ku kontaktu s aktívnymi dielmi.
- Poškodené vedenie nezapájajte do siete a poškodeného vedenia sa nedotýkajte, kým nie je odpojené od siete. Poškodené vedenie môže viesť ku kontaktu s aktívnymi dielmi.
- Dbajte na to, aby sa sieťové napätie zhodovalo s údajmi na typovom štítku.
- Prístroj zapájajte v rámci možností iba do zásuviek so zariadením na ochranu proti chybovému prúdu (prúdový chránič) s vypínacím prúdom nie väčším ako 30 mA.
- Zabráňte kontaktom tela s uzemnenými dielmi (napr. kovové ploty, kovové stĺpy).
- Používajte iba schválené predlžovacie káble konštrukčného typu H05VV-F s maximálnou dĺžkou 75 m, ktoré sú určené na použitie v exteriéroch. Prierez prameňa vodiča predlžovacieho kábla musí byť minimálne 2,5 mm<sup>2</sup>. Káblový bubon pred použitím vždy úplne odviňte.

Skontrolujte, či kábel nie je poškodený.

- Na upevnenie kábla použijte zariadenie na odľahčenie kábla od ťahu, ktoré je určené na tento účel.
- Kábel nepoužívajte na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Kábel chráňte pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.
- V prípade poškodenia prípojného vedenia vypnite prístroj a sieťovú zástrčku vytiahnite zo zásuvky. Keď je prívodné vedenie tohto prístroja poškodené, výrobca alebo zákaznícky servis či podobná kvalifikovaná osoba ho musí vymeniť, aby sa zabránilo ohrozeniam.
- Ak je poškodené prívodné vedenie, najskôr vytiahnite zo zásuvky predlžovací kábel. Potom môžete odobrať prívodné vedenie prístroja.
- Keď je prívodné vedenie tohto prístroja poškodené, výrobca alebo zákaznícky servis či podobne kvalifikovaná osoba ho musí vymeniť, aby sa zabránilo ohrozeniam.

## 6. Zvyškové riziká

**Aj keď tento elektrický nástroj používate podľa predpisov, vždy existujú zostatkové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto elektrického prístroja sa môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:**

1. Poškodenia sluchu, ak sa nepoužíva vhodná ochrana sluchu.
2. Poškodenia zdravia, ktoré vznikajú na základe vibrácií ruky – ramena, ak sa prístroj používa dlhší čas alebo ak sa obsluhuje v rozpore s určením, alebo sa vykonáva údržba v rozpore s predpismi.
3. Ohrozenie zdravia prúdom. Pri použití nesprávnych elektrických prípojných vedení. Dodržte pokyn na obsluhu „Elektrická prípojka“.
4. Poranenia v dôsledku rotujúceho nožového valca.
5. Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávať zostatkové riziká, ktoré nie sú očividné.
6. Zostatkové riziká je možné minimalizovať, ak sa dodržiavajú „Bezpečnostné upozornenia“, „Použitie v súlade s určením“, ako aj návod na obsluhu.

Opatrne! Tento prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať prístroj.

## 7. Technické údaje

Sieťové napätie	230-240 V~, 50 Hz
Príkon	1050 W
Pracovná šírka	360 mm
Pracovná hĺbka	205 mm
Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	81,3 dB
Neistota $K_{pA}$	3 dB
Hladina akustického výkonu $L_{wA}$	91,64 dB
Neistota $K_{wA}$	1,31 dB
Vibrácie – ľavá ruka	0,764 m/s <sup>2</sup>
Vibrácie – pravá ruka	0,798 m/s <sup>2</sup>
Neistota K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Trieda ochrany	II
Stupeň ochrany krytom	IPX4
Hmotnosť	7,4 kg

### Vznik hluku a vibrácií obmedzte na minimum!

- Používajte iba bezchybné stroje.
- Prístroj pravidelne čistíte a vykonávajte jeho údržbu.
- Váš spôsob práce prispôbte prístroju.
- Nepreťažujte prístroj.
- Prístroj nechajte v prípade potreby prekontrolovať.
- Ak sa prístroj nepoužíva, vypnite ho.
- Noste rukavice.

## 8. Vybalenie

- Otvorte balenie a opatrne vyberte výrobok.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte výrobok a diely príslušenstva, či nedošlo k škodám pri preprave. V prípade reklamácií ihneď informujte dodávateľa. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Pred použitím sa oboznámte s výrobkom na základe návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch, používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.

- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby výrobku.

**⚠ VAROVANIE!**

**Výrobok a baliaci materiál nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a zadusení!**

**9. Pred uvedením do prevádzky**

Pred pripojením sa presvedčte, či sa údaje na typovom štítku zhodujú s parametrami elektrickej siete.

**Varovanie!**

**Siet'ovú zástrčku vždy vytiahnite predtým, ako budete pracovať na prístroji!**

Motorová plečka sa expeduje v čiastočne demontovanom stave. Pred použitím motorovej plečky sa musí namontovať rukoväť. V záujme uľahčenia zostavovania postupujte krok za krokom podľa návodu na použitie a orientujte sa podľa obrázkov.

**Montáž (obr. 3 – 7)**

**⚠ Pozor!**

**Prístroj pred uvedením do prevádzky bezpodmienečne kompletne zmontujte!**

- Pripevnite dolné držadlá (4) podľa obrázka 3 a dotiahnite skrutky (5). (Obr. 3)
- Spojte oblúkové držadlo (3) a rukoväť (1) s dolnými držadlami (4) pomocou krídlovej matice (9) a skrutky s plochou guľovou hlavou (8). (Obr.5)

**Položenie siet'ového kábla (obr. 6, 7)**

Namontujte kábel a vedenie kábla (10) na pravé dolné držadlo (4) a (v smere práce) oblúkové držadlo (3) tým, že ho nasuniete.

**Montáž nožového valca (obr. 11)**

Posuňte nožové valce (7) na ľavú a pravú časť hnacieho hriadeľa (15) prístroja. Nožové valce (7) sa môžu namontovať vpravo aj vľavo, pretože sú vyhotovené rovnako. Dbajte na to, aby otvory nožového valca (7) lícovali s otvormi hnacieho hriadeľa (15). Teraz sa prestrčia skrutky M8 (14) a zaisťia maticou M8 (13). Rukou pevne utiahnite maticu (13) pomocou vidlicového kľúča alebo račne s nástrčným kľúčom (nástroje nie sú obsiahnuté v rozsahu dodávky).

**Pre demontáž:** postupujte v opačnom poradí.

**10. Obsluha**

**Zapnutie/vypnutie stroja (obr. 8)**

Aby sa zabránilo nežiaducejmu zapnutiu motorovej plečky, rukoväť (1) je vybavená odblokovacím tlačidlom (11), ktoré sa musí stlačiť predtým, ako je možné stlačiť zapínač/vypínač (12). Keď sa zapínač/vypínač (12) pustí, motorová plečka sa vypne. Tento postup vykonajte niekoľkokrát s cieľom uistiť sa, že prístroj funguje správne. Pred začatím vykonávania opravárenských alebo údržbových prác na prístroji sa musíte presvedčiť, že sa nožový valec netočí a prístroj je odpojený od elektrickej siete.

Vždy sa musí dodržať bezpečnostná vzdialenosť medzi telesom a používateľom vytvorená prostredníctvom rukoväti (1). Pri práci na svahoch a úbočiach je potrebná mimoriadna opatrnosť. Dbajte na stabilný postoj, noste obuv s protišmykovými, drsnými podrážkami a dlhé nohavice. Pracujte vždy priečne k úbočiu. Úbočia so sklonom nad 15 stupňov sa so motorovou plečkou z bezpečnostných dôvodov nesmú obrábať.

Buďte mimoriadne opatrní pri pohybe späť a pri ťahaní motorovej plečky, nebezpečenstvo zakopnutia!

**Upozornenia pre správne vykonávanie práce**

Motorovú plečku ved'te pomaly a s rozvahou dopredu. Plochy obrábajte v rovných dráhach. Nechajte ich sa trochu prekrývať, aby ste za sebou nenechávali pruhy. Prístroj používajte len na už skyprenú pôdu. Nesmie sa používať na prekopávanie zatrávených plôch.

**Nebezpečenstvo!**

Nožový valec sa po vypnutí motora ešte niekoľko sekúnd otáča. Nikdy sa nepokúšajte zastaviť nožový valec.

Ak pohybujúci sa nožový valec narazí o nejaký predmet, vypnite motorovú plečku a počkajte na úplné zastavenie nožového valca. Následne skontrolujte stav nožového valca. Ak je poškodený, musí sa vymeniť. Položte používané prípojné vedenie prístroja na zem pred používaním zásuvky tak, aby tvorilo slučku.

Pracujte v smere preč od zásuvky, resp. od kábla a dávajte pozor na to, aby sa prípojné vedenie prístroja vždy nachádzalo mimo obrábanej plochy, aby ste po ňom neprešli motorovou plečkou.

**Preprava a skladovanie (obr. 9, 10)**

Pred prepravou odpojte prístroj od sieťovej zástrčky! Uvoľnite všetky štyri krídlové matice (9) potiaľ, aby sa dali rukoväťe sklopiť dopredu. Pozor! Nebezpečenstvo pomliaždenia na žrdiach. Teraz sa môže stroj preniesť za oblúkovú žrd' (3).

Takto sa dá tiež stroj optimálne skladovať.

**11. Elektrická prípojka**

Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN.

Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predžŕozacie vedenie, musia zodpovedať týmto predpisom.

**Poškodené elektrické prípojné vedenie**

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- Stlačené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami.
- Miesta zalomenia v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia.
- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie.
- Poškodenie izolácie pri vytrhnutí zo zásuvky v stene.
- Trhliny v dôsledku starnutia izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životnebezpečné.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadom poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo vedenie pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s rovnakým označením.

Vytlačenie označenia typu na prípojnom kábli je predpis.

**Motor na striedavý prúd**

- Sieťové napätie musí byť 230 – 240 V~, 50 Hz.
- Predžŕozacie vedenia musia pri dĺžke 25 m vykazovať prierez 1,5 mm<sup>2</sup>, pri dĺžke nad 25 m minimálne 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Sieťová prípojka je zaistená pomocou pomalej 16 A poistky.

Prípojky a opravy elektrického vybavenia smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.

V prípade otázok uveďte nasledujúce údaje:

- druh prúdu motora,
- údaje z typového štítka stroja,
- údaje z typového štítka motora.

**Druh pripojenia X**

Ak sa sieťový prívod tohto výrobku poškodí, musí sa vymeniť za špeciálne pripravený sieťový prívod, ktorý je k dispozícii u výrobcu alebo v jeho zákaznickom servise.

**12. Čistenie a údržba****Nebezpečenstvo!**

Pred všetkými čistiacimi prácami vytiahnite sieťovú zástrčku.

**Čistenie**

- Ochranné zariadenia, vzduchové štrbiny a teleso motora udržiavajte podľa možností bez prachu a nečistôt. Prístroj vydrhnite čistou handričkou alebo vyfúkajte stlačeným vzduchom pri nízkom tlaku.
- Prístroj odporúčame čistiť bezprostredne po každom použití.
- Prístroj pravidelne čistite vlhkou handrou a malým množstvom mazľavého mydla. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, mohli by poškodiť plastové diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra stroja nedostala žiadna voda. Vniknutie vody do elektrického prístroja zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

**Uhlíkové kefy**

Pri nadmernom iskrení zabezpečte, aby uhlíkové kefy skontroloval elektrikár.

**Nebezpečenstvo!** Uhlíkové kefy smie vymieňať len elektrikár.

**Údržba**

- Výmennou opotrebovaného alebo poškodeného nožového valca treba poveriť autorizovaného odborníka.
- V záujme zaistenia bezpečnej práce s motorovou plečkou dohľadnite na to, aby boli všetky upevňovacie prvky (skrutky, matice atď.) neustále dôkladne utiahnuté.
- Motorovú vlečku skladujte v suchej miestnosti.

- Na dosiahnutie dlhej životnosti je potrebné vyčistiť a následne naolejovať všetky skrutkové diely, ako aj kolesá a osi.
- Pravidelná starostlivosť o motorovú plečku zaistí uje nielen jeho životnosť a výkonnosť, ale zároveň prispieva aj k dôkladnému a jednoduchému prekopávaniu vášho záhonu.
- Na konci sezóny vykonajte všeobecnú kontrolu motorovej plečky a odstráňte všetky nahromadené zvyšky. Pred každým začiatkom sezóny bezpodmienečne skontrolujte stav motorovej plečky. Po žiadavky týkajúce sa opráv smerujte na náš zákaznícky servis.

### 13. Skladovanie

Výrobok a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste neprístupnom pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 °C.

Výrobok skladujte v pôvodnom balení. Výrobok zakryte na ochranu pred prachom alebo vlhkosťou. Návod na obsluhu uschovajte pri výrobku.

### 14. Oprava a objednávanie náhradných dielov

Po oprave alebo údržbe sa uistite, že sú namontované všetky bezpečnostné diely a v bezchybnom stave. Diely, ktoré môžu spôsobovať nebezpečenstvá, uchovávajte mimo dosahu iných osôb a detí.

**Pozor:** Podľa zákona o zodpovednosti za chyby výrobkov neručíme za chyby, ktoré boli spôsobené neodbornými opravami alebo nepoužívaním originálnych náhradných dielov.

Poverté zákaznícky servis alebo autorizovaného odborníka. To isté platí aj pre diely príslušenstva.

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

#### Prípojky a opravy

Prípojky a opravy elektrického vybavenia smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.

V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:

- druh prúdu motora,
- údaje z typového štítku stroja,
- údaje z typového štítku motora.

#### 14.1 Objednávanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Označenie modelu
- Číslo výrobku
- Údaje typového štítku

#### Náhradné diely/príslušenstvo

Súprava plecej radličky  
Uhlíkové kefy

#### č. art.:

7912301602  
5912312008

#### 14.2 Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto výrobku podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

Diely podliehajúce opotrebovaniu\*: uhlíkové kefy, nožový valec

\* nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

### 15. Likvidácia a recyklácia

#### Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

#### Upozornenia k zákonu o elektrických a elektronických zariadeniach (ElektroG)



**Staré elektrické a elektronické zariadenia nepatria do domového odpadu, ale sa musia odviezť na triedený zber, resp. likvidáciu!**

- Staré batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú pevne zabudované v starom prístroji, sa musia vybrať bez porušenia! Ich likvidácia je regulovaná zákonom o batériách.
- Vlastníci alebo používatelia elektrických a elektronických zariadení sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť.
- Koncový užívateľ je zodpovedný za vymazanie svojich osobných údajov na starom zariadení, ktoré má byť zlikvidované!
- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na kolieskach znamená, že staré elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.

- Elektrické a elektronické zariadenia je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:
  - Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).
  - Predajné miesta elektronických zariadení (stacionárne a online), ak sú predajcovia povinní ich prevziať späť alebo ich dobrovoľne ponúknuť.
  - Až tri staré elektrické zariadenia jedného typu s maximálnou dĺžkou hrany 25 centimetrov môžete bezplatne odovzdať bez toho, aby ste si najprv zakúpili nové zariadenie od výrobcu, alebo ich odovzdajte na inom autorizovanom zbernom mieste vo vašom okolí.
- Viac doplňujúcich podmienok spätného odberu výrobcov a distribútorov sa dozviete v príslušnom zákaznickom servise.
- V prípade dodania nového elektrického zariadenia výrobcom do domácnosti môže výrobca na požiadanie koncového užívateľa zabezpečiť bezplatný odvoz starého elektrického zariadenia. Za týmto účelom kontaktujte zákaznický servis výrobcu.
- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na zariadenia inštalované a predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskej smernici 2012/19/EÚ. V krajinách mimo Európskej únie môžu na likvidáciu elektrických a elektronických zariadení platiť odlišné predpisy.













## 16. Odstraňovanie porúch




V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš výrobok nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokázate lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

Porucha	Možná príčina	Náprava
Motor sa nerozbieha	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Žiadny prúd v sieti</li> <li>• Chybný kábel</li> <li>• Chybná kombinácia spínač/zástrčka</li> <li>• Uvoľnené prípojky na motore alebo kondenzátore</li> <li>• Blokovaný nožový valec</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skontrolujte vedenie a poistku.</li> <li>• Nechajte vykonať kontrolu v servisnej dielni.</li> <li>• Nechajte vykonať kontrolu v servisnej dielni.</li> <li>• Nechajte vykonať kontrolu v servisnej dielni.</li> <li>• Prípadne zmeňte pracovnú hĺbku, vyčistite teleso, aby sa nožový valec mohol voľne otáčať</li> </ul>
Výkon motora klesá	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Príliš tvrdá pôda</li> <li>• Oopotrebované uhlíkové kefy</li> <li>• Značne opotrebovaný nôž</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Korigujte pracovnú hĺbku</li> <li>• Nechajte vykonať kontrolu v servisnej dielni.</li> <li>• Vymeňte nôž.</li> </ul>
Motorová plečka sa dá pri práci len ťažko kontrolovať (stroj skáče alebo sa sklzáva)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Značne opotrebovaný nôž</li> <li>• Pôda je príliš tvrdá</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vymeňte nôž.</li> <li>• Nastavte plynovú páku na nižšiu rýchlosť</li> </ul>
Motor beží, nožový valec sa neotáča	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Chybný prevod</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nechajte vykonať kontrolu v servisnej dielni.</li> </ul>

## A terméken található szimbólumok magyarázata

A kézikönyvben használt szimbólumok arra szolgálnak, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hártják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	Figyelmeztetés - A sérülések kockázatának csökkentése érdekében olvassa el az üzemeltetési útmutatót.
	Viseljen védőszemüveget. A munka közben keletkező szikrák vagy a termékből kikerülő szilánkok, forgácsok és por látásvesztést okozhatnak.
	Viseljen hallásvédőt. A zaj hatására halláskárosodást szenvedhet.
	Viseljen munkakesztyűt!
	Viseljen zárt lábbelit!
	Biztosítsa, hogy mások is kellő biztonsági távolságot tartsanak. A készülékkel nem dolgozó személyeket ne engedje az eszköz közelébe.
	Figyelem! Ne érintse meg a forgó alkatrészeket. Súlyos sérülés veszélye áll fenn!
	Ne használja esős időjárás esetén, és mindig száraz helyen tárolja.
	Figyelem! Sérülésveszély a szétrepülő tárgyak miatt. Tartsa távol a közelben tartózkodókat.
	II. védelmi osztály
	Valamennyi beállítási és tisztítási munka előtt, illetve a hálózati kábel összegabalyodása vagy megsérülése esetén a készüléket ki kell kapcsolni és le kell választani az áramellátásról.
	Figyelem! A hálózati kábelt a berendezés behúzhatja. A hálózati vezetéket tartsa távol a kések hengerektől.

	Garantált zajteljesítmény-szint
	A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.
	A termék megfelel a vonatkozó szerbiai irányelveknek.

**Tartalomjegyzék:****Oldal:**

1.	Bevezetés .....	55
2.	A termék leírása (1 - 2. ábra) .....	55
3.	Szállított elemek (2. ábra) .....	55
4.	Rendeltetésszerű használat .....	55
5.	Biztonsági utasítások .....	56
6.	Fennmaradó kockázatok .....	58
7.	Műszaki adatok .....	58
8.	Kicsomagolás .....	58
9.	Üzembe helyezés előtt .....	59
10.	Kezelés .....	59
11.	Elektromos csatlakozás .....	60
12.	Tisztítás és karbantartás .....	60
13.	Tárolás .....	61
14.	Javítás és pótalkatrészek rendelése .....	61
15.	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás .....	62
16.	Hibaelhárítás .....	63
17.	Megfelelőségi nyilatkozat .....	99

## 1. Bevezetés

### Gyártó:

**Schep**pach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Kedves Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új termék használatához.

### Megjegyzés:

A termék gyártója a hatályos termékefelelősségi törvény szerint nem felelős a terméken esett vagy a termék által okozott károkért a következő esetekben:

- Szakszerűtlen kezelés
- A kezelési útmutató be nem tartása
- Illetéktelen szakember, harmadik fél által végzett javítás
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje
- Nem rendeltetésszerű használat
- A villamos berendezés működésképtelensége a villamos előírások és a VDE 0100, valamint a DIN 57113 / VDE 0113 előírásainak be nem tartása esetén

### Vegye figyelembe a következőket:

A kezelési útmutató a termék részét képezi. Fontos megjegyzéseket tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a termékkel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan kerülheti el a veszélyeket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket, és növelheti a termék megbízhatóságát és élettartamát. A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein túl feltétlenül tartsa be az országában a termék üzemeltetésével kapcsolatosan érvényes előírásokat is.

A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági utasítással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően, a megadott alkalmazási területen üzemeltesse. Őrizze meg jól a kezelési útmutatót, és ha a terméket továbbadja harmadik személynek, adja át vele együtt az összes dokumentumot is.

## 2. A termék leírása (1 - 2. ábra)

1. Markolat
2. Hálózati kábel
3. Kengyeles keretrész
4. alsó szár
5. Lemezcsavar
6. Géptest

7. Késes henger
8. Kapupánt csavar
9. Szárnyas anya
10. Kábelvezető
11. Kioldó gomb
12. Be/Ki kapcsoló
13. M8 biztosító anya
14. Csavar, M8
15. Hajtótengely

## 3. Szállított elemek (2. ábra)

- 1 db géptest (6) markolattal (1)
- 2 db előszerelt késes henger (7)
- 2 db alsó szár (4)
- 1 db kengyeles keretrész(3)
- 2 db előszerelt lemezcsavar (5)
- 4 db zárócsavar (8)
- 4 db szárnyas anya (9)
- 2 db kábelvezető (11)
- 2 db előszerelt M8 biztosító anya (13)
- 2 db előszerelt M8 csavar (14)
- 1 db kezelési útmutató

## 4. Rendeltetésszerű használat

A berendezés alkalmas föld kiásására (pl. kerti ágyásoknál). Feltétlenül vegye figyelembe a biztonsági utasítások korlátozásait.

A használati útmutató tartalmazza az üzemeltetés, a karbantartás és a javítás feltételeit is.

A berendezést biztonsági okokból nem szabad meghajtó berendezésként más munkaeszközökkel vagy bármilyen egyéb szerszámkészlettel használni.

A gépet csak rendeltetésszerűen szabad használni. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül.

Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó/kezelő viseli a felelőséget.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy készülékeinket rendeltetésük szerint nem professzionális, hivatásszerű vagy ipari használatra tervezték. A készülékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

## 5. Biztonsági utasítások

### Általános biztonsági utasítások

A készülék szakszerűtlen használata súlyos sérüléseket okozhat. Mielőtt megkezdi a munkát a készülékkel, olvassa el alaposan a kezelési útmutatót, és ismerkedjen meg alaposan minden kezelőelemmel. Gondosan őrizze meg ezt az útmutatót, hogy a szükséges információk bármikor a rendelkezésére álljanak.

### Munkavégzés a készülékkel:

**Vigyázat!** A készülék súlyos sérüléseket okozhat. Így kerülhető el a balesetek és a sérülések:

#### Előkészületek:

- A készüléket gyermekek nem használhatják.
- Soha ne engedje, hogy gyerekek vagy olyan személyek használják a fűnyírót, akik nem ismerik a kezelési útmutatót. Helyi rendelkezések megszabhatják a kezelő alsó korhatárát is.
- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel vagy hiányos tapasztalattal és/vagy tudással rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is) használják, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy utasításokkal látja el őket a készülék használatára nézve.
- Soha ne használja a készüléket, ha más személyek, különösen gyerekek, vagy állatok tartózkodnak a közelben.
- Ellenőrizze a terepet, ahol a készüléket használni fogja, és távolítsa el a köveket, botokat, drótokat és minden olyan tárgyat, amelyet az bekaphat és elrephíthet.
- Mindig viseljen megfelelő munkaruházatot, csúszásbiztos talppal ellátott zárt cipőt, erős anyagból készült hosszú nadrágot, hallásvédőt és védőszemüveget. Ne használja a készüléket meztláb vagy nyitott szandálban.
- Ne végezzen munkát a készülékkel, ha az sérült, hiányos, vagy ha a gyártó által nem jóváhagyott átépítést végeztek rajta. Ne végezzen munkát a készülékkel, ha a biztonsági berendezések (pl. az indító kar, a kireteszelő gomb, a felverődés elleni védőlemez) sérültek vagy hiányosak.
- Soha ne hatástalanítsa a biztonsági berendezéseket (pl. az indító kar lekötözésével).
- Ügyeljen, hogy gyermekek ne játszassanak a készülékkel.

- A készülék beindítása előtt győződjön meg arról, hogy a késnyílásba nem került semmilyen tárgy vagy faág, valamint arról, hogy a készülék szilárdan áll, a munkaterület pedig rendbe van téve, és nincsenek rajta akadályok. Ellenőrizze a hosszabító és a készülék csatlakozóvezetékekének állapotát. Használja az előírt biztonsági berendezéseket.
- Ha a készülék bekapcsolásakor rendellenes rezgést vagy zajt tapasztal, húzza ki a hálózati csatlakozódugót a dugaszoló aljzatból, és ellenőrizze a késes hengert. Győződjön meg arról, hogy kő vagy ág nem akadályozza a késes henger forgását, illetve hogy nem szorult a kések közé. Ha nem talált ilyen problémát, küldje vissza a készüléket a vevőszolgálatnak.
- Ha a késekkel már nem lehet megfelelően dolgozni, vagy túl van terhelve a motor, ellenőrizze a készülék alkatrészeit, és cserélje le az elhasználódott alkatrészeket. Ha átfogó javításra van szükség, forduljon a vevőszolgálathoz.

#### Használat:

- Vigyázat - éles szerszám. Ne vágja meg a kezét vagy a lábujjait. Munkavégzés közben mindig tartsa távol a kezét és a lábát a hengertől. Sérülésveszély áll fenn!
- Ne használja a készüléket esőben, rossz időben, nedves környezetben vagy nedves pázsiton. Csak nappali fényben vagy megfelelő megvilágítás mellett dolgozzon. Ne végezzen munkát a készülékkel, ha fáradt vagy szétszórjt, illetve ha drogok vagy gyógyszerek hatása alatt áll. Mindig időben tartson szünetet. Dolgozzon ésszel.
- Ismerkedjen meg a környezetével, és ügyeljen a lehetséges veszélyekre, melyeket a motor zaja miatt esetleg nem észlel.
- Ügyeljen rá, hogy biztosan álljon a lábán, különösen lejtős terepen. Lejtős terepen átlósan dolgozzon, soha ne felfelé vagy lefelé. Legyen különösen óvatos, ha a lejtős terepen irányt változtat. Ne dolgozzon a készülékkel túl meredek lejtőn.
- A készüléket lassú tempóban tolja, és mindkét kézzel fogja a markolatot. Legyen különösen óvatos, ha a készülékkel megfordul, vagy amikor maga felé húzza. Botlásveszély!
- Az indító kart óvatosan működtesse, a jelen útmutatóban foglaltaknak megfelelően.
- Indításkor ne billentse meg a készüléket, kivéve, ha meg kell emelnie. Ebben az esetben csak annyira billentse meg a készüléket, amennyire feltétlenül szükséges, és csak a kezelőtől távolabb eső oldalát emelje meg.

- Amikor a készüléket a felemelést követően visszaengedi a talajra, mindkét keze legyen munkaállásban.
- Ne használja éghető folyadékok vagy gázok közelében a készüléket. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén tűz- és robbanásveszély áll fenn.

#### A munka megszakítása:

- Miután kikapcsolta a készüléket, a henger néhány másodpercig még tovább forog. Tartsa távol tőle a kezét és a lábát.
- Ne érjen a tüskékhez, míg le nem választotta a készüléket a hálózatról, illetve amíg teljesen le nem állt a tüskék forgása.
- A földmaradványokat csak olyankor távolítsa el, amikor a készülék áll.
- Ha a készüléket szállítja, felemeli, felfordítja, vagy nem végez munkát a területen, ahol áthalad vele, kapcsolja ki.
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket a munkaterületen.
- Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót:
  - minden esetben, ha a gépet elhagyja,
  - mielőtt a kést tisztítja vagy blokkolódást szüntet meg,
  - ha nem használja a készüléket,
  - karbantartási és javítási munkálatok esetén,
  - ha a hálózati vezeték megsérült vagy összegubancolódtott,
  - ha munkavégzés közben akadályba ütközik a készülékkel, vagy szokatlan rezgést észlel. Ilyen esetben vizsgálja meg, nem sérült-e a készülék, és szükség esetén javíttassa meg.
- A készüléket biztonságos és száraz helyen tárolja, gyermekek számára nem elérhető távolságban.

**Vigyázat!** Így kerülheti el, hogy készülék megsérüljön, és ezért személyi sérülés következzen be:

#### Ápolja a készüléket

- Ha lépcsőn szállítja, kapcsolja ki és emelje fel a készüléket.
- Minden használat előtt szemrevételezze a készüléket. Ne használja a készüléket, ha hiányoznak róla a biztonsági berendezések (pl. a felverődés elleni védelem), illetve ha hiányzik, elhasználódott, vagy megsérült a vágóberendezés vagy valamelyik rögzítőcsap. Különös gondossággal ellenőrizze, hogy a hálózati vezeték és az indító kar sértetlen-e. A kiegyensúlyozatlanság elkerülése érdekében a sérült szerszámokat és rögzítőcsapokat csak készletként szabad kicserélni.

- Csak a gyártótól származó, vagy általa ajánlott pótalkatrészeket és tartozékokat használja. Idegen alkatrészek beszerelése a garanciaigény azonnali elvesztésével jár.
- Gondoskodjon arról, hogy az összes anya, csap-szeg és csavar megfelelően meg legyen húzva, és hogy a készülék biztonságos munkavégzésre alkalmas állapotban legyen.
- Ne kísérelje meg a készülék javítását, kivéve, ha megfelelő szakképzéssel rendelkezik. A jelen útmutatóban nem megadott munkálatokat csak a gyártó által erre felhatalmazott vevőszolgálattal szabad elvégeztetni.
- Gondosan kezelje a készüléket. Tartsa tisztán a szerszámokat, hogy jobban és biztonságosabban dolgozhasson velük. Tartsa be a karbantartásra vonatkozó előírásokat.
- Ne terhelje túl a készüléket. Csak a megadott teljesítménytartományban dolgozzon. Ne használjon gyenge teljesítményű gépeket a nehéz munkákhoz. Ne használja a készüléket olyasmire, amire nem való.

#### Elektromos biztonság:

**Vigyázat!** Így kerülhetők el az áramütés okozta esetek és sérülések:

- Minden üzembe helyezés előtt végezze el a hálózati és a hosszabbított vezeték szemrevételezését, hogy sértetlen-e, illetve nem öregedett-e el.
- A hálózati vezetéket tartsa távol a vágószerszámoktól. Ha használat közben megsérül a vezeték, azonnal válassza le a készüléket a hálózatról.

#### **Ne érjen a vezetékhez, míg le nem választotta a hálózatról.**

- A hosszabbított tartsa távol a tüskéktől. A tüskék megsérthetik a vezetéket, és áramot vezethetnek a működtető alkatrészekbe.
- Sérült vezetéket ne csatlakoztasson a hálózathoz, és ne érjen a sérült vezetékhez, míg le nem választotta a hálózatról. A sérült vezeték áramot vezethet a működtető alkatrészekbe.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség egyezzen a típustáblán szereplő adatokkal.
- A készüléket lehetőleg csak FI-relével (hibaáram védőkapcsolóval) felszerelt hálózati csatlakozó aljzathoz csatlakoztassa, melynek kioldási áramerőssége nem haladja meg a 30 mA-t.
- Kerülje az érintkezést földelt tárgyakkal (például fémkerítés, fémoszlop).

- Csak engedélyezett, H05VV-F kivitelű hosszabbítót használjon, melynek hossza nem haladja meg a 75 m-t, és alkalmas a kültéri használatra. A hosszabbító kábel sodronyának keresztmetszete legyen legalább 2,5 mm<sup>2</sup>. Mindig teljesen csévélje le a kábelt a kábeldobról. Ellenőrizze, nem sérült-e a kábel.
- A hosszabbító elhelyezésére használja az erre szolgáló tehermentesítőt.
- Ne a kábelnél fogva húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból. Óvja a kábelt a hőtől, olajtól és éles peremektől.
- Ha megsérült a csatlakozóvezeték, kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót az aljzatból. Ha megsérült a készülék csatlakozóvezetéke, a veszélyek elkerülése érdekében a gyártóval, annak vevőszolgálatával vagy hasonló képesítéssel rendelkező személlyel cseréltesse le.
- Ha megsérült a csatlakozóvezeték, először a hosszabbítót húzza ki az aljzatból. Ezt követően eltávolíthatja a készülék csatlakozóvezetékét.
- Ha megsérült a készülék csatlakozóvezetéke, a veszélyek elkerülése érdekében a gyártóval, annak vevőszolgálatával vagy hasonló képesítéssel rendelkező személlyel cseréltesse le.

## 6. Fennmaradó kockázatok

**Maradék kockázatok akkor is léteznek, ha az előírásoknak megfelelően használja ezt a villamos kézi szerszámot. A villamos kézi szerszám kialakításához és kiviteléhez kapcsolódóan az alábbi veszélyek jelentkezhetnek:**

1. Ha nem visel megfelelő hallásvédőt, halláskárosodást szenvedhet.
2. A kéz-kar rezgések miatt károsodhat az egészsége, ha hosszabb ideig használja a készüléket, vagy ha nem megfelelően végzi az irányítást és a karbantartást.
3. Az áram is veszélyeztetheti az egészséget. Nem megfelelő villamos csatlakozóvezetékek használatakor. Vegye figyelembe az „Elektromos csatlakoztatás” kezelési útmutatót.
4. Sérülésveszély a forgó késes henger miatt.
5. Továbbá a nem nyilvánvaló maradék kockázatok minden elővigyázatosság ellenére sem szüntethetők meg.
6. A fennmaradó kockázatok azzal csökkenthetők minimálisra, ha betartja a „biztonsági utasításokat”, a „rendeltetésszerű használatra vonatkozó utasításokat” és a kezelési utasításban foglalt összes tudnivalót.

Vigyázat! Ez a készülék üzem közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között negatív hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A komoly és súlyos sérülések kockázatának elkerülése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a készülék használata előtt keressék fel orvosukat és implantátumuk gyártóját.

## 7. Műszaki adatok

Hálózati feszültség	230-240 V~, 50 Hz
Teljesítményfelvétel	1050 W
Munkaszélesség	360 mm
Munkamélység	205 mm
L <sub>PA</sub> hangnyomásszint	81,3 dB
K <sub>PA</sub> bizonytalanság	3 dB
L <sub>WA</sub> hangteljesítményszint	91,64 dB
K <sub>WA</sub> bizonytalanság	1,31 dB
Rezgés, bal kéz	0,764 m/s <sup>2</sup>
Rezgés, jobb kéz	0,798 m/s <sup>2</sup>
K bizonytalanság	1,5 m/s <sup>2</sup>
Védelmi osztály	II
Védelmi fokozat	IPX4
Tömeg	7,4 kg

### **Csökkentse minimális szintre a zajképződést és a vibrációt!**

- Csak kifogástalan állapotban lévő eszközöket használjon.
- Rendszeresen végezze el a készülék karbantartását és tisztítását.
- Munkamódszerét igazítsa a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Szükség szerint ellenőriztesse a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Viseljen kesztyűt.

## 8. Kicsomagolás

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a terméket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítékokat (ha vannak).
- Ellenőrizze a szállított elemek hiánytalanságát.

- Ellenőrizze, nem szenvedett-e a termék és a tartozékok szállítási sérüléseket. Reklamáció esetén azonnal értesítse a beszállítót. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
- Lehetőleg a jótállási idő lejártáig őrizze meg a csomagolást.
- A használatba vétel előtt ismerkedjen meg a termékkel a kezelési útmutató alapján.
- Tartozékként, valamint kopó- és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a termék típusát és gyártási évét.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

**A termék és a csomagolóanyag nem játékszer! Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszanak! Lenyeles és fulladás veszélye áll fenn!**

## 9. Üzembe helyezés előtt

A csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy a típustáblán szereplő adatok egyeznek a hálózati adatokkal.

### Figyelmeztetés!

**Minden esetben húzza ki a hálózati csatlakozódugót, ha a berendezésen dolgozik!**

A motoros kapa kiszállításkor részben szét van szerelve. A motoros kapa használata előtt fel kell szerelni a markolatot. Az összeszerelés megkönnyítése érdekében kövesse lépésről lépésre a használati útmutatóban leírtakat, és tanulmányozza az ábrákat.

### Összeszerelés (3-7. ábra)

#### ⚠ Figyelem!

**Az üzembe helyezés előtt feltétlenül szerelje össze teljesen a készüléket!**

- Helyezze fel az alsó szárakat (4) a 3. ábrán látható módon, és húzza meg a csavarokat (5). (3. ábra)
- Kösse össze a kengyelszárat (3) és a markolatot (1) az alsó szárakkal (4) a szárnyas anya (9) és a kapupántcsavar (8) segítségével. (Abb.5)

### A hálózati kábel elhelyezése (6., 7. ábra)

Szerelje a kábelt és a kábelvezetőt (10) a jobb alsó szárra (4) és (a munkavégzés irányában) a kengyelszárra (3) úgy, hogy ezekre rápatintja őket.

### A késes henger felszerelése (11. ábra)

Tolja rá a késes hengereket (7) a berendezés hajtótengelyének bal és jobb részére (15). Mindegy, hogy a késes hengereket (7) a jobb vagy bal oldalra szereli fel, mivel azonos kialakításúak. Ügyeljen arra, hogy a késes henger (7) furatai és a hajtótengely furatai (15) egy vonalba kerüljenek. Ezután helyezze be az adott M8 csavart (14), és biztosítsa az M8 anyával (13). Húzza meg erősen az anyát (13) egy villáskulcs vagy egy racsnis dugókulcs segítségével (a szerszámok nem részei a szállított elemeknek).

**Útmutatás a szétszereléshez:** Fordított sorrendben járjon el.

## 10. Kezelés

### A gép be- és kikapcsolása (8. ábra)

A motoros kapa nem kíván bekapcsolódásának elkerülése érdekében a markolat (1) reteszkioldó gombbal (11) rendelkezik, amelyet meg kell nyomni, mielőtt a be-/ki kapcsoló (12) megnyomhatóvá válna. A be-/ki kapcsoló (12) elengedésével a motoros kapa lekapcsol. Hajtsa végre ezt az eljárást néhányszor, és győződjön meg róla, hogy a készülék kifogástalanul működik. Mielőtt javítási vagy karbantartási munkálatokat végezne a készüléken, győződjön meg arról, hogy a késes henger nem forog, és a készülék le van választva a hálózatról.

A markolat (1) által adott biztonsági távolságot folyamatosan tartsa be a ház és a kezelő között. Ha emelkedőn vagy lejtőn dolgozik, legyen különösen óvatos. Ügyeljen rá, hogy biztosan álljon a lábán, viseljen csúszásbiztos, barázdált talpú cipőt és hosszú nadrágot. Lejtős terepen mindig átlósan dolgozzon. 15 fokosnál erősebb lejtőkön a motoros kapát biztonsági okokból nem szabad használni.

Különösen óvatosan járjon el ha hátrafelé mozgatja vagy húzza a motoros kapát, botlásveszély!

### A helyes munkavégzésre vonatkozó információk

Lassan és gondosan mozgassa a motoros kapát előrefelé. Munka közben egyenes pályán haladjon a felületeken keresztül. Kísé átlapoltan dolgozzon, hogy ne hagyjon sávokat maga után. A berendezést csak fellazított talajon használja. Ne használja gypes terület felására.

### Veszély!

A késes henger a motor kikapcsolása után néhány másodpercig még tovább forog. Soha ne próbálja megállítani a késes hengert.

Ha a mozgó késes henger akadályba ütközik, kapcsolja ki a motoros kapát, és várja meg, amíg a késes henger teljesen leáll. Ezután ellenőrizze a késes henger állapotát. Ha sérülést tapasztal, cserélje ki. A berendezés csatlakozóvezetékét hurkolva fedtesse a földre a csatlakozó aljzatig.

A munkát a csatlakozó aljzattól, illetve a kábeltől távolodva végezze, és ügyeljen arra, hogy a készülék csatlakozóvezetéke mindig a megmunkálandó felületen kívül helyezkedjen el, így elkerülhető, hogy áthajtson rajta a motoros kapával.

### Szállítás és tárolás (9., 10. ábra)

Szállítás előtt válassza le a berendezést a hálózati csatlakozásról!

Oldja ki annyira a négy szárnyas anyát (9), hogy a markolatokat előre tudja hajtani. Figyelem! Zúzdásveszély a fogantyúknál. Ekkor megfoghatja a gépet a kengyeles kereszttrésznél (3).

Ezáltal a gép is optimális módon tárolható.

## 11. Elektromos csatlakozás

A telepített villanymotor üzemkész állapotban van csatlakoztatva. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak.

Az ügyfél által biztosított hálózati csatlakozásnak, valamint az alkalmazott hosszabbító vezetéknek meg kell felelnie ezen előírásoknak.

### Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran sérülnek.

Ennek okai a következők:

- Megnyomódások, ha a csatlakozóvezetéseket ablak- vagy ajtónyílásokon vezeti át.
- Törések a csatlakozóvezeték szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Nyíródások a csatlakozóvezetéseken való áthaladás miatt.
- A szigetelés sérülései, amikor a vezetéket kirántják a konnektorból.
- Repedések a szigetelés öregedése miatt.

Az ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetékek nem használhatók, és a szigetelés sérülései miatt életveszélyesek.

Rendszeresen ellenőrizze, nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezeték az ellenőrzéskor ne legyen a villamos hálózatra csatlakoztatva.

Az elektromos csatlakozóvezetékeknek meg kell felelniük a vonatkozó VDE- és DIN-előírásoknak. Csak azonos jelölésű csatlakozó vezetékeket használjon.

A csatlakozókábelben kötelező a nyomtatott típusmegnevezés megléte.

### Váltóáramú motor

- A hálózati feszültség 230-240 V~, 50 Hz kell legyen.
- A hosszabbító vezetékek 25 m-es hossz 1,5 mm<sup>2</sup>-es, 25 m-es hossz felett legalább 2,5 mm<sup>2</sup>-es keresztmetszettel rendelkezzenek.
- A hálózati csatlakozást 16 A-es lomha biztosíték biztosítja.

Az elektromos szerelvények csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

Ha kérdése van, kérjük, adja meg az alábbi adatokat:

- A motor áramneme
- A gép adattábláján feltüntetett adatok
- A motor típus táblájának adatai

### X csatlakoztatási mód

Ha megsérül a termék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor speciális kialakítású hálózati csatlakozóvezeték-re kell lecserélni, amely a gyártótól vagy annak ügyfélszolgálatától szerezhető be.

## 12. Tisztítás és karbantartás

### Veszély!

Minden tisztítási munkálat előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

### Tisztítás

- A védőberendezéseket, levegőnyílásokat és a motorházat tartsa portól és szennyeződéstől mentesen, amennyire csak lehetséges. A készüléket törölje le tiszta ronggyal, vagy fúvassa ki alacsony nyomású sűrített levegővel.
- Azt javasoljuk, hogy a készüléket minden használat után tisztítsa meg.

- Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket egy nedves ruhával és egy kis kenőszappannal. Ne használjon tisztító- vagy oldószereket, mivel ezek kikezdehetnek a készülék műanyag alkatrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson víz a készülék belsejébe. Az elektromos készülékbe hatoló víz növeli az áramütés kockázatát.

### Szénkefék

Túlzott szikraképződés esetén villamossági szakemberrel ellenőriztesse a szénkeféket.

**Veszély!** A szénkeféket csak villamossági szakember cserélheti ki.

### Karbantartás

- Az elhasználódott vagy sérült késes hengert szakemberrel cseréltesse ki.
- Gondoskodjon arról, hogy az összes rögzítőelem (csavar, anya, stb.) megfelelően meg legyen húzva, mert így tud biztonságosan dolgozni a motoros kapával.
- A motoros kapát száraz helyiségben tárolja.
- A hosszú élettartam érdekében az összes csavar-kötést, valamint a kerekeket és a tengelyeket is meg kell tisztítani és be kell olajozni.
- A motoros kapa rendszeres ápolása nem csak a tartósság és a teljesítmény fenntartásának záloga, hanem hozzájárul az ágyások gondos és egyszerű kialakításához is.
- Az idény végén végezze el a motoros kapa általános felülvizsgálatát, és távolítsa el a felgyűlt lerakódásokat. Az idény kezdetén mindig feltétlenül ellenőrizze a motoros kapa állapotát. Ha a készüléken javítást kell végezni, forduljon vevőszolgálatunkhoz.

## 13. Tárolás

Sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja a terméket és tartozékait.

Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van.

A terméket az eredeti csomagolásában tárolja. Letakarással védje a terméket a portól és a nedvességtől. A kezelési útmutatót a termék mellett tárolja.

## 14. Javítás és pótalkatrészek rendelése

Javítás vagy karbantartás után bizonyosodjon meg róla, hogy minden biztonságtechnikai alkatrészt felhelyezett, és azok kifogástalan állapotban vannak. A sérülésveszélyes alkatrészeket tartsa más személyek és gyerekek számára nem hozzáférhető helyen.

**Figyelem:** A termékfelelősségről szóló törvény szerint nem felelünk azokért a károkért, amelyek szakszerűtlen javítás vagy nem eredeti pótalkatrészek használata miatt keletkeznek.

Bizyon meg egy vevőszolgálatot vagy illetékes szakembert. Ez vonatkozik a tartozékokra is.

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

### Csatlakoztatások és javítások

Az elektromos szerelvények csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

Információ kérése esetén a következő adatokat adja meg:

- A motor áramneme
- A gép adattábláján feltüntetett adatok
- A motor típusátlájának adatai

### 14.1 Pótalkatrész rendelése

Pótalkatrész rendelése esetén a következő adatokat kell megadni:

- Típusmegnevezés
- Cikkszám
- A típusátlájának adatai

### Pótalkatrészek / tartozékok

Kapakéskészlet	Cikksz.: 7912301602
Szénkefék	5912312008

### 14.2 Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknél a következő alkatrészek használati vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopóalkatrészek\*: Szénkefék, késes henger

\* nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

## 15. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

### A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

### Megjegyzések az elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanításáról (törvényi rendelkezések)



**A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendőek, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!**

- A leselejtezett akkumulátorokat és elemeket, melyek nincsenek rögzített módon telepítve a készülékbe, leadás előtt roncsolásmentesen el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorok hulladékkezelésére vonatkozó törvény szabályozza.
- Az elektromos és elektronikai berendezések tulajdonosát, illetve hasznárlóját törvény kötelezi a berendezések leadására az élettartamuk lejártával.
- A végfelhasználó saját maga viseli a felelősséget adatainak törléséért az ártalmatlanítandó készülékről!
- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.
- A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezéseket az alábbi átvevőhelyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:
  - Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékudvarok).
  - Az elektronikai berendezés vásárlásának helyszíne (telephellyel rendelkező vagy online forgalmazó), amennyiben a kereskedő kötelezhető a visszavételre, vagy önkéntesen vállalja azt.
  - Készülékfajtánként legfeljebb három darab, 25 cm-t élhosszúságot meg nem haladó leselejtezett berendezést anélkül lehet térítésmentesen visszavinni a gyártónak, hogy előtte új készüléket vásárolt volna nála, illetve ugyanígy leadhatja őket az Ön közelében található illetékes gyűjtőhelyen is.

- A gyártók és forgalmazók további, kiegészítő visszavételi rendelkezéseiről az adott szolgáltató ügyfélszolgálatán tájékozódhat.
- Ha magánháztartásába kiszállítással rendelt új elektronikai berendezést a gyártótól, akkor végfelhasználóként a gyártótól kérheti a régi berendezés díjtalan elszállítását. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.
- A fentebb közölték csak azokra a berendezésekre vonatkoznak, melyeket az Európai Unióban telepítettek és értékesítettek, és így a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unión kívüli országban a fentiekől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanítására.

## 16. Hibaelhárítás




A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt termék nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül beazonosítani és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A motor nem indul be	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nincs hálózati áram</li> <li>Hibás a kábel</li> <li>Hibás a kapcsoló-csatlakozódugó kombinált egység</li> <li>Megszakadt az érintkezés a motoron vagy a kondenzátoron</li> <li>A késes henger blokkolva van</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ellenőrizze a vezetékét és a biztosítékot</li> <li>ellenőriztesse a vevőszolgálat szervizével</li> <li>ellenőriztesse a vevőszolgálat szervizével</li> <li>ellenőriztesse a vevőszolgálat szervizével</li> <li>Szükség esetén módosítsa a munkamélységet, és tisztítsa meg a házat, hogy a késes henger szabadon foroghasson</li> </ul>
Csökken a motor teljesítménye	<ul style="list-style-type: none"> <li>Túl kemény a talaj</li> <li>A szénkefék elhasználódtak</li> <li>Túlságosan kopott a kés</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Korrigálja a munkamélységet</li> <li>ellenőriztesse a vevőszolgálat szervizével</li> <li>Cserélje le a kést</li> </ul>
A motoros kapa munkavégzés közben csak nehezen kontrollálható (a gép ugrál vagy csúszkál)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Túlságosan kopott a kés</li> <li>Túl kemény a talaj</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cserélje le a kést</li> <li>Állítsa alacsonyabb sebességre a gázkart</li> </ul>
A motor jár, de a késes henger nem forog	<ul style="list-style-type: none"> <li>Meghibásodott a hajtómű</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>ellenőriztesse a vevőszolgálat szervizével</li> </ul>

## Objaśnienie symboli na produkcie

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	Ostrzeżenie - W celu zmniejszenia ryzyka obrażeń należy przeczytać instrukcję eksploatacji.
	Stosować okulary ochronne. Powstające w trakcie pracy iskry lub wyrzucane przez produkt odłamki, wióry i pyły mogą się przyczynić do utraty widoczności.
	Nosić nauszniki ochronne. Hałas może powodować utratę słuchu.
	Zakładać rękawice robocze!
	Zakładać mocne obuwie!
	Upewnić się, że inne osoby zachowują odpowiedni odstęp bezpieczeństwa. Nie pozwalać zbliżać się do urządzenia osobom nieuczestniczącym w pracy.
	Uwaga! Nie dotykać obracających się części. Istnieje duże niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
	Nie stosować przy dużej wilgotności powietrza i zawsze przechowywać w suchych pomieszczeniach.
	Uwaga! Niebezpieczeństwo obrażeń ciała wskutek wyślizgujących się części. Obserwatorzy muszą zachować odpowiednią odległość.
	Klasa ochrony II
	Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z ustawianiem lub czyszczeniem lub w razie zapłątania lub uszkodzenia przewodu zasilania wyłączyć urządzenie i odłączyć je od źródła zasilania.
	Uwaga! Kabel sieciowy może zostać zwinęty. Kabel zasilający należy trzymać z dala od wałów nożowych.

	Zagwarantowany poziom mocy akustycznej
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi serbskimi dyrektywami.

**Spis treści:****Strona:**

1.	Wprowadzenie .....	67
2.	Opis produktu (rys. 1-2) .....	67
3.	Zakres dostawy (rys. 2) .....	67
4.	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	67
5.	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	68
6.	Ryzyka szczątkowe .....	70
7.	Dane techniczne .....	70
8.	Rozpakowanie .....	71
9.	Przed uruchomieniem .....	71
10.	Obsługa .....	71
11.	Przyłącze elektryczne .....	72
12.	Czyszczenie i konserwacja .....	73
13.	Przechowywanie .....	73
14.	Naprawa i zamawianie części zamiennych .....	73
15.	Utylizacja i ponowne wykorzystanie .....	74
16.	Pomoc dotycząca usterek .....	75
17.	Deklaracja zgodności .....	99

## 1. Wprowadzenie

### Producent:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Szanowny Kliencie,

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym produktem.

### Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym produkcie lub przez ten produkt w przypadku:

- Nieprawidłowej obróbki
- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi
- Napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
- montażu i wymiany na nieoryginalne części zamienne
- zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem
- Awarii instalacji elektrycznej w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych oraz postanowień VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Przestrzegać:

Instrukcja obsługi jest częścią niniejszego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym produktem, sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i żywotności produktu. Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji produktu. Przed użyciem produktu zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Eksploatować produkt tylko zgodnie z opisem i dla podanych obszarów zastosowania. Instrukcję obsługi należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, a w przypadku przekazywania produktu osobom trzecim należy przekazać wszystkie dokumenty.

## 2. Opis produktu (rys. 1-2)

1. Rękojeść
2. Kabel zasilający
3. Drażek pałaka
4. drażek dolny
5. Blachowkręt

6. Korpus maszyny
7. Wał nożowy
8. Śruba zamkowa
9. Nakrętka skrzydełkowa
10. Prowadzenie przewodu
11. Przycisk odblokowujący
12. Przełącznik wł./wył.
13. Nakrętka zabezpieczająca M8
14. Śruba M8
15. Wał napędowy

## 3. Zakres dostawy (rys. 2)

- 1x korpus maszyny (6) z rękojeścią (1)
- 2x wał nożowy, wstępnie zamontowany (7)
- 2x drażek dolny (4)
- 1x drażek pałaka (3)
- 2x blachowkręt, wstępnie zamontowany (5)
- 4x śruba zamkowa (8)
- 4x nakrętka skrzydełkowa (9)
- 2x prowadzenie przewodu (11)
- 2x nakrętka zabezpieczająca M8, wstępnie zamontowana (13)
- 2x śruba M8, wstępnie zamontowana (14)
- 1x instrukcja obsługi

## 4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone do przekopywania ziemi (np. grządek). Uwzględnić koniecznie ograniczenia podane we wskazówkach bezpieczeństwa.

Instrukcja użytkowania zawiera również warunki eksploatacji, konserwacji i utrzymania urządzenia.

Ze względów bezpieczeństwa urządzenia nie wolno używać jako agregatu napędowego dla wszelkiego rodzaju innych narzędzi roboczych i zestawów narzędzi.

Maszynę wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem.

Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze urządzenia nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy urządzenie jest stosowane w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

## 5. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

### Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Niniejsze urządzenie w razie nieodpowiedniego użycia może spowodować poważne obrażenia. Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i zapoznać się ze wszystkimi częściami obsługowymi. Niniejszą instrukcję należy starannie przechowywać, aby w razie potrzeby w każdej chwili móc uzyskać potrzebne informacje.

### Praca z urządzeniem:

**Ostrożnie!** Urządzenie może powodować poważne obrażenia. Poniższe zasady pozwalają uniknąć wypadków i obrażeń:

### Przygotowanie:

- Urządzenie nie nadaje się do użytkowania przez dzieci.
- Nigdy nie pozwalać dzieciom ani innym osobom, które nie znają instrukcji obsługi, używać urządzenia. Przepisy lokalne mogą określać dolną granicę wieku osoby obsługującej.
- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub psychicznych lub osoby bez odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy; chyba że będą pracować pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymają od niej instrukcje, jak należy używać urządzenia.
- Nigdy nie używać urządzenia, gdy w pobliżu znajdują się ludzie, w szczególności dzieci, i zwierzęta domowe.
- Sprawdzać teren, na którym ma zostać zastosowane urządzenie, i usunąć kamienie, patyki, druty lub inne ciała obce, które mogłyby zostać pochwycone, a następnie wyrzucone.
- Zawsze nosić odpowiednią odzież roboczą, taką jak mocne obuwie z podeszwami antypoślizgowymi, wytrzymałe, długie spodnie, ochraniacze na uszy i okulary ochronne. Nie używać urządzenia, gdy chodzi się na boso lub ma się założone odkryte sandały.
- Nie pracować z urządzeniem uszkodzonym, niekompletnym lub przebudowanym bez zgody producenta. Nie pracować z uszkodzonymi lub brakującymi zabezpieczeniami (np. dźwignia uruchamiająca, przycisk odblokowujący, osłona odbojowa).
- Nigdy nie obchodzić zabezpieczeń (np. poprzez przywiązywanie dźwigni uruchamiającej).

- Dzieci powinny przebywać pod nadzorem, aby unie możliwić im zabawę przy urządzeniu.
- Przed uruchomieniem urządzenia upewnić się, czy do otworu nożowego nie wsunął się żaden przedmiot ani gałąź, czy urządzenie stoi stabilnie oraz czy obszar roboczy jest uprzątnięty i nie jest zablokowany. Sprawdzać stan przedłużacza oraz przewodu przyłączeniowego urządzenia. Stosować niezbędne zabezpieczenia.
- Jeśli podczas włączania urządzenie wpada w nietypowe wibracje lub wydaje nietypowe odgłosy, wyciągając wtyczkę sieciową z gniazda i sprawdzić wał nożowy. Upewnić się, że wał nożowy nie blokuje kamienie lub gałęzie lub czy nie zakleszczyły się one między nożami. Jeśli żadne problemy nie zostaną wykryte, urządzenie należy odesłać do punktu obsługi klienta.
- Jeśli noże przestaną prawidłowo kopać lub silnik zostanie przeciążony, należy sprawdzić wszystkie części urządzenia i części zużyte wymienić. Jeśli konieczna będzie rozległa naprawa, należy zwrócić się do punktu obsługi klienta.

### Użytkowanie:

- Ostrożnie - ostre narzędzie. Uważać, by nie zaciąć się w palce u rąk lub nóg. Podczas pracy stopy i palce zawsze trzymać z dala od walca. Istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie używać urządzenia w deszczu, przy złej pogodzie, w wilgotnym otoczeniu ani na wilgotnym trawniku. Pracować wyłącznie przy świetle dziennym lub dobrym oświetleniu. Nie pracować z urządzeniem, jeśli jest się zmęczonym lub rozkojarzonym czy też pod zażyciu narkotyków lub tabletek. Przerwać w pracy robić zawsze dostatecznie wcześniej. Pracować z rozsądkiem.
- Zapoznać się z otoczeniem i uważać na potencjalne zagrożenia, które mogą zostać zagłuszone przez odgłos silnika.
- Podczas pracy zwracać uwagę na stabilną pozycję, w szczególności na zboczach. Zawsze pracować w poprzek zbocza, nigdy w górę ani w dół. Należy zachować szczególną ostrożność przy zmianie kierunku jazdy na zboczu. Nigdy nie pracować na zbyt stromych zboczach.
- Urządzenie prowadzić wyłącznie wolno i trzymając rękę oburącz. Należy zachować szczególną ostrożność przy odwracaniu lub przyciąganiu urządzenia do siebie. Niebezpieczeństwo potknięcia!

- Dźwignię uruchamiającą uruchamiać lub naciskać ostrożnie zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji.
- Nie przechylać narzędzia przy uruchamianiu, chyba że trzeba je podnieść. W takim przypadku przechylić kosiarkę tylko na tyle, na ile jest to bezwzględnie konieczne, i podnosić tylko część niemającą kontaktu z osobą obsługującą.
- Gdy po uniesieniu urządzenia zostaje z powrotem postawione na ziemi, obie ręce muszą znajdować się w pozycji roboczej.
- Nie używać urządzenia w pobliżu łatwopalnych cieczy lub gazów. Nieprzestrzeganie tych wskazówek stwarza zagrożenie pożarem lub wybuchem.

### **Przerwa w pracy:**

- Po wyłączeniu urządzenia wałek obraca się jeszcze przez kilka sekund. Ręce i stopy trzymać z dala.
- Nie dotykać zębów, zanim urządzenie nie zostanie odłączone od sieci, a zęby całkowicie się nie zatrzymają.
- Ziemię usuwać tylko, gdy urządzenie znajduje się w bezruchu.
- Wyłączyć urządzenie, gdy chce się je przetransportować, unieść lub przechylić czy przejechać po powierzchni innej niż przeznaczona do skoszenia.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia na stanowisku pracy bez nadzoru.
- Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową:
  - zawsze, gdy zostawia się maszynę,
  - przed przystąpieniem do czyszczenia noży lub usuwania blokad,
  - gdy urządzenie nie jest używane,
  - przy wszystkich czynnościach związanych z konserwacją i czyszczeniem,
  - jeśli kabel zasilający jest uszkodzony lub zaplątany,
  - jeśli podczas pracy urządzenie natrafi na przeszkodę lub wystąpią nietypowe wibracje. W takim przypadku sprawdzić urządzenie pod kątem uszkodzeń i w razie potrzeby zlecić jego naprawę.
- Urządzenie przechowywać w suchym miejscu i poza zasięgiem dzieci.

**Ostrożnie!** Poniższe zasady pozwalają uniknąć uszkodzeń urządzenia i ewentualnie wynikających z nich szkód na osobach:

### **Dbać o narzędzie**

- Wyłączyć urządzenie i podnosić je, gdy jest transportowane po schodach.

- Przed każdym użyciem przeprowadzić kontrolę wzrokową urządzenia. Nie używać urządzenia, gdy brakuje zabezpieczeń (np. osłona odbojowa), części przyrządów tnących lub sworzni, są one zużyte lub uszkodzone. W szczególności sprawdzić przewód zasilania i dźwignię uruchamiającą pod kątem uszkodzeń. W celu uniknięcia niewyważenia uszkodzone narzędzia i sworznie wolno wymieniać tylko w zestawach.
- Używać wyłącznie części zamiennych i części wyposażenia dostarczanych i zalecanych przez producenta. Stosowanie części innych producentów prowadzi do natychmiastowej utraty prawa do roszczeń z tytułu gwarancji.
- Zadbaj o to, by wszystkie nakrętki, sworznie i śruby były mocno dokręcone i urządzenie znajdowało się w bezpiecznym stanie roboczym.
- Nie podejmować samodzielnych prób naprawy urządzenia, chyba że posiada się wykształcenie w tym zakresie. Wszelkie prace, które nie zostały uwzględnione w niniejszej instrukcji, wolno wykonywać wyłącznie upoważnionym przez nas punktem obsługi klienta.
- Z urządzeniem obchodzić się ostrożnie. Narzędzia utrzymywać w czystości, aby umożliwić lepszą i bezpieczniejszą pracę. Stosować się do wskazówek dotyczących konserwacji.
- Nie przeciążać urządzenia. Pracować tylko w podanym zakresie mocy. Do ciężkich prac nie stosować maszyn o małej mocy. Nie używać urządzenia do celów, do których nie jest przeznaczone.

### **Bezpieczeństwo elektryczne:**

**Ostrożnie!** Poniższe zasady pozwalają uniknąć wypadków i obrażeń w wyniku porażenia prądem elektrycznym:

- Przed każdym uruchomieniem przeprowadzać kontrolę wzrokową przewodów zasilających i przedłużaczy pod kątem oznak uszkodzeń lub starzenia.
- Przewód zasilania trzymać z dala od narzędzi tnących. Jeśli podczas użycia przewodów ulegnie uszkodzeniu, natychmiast odłączyć go od sieci.
- **Nie dotykać przewodu, zanim nie zostanie odłączony od sieci.**
- Przedłużacze trzymać z dala od zębów. Zęby mogą uszkodzić przewody i spowodować zetknięcie się z częściami znajdującymi się pod napięciem.
- Uszkodzonego przewodu nie podłączać do sieci ani nie dotykać uszkodzonego przewodu, zanim nie zostanie odłączony od sieci. Uszkodzony przewód może powodować zetknięcie się z częściami znajdującymi się pod napięciem.

- Zwraca uwagę, by napięcie sieciowe było zgodne z danymi na tabliczce znamionowej.
- Urządzenie podłączać w miarę możliwości wyłącznie do gniazd wyposażonych w urządzenia zabezpieczające różnicowoprądowe (wyłączniki różnicowoprądowe) o wartości prądu wyzwalającego wynoszącej maks. 30 mA.
- Unikać kontaktu ciała z uziemionymi częściami (np. ogrodzeniami metalowymi, słupami metalowymi).
- Stosować wyłącznie dopuszczone przedłużacze typu H05VV-F, których długość wynosi maksymalnie 75 m i które są przeznaczone do użycia na wolnym powietrzu. Przekrój przewodu musi wynosić co najmniej 2,5 mm<sup>2</sup>. Przed użyciem zawsze całkowicie rozwinąć bęben kablowy. Sprawdzać kabel pod kątem uszkodzeń.
- Do przymocowania przedłużacz stosować przewidziany w tym celu uchwyt kablowy odciążający.
- Nie ciągnąć za przewód w celu wyjęcia wtyczki z gniazda. Chronić kabel przed wysoką temperaturą, olejem i ostrymi krawędziami.
- W razie uszkodzenia przewodu przyłączeniowego wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda. Jeżeli przewód przyłączeniowy tego urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy zlecić jego wymianę producentowi, serwisowi klienta lub podobnie wykwalifikowanej osobie, by uniknąć zagrożeń.
- Jeśli przewód przyłączeniowy jest uszkodzony, w pierwszej kolejności z gniazda wyciągnąć przedłużacz. Następnie można wyjąć przewód przyłączeniowy urządzenia.
- Jeżeli przewód przyłączeniowy tego urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy zlecić jego wymianę producentowi, serwisowi klienta lub podobnie wykwalifikowanej osobie, by uniknąć zagrożeń.

## 6. Ryzyka szczątkowe

**Nawet jeśli niniejsze narzędzie elektryczne jest obsługiwane zgodnie z instrukcją, zawsze pozostaje ryzyko szczątkowe. Poniższe zagrożenia mogą wystąpić w związku z konstrukcją i wersją niniejszego elektronarzędzia:**

1. Uszkodzenie słuchu w razie niezakładania odpowiednich nauszników ochronnych.
2. Uszczerbek na zdrowiu spowodowany drganiem rąk i ramion w razie stosowania urządzenia przez dłuższy czas lub prowadzenia czy też konserwowania go w sposób nieprawidłowy.

3. Zagrożenie dla zdrowia spowodowane przez prąd. Podczas stosowania nieprawidłowych, elektrycznych przewodów przyłączeniowych. Przestrzegać instrukcji obsługi „przyłącza elektrycznego”.
4. obrażenia w wyniku kontaktu z obracającym się wałem nożowym.
5. Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.
6. Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji obsługi.

Ostrożnie! Niniejsze urządzenie wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem urządzenia zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

## 7. Dane techniczne

Napięcie sieciowe	230-240 V~, 50 Hz
Pobór mocy	1050 W
Szerokość robocza	360 mm
Głębokość robocza	205 mm
Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>pa</sub>	81,3 dB
Niepewność K <sub>pa</sub>	3 dB
Poziom mocy akustycznej L <sub>wa</sub>	91,64 dB
Niepewność K <sub>wa</sub>	1,31 dB
Wibracje - lewa ręka	0,764 m/s <sup>2</sup>
Wibracje - prawa ręka	0,798 m/s <sup>2</sup>
Niepewność K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Klasa ochrony	II
Stopień ochrony	IPX4
Ciężar	7,4 kg

### Ograniczyć wytwarzanie hałasu i wibracje do minimum!

- Stosować wyłącznie sprawne urządzenia.
- Urządzenie poddawać regularnej konserwacji i czyszczeniu.
- Dostosować metodę pracy do urządzenia.

- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby oddać urządzenie do przeglądu.
- Gdy urządzenie nie jest używane, powinno być wyłączone.
- Zakładać rękawice.

## 8. Rozpakowanie

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie produkt.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić produkt i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed zastosowaniem produktu zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji produktu.

### ⚠ OSTRZEŻENIE!

**Produkt i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!**

## 9. Przed uruchomieniem

Przed podłączeniem do sieci upewnić się, że dane na tabliczce znamionowej są zgodne z parametrami sieci.

### Ostrzeżenie!

**Przed przystąpieniem do pracy przy urządzeniu zawsze wyciągać wtyczkę sieciową!**

Opielacz samojezdny jest w momencie dostawy częściowo zdemontowany. Przed użyciem motyki mechanicznej należy zamontować rękojeść. Postępować krok po kroku zgodnie z instrukcją użytkownika i kierować się zdjęciami, aby ułatwić sobie w ten sposób montaż.

## Montaż (rys. 3-7)

### ⚠ Uwaga!

**Przed uruchomieniem urządzenie koniecznie całkowicie zmontować!**

- Zamontować drążki dolne (4) zgodnie z rysunkiem 3 i dokręcić śruby (5). (Rys. 3)
- Połączyć drążek pałaka (3) i rękojeść (1) z drążkami dolnymi (4) przy użyciu nakrętki skrzydełkowej (9) i śruby zamkowej (8). (rys. 5)

### Układanie przewodu zasilania (rys. 6, 7)

Zamontować przewód i prowadzenie przewodu (10) na prawym drążku dolnym (4) i (w kierunku pracy) drążku pałaka (3), nasadzając je na niego.

### Montaż wału nożowego (rys. 11)

Nasunąć wały nożowe (7) na lewą i prawą część wału napędowego (15) urządzenia. Nie ma znaczenia, czy dany wał nożowy (7) zamontuje się z prawej czy lewej strony, gdyż są one wykonane w identyczny sposób. Zwrócić uwagę, by otwory wału nożowego (7) i otwory w wale napędowym (15) równo na siebie nachodziły. Teraz należy przetrząsnąć poszczególne śruby M8 (14) i zabezpieczyć je nakrętkami M8 (13). Nakrętki (13) dociągnąć za pomocą klucza płaskiego lub grzechotki z nasadką (narzędzia te nie wchodzi w zakres dostawy) siłą dłoni.

**W celu demontażu:** Postępować w odwrotnej kolejności.

## 10. Obsługa

### Włączanie/wyłączanie maszyny (rys. 8)

Aby zapobiec niezamierzonemu włączeniu motyki mechanicznej, rękojeść (1) jest wyposażona w przycisk odblokowujący (11), który trzeba wcisnąć, aby umożliwić wciśnięcie przełącznika wł./wył. (12). Po zwolnieniu przełącznika wł./wył. (12) motyka mechaniczna wyłącza się. Kilukrotnie powtórzyć tę czynność, aby upewnić się, czy urządzenie działa prawidłowo. Przed przystąpieniem do czynności związanych z naprawą lub konserwacją urządzenia należy upewnić się, czy wał nożowy nie obraca się oraz czy urządzenie jest odłączone od sieci.

Zawsze należy zachowywać odstęp bezpieczeństwa między obudową a użytkownikiem wyznaczony przez rękojeść (1). Podczas pracy na skarpach i zboczach zaleca się zachowanie szczególnej ostrożności.

Zwracać uwagę na stabilną pozycję, nosić buty z antypoślizgowymi, mocnymi podeszwami i długie spodnie. Zawsze pracować w poprzek zbocza. Ze względów bezpieczeństwa nie należy pracować z motyką mechaniczną na zboczach o pochyłości powyżej 15 stopni. Należy zachowywać szczególną ostrożność podczas poruszania się w tył i przeciąganiu motyki mechanicznej, ryzyko potknięcia!

### Wskazówki dotyczące prawidłowej pracy

Motykę mechaniczną prowadzić wolno i z rozważą do przodu. Powierzchnie obrabiać w torze prostym. Aby nie pozostawić żadnych wolnych pasów, powinny one na siebie nieco zachodzić. Urządzenie stosować wyłącznie na uprzednio spulchnionej ziemi. Nie można go stosować do przekopywania powierzchni trawnika.

### Niebezpieczeństwo!

Po wyłączeniu silnika wał nożowy obraca się jeszcze przez kilka sekund. Nie próbować zatrzymać wału nożowego.

Jeśli poruszający się wał nożowy uderzy w jakiś przedmiot, motykę mechaniczną należy wyłączyć i poczekać, aż wał nożowy całkowicie się zatrzyma. Następnie skontrolować stan wału nożowego. Jeśli uległ on uszkodzeniu, należy go wymienić. Zastosowany przewód przyłączeniowy urządzenia ułożyć w pętli na ziemi przed używanym gniazdem.

Pracować w oddaleniu od gniazda lub kabla i upewnić się, że kabel przyłączeniowy urządzenia zawsze znajduje się poza obszarem, który ma być obrabiany, tak aby kabel przyłączeniowy urządzenia nie został przejechany przez motykę mechaniczną.

### Transport i przechowywanie (rys. 9, 10)

Przed transportem odłączyć urządzenie od wtyczki sieciowej!

Otworzyć wszystkie cztery nakrętki skrzydełkowe (9) tak daleko, na ile można złożyć do przodu uchwyty. Uwaga! Niebezpieczeństwo zmiążdżenia przy drążkach. Teraz można przenieść maszynę, trzymając za drążek pałąka (3).

W ten sposób można też wygodnie przechowywać maszynę.

## 11. Przyłącze elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada odnośnym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN.

Przyłącze sieciowe zapewniane przez klienta oraz zastosowany przewód przedłużający muszą odpowiadać tym przepisom.

### Uszkodzony elektryczny przewód przyłączeniowy

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- Ściskanie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.
- Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
- Przecięcia, w przypadku najeżdżania na przewody.
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wrywania z gniazdka ściennego.
- pęknięcia, spowodowane starzeniem się izolacji.

Uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno używać - ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażającą życiu.

Przewody elektryczne należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu przyłączeniowego, nie był on podłączony do sieci prądowej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne tym samym oznaczeniem.

Z zasady należy umieścić nadruk oznaczenia typu na przewodzie.

### Silnik prądu przemiennego

- Napięcie sieciowe musi wynosić 230-240 V~, 50 Hz.
- Przedłużacze o długości do 25 m muszą mieć przekrój 1,5 mm<sup>2</sup>, o długości powyżej 25 m co najmniej 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Przyłączenie do sieci musi być zabezpieczone bezpiecznikiem zwłocznym 16A.

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej maszyny
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej silnika

**Rodzaj przyłącza X**

Jeżeli przewód przyłączeniowy do sieci tego produktu ulegnie uszkodzeniu, należy go wymienić na specjalnie przygotowany przewód przyłączeniowy, który jest dostępny u producenta lub za pośrednictwem serwisu klienta.

**12. Czyszczenie i konserwacja****Niebezpieczeństwo!**

Przed podjęciem wszelkich czynności związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę sieciową.

**Czyszczenie**

- W miarę możliwości osłony, szczeliny wentylacyjne i obudowę silnika powinny być wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie czyścić czystą ściereczką lub przedmuchiwać sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem.
- Zalecamy czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdym użyciu.
- Urządzenie powinno się regularnie czyścić wilgotną szmatką i niewielką ilością mydła szarego. Nie stosować detergentów ani rozpuszczalników, które mogłyby uszkodzić elementy urządzenia wykonane z tworzyw sztucznych. Zwracać uwagę, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda. Przedostanie się wody do urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.

**Szczotki węglowe**

W przypadku nadmiernego powstawania iskier, zlecić kontrolę szczotek węglowych wykwalifikowanemu elektrykowi.

**Niebezpieczeństwo!** Szczotki węglowe mogą być wymieniane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka.

**Konserwacja**

- Wymianę zużytego lub uszkodzonego wału nożowego należy zlecić autoryzowanemu specjalście.
- Zadać o to, by wszystkie elementy mocujące (śruby, nakrętki itd.) zawsze były mocno dokręcone, tak aby była możliwa bezpieczna praca z motyką mechaniczną.
- Motykę mechaniczną przechowywać w suchym pomieszczeniu.
- Aby zachować długą żywotność urządzenia, wszystkie części wkręcane oraz koła i osie powinny być czyszczone, a następnie naoliwiane.

- Regularna pielęgnacja motyki mechanicznej zapewnia nie tylko jej długą trwałość i wydajność, lecz także przyczynia się do dokładnego i łatwego przekopywania grządek.
- Na zakończenie sezonu przeprowadzić ogólną kontrolę motyki mechanicznej i usunąć wszelkie nagromadzone pozostałości. Przed każdym rozpoczęciem sezonu koniecznie sprawdzić stan motyki mechanicznej. W sprawie napraw należy kontaktować się z naszym punktem obsługi klienta.

**13. Przechowywanie**

Produkt i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci.

Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30°C.

Produkt przechowywać w oryginalnym opakowaniu. Przykryć produkt, by chronić je przed pyłem lub wilgocią. Przechowywać instrukcję obsługi produktu.

**14. Naprawa i zamawianie części zamiennych**

Po wykonaniu naprawy i konserwacji upewnić się, że elementy istotne pod kątem bezpieczeństwa technicznego są założone i wykazują nienaganny stan techniczny. Elementy mogące powodować obrażenia przechowywać w miejscu niedostępnym dla innych osób i dzieci.

**Uwaga:** Zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt nie ponosi się odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprawidłowych napraw lub nietostosowania oryginalnych części zamiennych.

Zwrócić się do serwisu klienta lub autoryzowanego specjalisty. Powyższe dotyczy również części akcesoriów.

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

**Przyłącza i naprawy**

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej maszyny
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej silnika

#### 14.1 Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące dane:

- Oznaczenie modelu
- Numer artykułu
- Dane z tabliczki znamionowej

<b>Części zamienne / akcesoria</b>	<b>Nr artykułu:</b>
Zestaw noży pielących	7912301602
Szczotki węglowe	5912312008

#### 14.2 Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne\*: Szczotki węglowe, wał nożowy

\* opcjonalnie w zakresie dostawy!

### 15. Utylizacja i ponowne wykorzystanie

#### Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

#### Wskazówki dotyczące ustawy o urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (ElektroG)



**Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wchodzą w skład odpadów domowych, lecz muszą być zbierane i usuwane oddzielnie!**

- Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu.

Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

- Stare baterie lub akumulatory, które nie są na stałe zainstalowane w starym urządzeniu, należy usunąć przed oddaniem go do serwisu nie powodując zniszczenia! Ich utylizacja jest regulowana ustawą o bateriach.
- Właściciele lub użytkownicy urządzeń elektrycznych i elektronicznych są prawnie zobowiązani do ich zwrotu po zakończeniu użytkowania.
- Użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie swoich danych osobowych ze starego urządzenia przeznaczonego do utylizacji!
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że zużytego urządzenia elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.
- Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne można bezpłatnie oddawać w następujących miejscach:
  - Publiczne punkty utylizacji lub zbiórki odpadów (np. place przy budynkach komunalnych).
  - Punkty sprzedaży urządzeń elektrycznych (stacjonarne i internetowe), o ile dystrybutorzy są zobowiązani do ich odbioru lub oferują je dobrowolnie.
  - Do trzech sztuk urządzeń elektrycznych i elektronicznych każdego typu, o długości krawędzi nie większej niż 25 centymetrów, można bezpłatnie wrócić do producenta bez konieczności wcześniejszego zakupu nowego urządzenia od producenta lub można je oddać do innego autoryzowanego punktu zbiórki w swojej okolicy.
  - W celu uzyskania informacji na temat dodatkowych warunków przyjmowania zwrotów przez producentów i dystrybutorów należy skontaktować się z odpowiednim działem obsługi klienta.
- W przypadku dostarczenia przez producenta nowego urządzenia elektrycznego do prywatnego gospodarstwa domowego, może ono zorganizować bezpłatną zbiórkę zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych na wniosek użytkownika końcowego. W tym celu należy skontaktować się z działem obsługi klienta producenta.
- Niniejsze oświadczenia dotyczą wyłącznie urządzeń zainstalowanych i sprzedawanych w krajach Unii Europejskiej i podlegają Dyrektywie Europejskiej 2012/19/UE. W krajach spoza Unii Europejskiej mogą obowiązywać inne przepisy dotyczące utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

## 16. Pomoc dotycząca usterek




W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy produkt nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Silnik nie włącza się	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brak prądu w sieci</li> <li>• Uszkodzony kabel</li>   <li>• Uszkodzona kombinacja przełącznik-wtyczka</li> <li>• Poluzowane przyłącza na silniku lub kondensatorze</li> <li>• Zablokowany wał nożowy</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić przewód i zabezpieczenie</li> <li>• Zlecić kontrolę warsztatowi serwisowemu</li> <li>• Zlecić kontrolę warsztatowi serwisowemu</li> <li>• Zlecić kontrolę warsztatowi serwisowemu</li> <li>• Ewentualnie zmienić głębokość roboczą, oczyścić obudowę, tak aby wał nożowy mógł swobodnie pracować</li> </ul>
Moc silnika słabnie	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zbyt twarda gleba</li> <li>• Zużyte szczotki węglowe</li>   <li>• Mocno zużyty nóż</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wyregulować głębokość roboczą</li> <li>• Zlecić kontrolę warsztatowi serwisowemu</li> <li>• Wymienić nóż</li> </ul>
Podczas pracy motyką mechaniczną trudno się steruje (maszyna podskakuje lub pełza)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mocno zużyty nóż</li> <li>• Gleba jest zbyt twarda</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wymienić nóż</li> <li>• Dźwignię gazu przestawić na niższą prędkość</li> </ul>
Silnik pracuje, wał nożowy nie obraca się	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uszkodzony napęd</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zlecić kontrolę warsztatowi serwisowemu</li> </ul>

## Objašnjenje simbola na proizvodu

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja ne otklanjaju rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nesreća.

	Upozorenje – radi smanjivanja rizika od ozljeda pročitajte priručnik za uporabu.
	Nosite zaštitne naočale. Iskre koje nastaju tijekom rada ili krhotine, strugotine i prašina koje izlaze iz proizvoda mogu uzrokovati gubitak vida.
	Nosite štitićnik sluha. Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.
	Nosite radne rukavice!
	Nosite čvrste cipele!
	Pobrinite se za to da se druge osobe udalje na dovoljnu sigurnosnu udaljenost. Udaljite promatrače od uređaja.
	Pozor! Ne dirajte rotirajuće dijelove. Postoji opasnost od teških ozljeda!
	Nemojte upotrebljavati uređaj pri vlažnom vremenu i čuvajte ga samo u suhim prostorijama.
	Pozor! Opasnost od ozljeda zbog izbačenih predmeta. Udaljite promatrače.
	Razred zaštite II
	Prije svih radova namještanja i čišćenja ili ako je mrežni kabel zapetljan ili oštećen, isključite uređaj i odvojite ga od napajanja strujom.
	Pozor! Mrežni kabel se može uvući. Držite mrežni kabel dalje od valjaka s noževima.

	Zajamčena razina zvučne snage
	Proizvod udovoljava važećim europskim direktivama.
	Ovaj proizvod je u skladu s važećim srpskim smjernicama.

**Sadržaj:****Stranica:**

1.	Uvod.....	79
2.	Opis proizvoda (sl. 1 – 2).....	79
3.	Opseg isporuke (sl. 2).....	79
4.	Namjenska uporaba.....	79
5.	Sigurnosne napomene .....	79
6.	Potencijalni rizici .....	81
7.	Tehnički podatci .....	82
8.	Raspakiravanje .....	82
9.	Prije stavljanja u pogon .....	82
10.	Rukovanje .....	83
11.	Priključivanje na električnu mrežu.....	83
12.	Čišćenje i održavanje .....	84
13.	Skladištenje .....	84
14.	Popravak i naručivanje rezervnih dijelova.....	84
15.	Zbrinjavanje i recikliranje.....	85
16.	Otklanjanje neispravnosti .....	86
17.	Izjava o sukladnosti .....	99

## 1. Uvod

### Proizvođač:

**Schepbach GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Poštovani kupci,

želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim proizvodom.

### Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog proizvoda ne odgovara za štete koje nastanu na ovom proizvodu ili koje ovaj proizvod uzrokuje u slučaju:

- neispravnog rukovanja
- nepridržavanja priručnika za uporabu
- popravaka koje obave drugi, neovlašteni stručnjaci
- montaže i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe
- kvarova električnog sustava zbog nepoštivanja električnih propisa i VDE propisa 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Vodite računa o sljedećem:

Priručnik za uporabu sastavni je dio ovog proizvoda. On sadržava važne napomene za siguran, propisan i ekonomičan rad s proizvodom te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravaka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja proizvoda. Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu morate se svakako pridržavati nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog proizvoda.

Prije uporabe proizvoda upoznajte se sa svim napomenama za rukovanje i sigurnosnim napomenama. Rabite proizvod samo prema opisu i za navedena područja primjene. Čuvajte priručnik za uporabu, a u slučaju predaje proizvoda trećim osobama, predajte i sve dokumente.

## 2. Opis proizvoda (sl. 1 – 2)

1. Ručka
2. Mrežni kabel
3. Rukohvat
4. Donji dio rukohvata
5. Vijak za lim
6. Tijelo stroja
7. Valjak s noževima
8. Zaporni vijak

9. Krilata matica
10. Vodilica kabela
11. Gumb za deblokiranje
12. Sklopka za uključivanje/isključivanje
13. Sigurnosna matica M8
14. Vijak M8
15. Pogonsko vratilo

## 3. Opseg isporuke (sl. 2)

- 1x tijelo stroja (6) uklj. ručku (1)
- 2x valjak s noževima predmontirano (7)
- 2x donji dio rukohvata (4)
- 1x rukohvat (3)
- 2x vijak za lim predmontirano (5)
- 4x zaporni vijak (8)
- 4x krilna matica (9)
- 2x vodilica kabela (11)
- 2x sigurnosna matica M8 predmontirano (13)
- 2x vijak M8 predmontirano (14)
- 1x priručnik za uporabu

## 4. Namjenska uporaba

Uređaj je prikladan za kopanje tla (npr. vrtno gredice). Svakako se pridržavajte ograničenja navedenih u sigurnosnim napomenama.

Priručnik za uporabu sadržava i uvjete za rad, održavanje i servisiranje.

Zbog sigurnosnih razloga uređaj se ne smije upotrebljavati kao pogonski agregat za druge radne alate i kompletne alata.

Stroj je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom.

Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.

Imajte na umu da naši uređaji namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj rabi u komercijalnoj, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

## 5. Sigurnosne napomene

### Opće sigurnosne napomene

U slučaju nenamjenske uporabe ovaj uređaj može uzrokovati najteže ozljede. Prije rada s uređajem pozorno pročitajte priručnik za uporabu i dobro se upoznajte sa svim upravljačkim elementima.

Sačuvajte ovaj priručnik kako bi vam informacije bile na raspolaganju u svakom trenutku.

### Rad s uređajem:

**Oprez!** Uređaj može uzrokovati najteže ozljede. Kako biste izbjegli nezgode i ozljede:

### Pripremanje:

- Uređaj nije prikladan da ga rabe djeca.
- Nikada ne dopustite djeci ili drugim osobama koje ne poznaju priručnik za uporabu da rabe uređaj. Lokalni propisi mogu propisivati minimalnu dob rukovatelja.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za to da ga rabe osobe (uključujući djecu) sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedovoljnim iskustvom i/ili znanjem, osim ako ih ne nadzire osoba zadužena za njihovu sigurnost ili ako su od nje primili upute o uporabi uređaja.
- Nikada ne rabite uređaj kada se u blizini nalaze ljudi, a naročito djeca i kućne životinje.
- Provjerite zemljište na kojem se uređaj rabi i uklonite kamenje, grane, žice ili druge predmete koje bi uređaj mogao zahvatiti i izbaciti.
- Uvijek nosite prikladnu radnu odjeću kao što su čvrste cipele s neklizajućim potplatima, robusne, duge hlače, štitičnik za uši i zaštitne naočale. Ne rabite uređaj ako hodate bosim ili nosite otvorene sandale.
- Ne radite s oštećenim ili nepotpunim uređajem ili uređajem koji je prepravljen bez odobrenja proizvođača. Ne radite s oštećenim ili nedostajućim zaštitnim napravama (npr. ručica za pokretanje, gumb za deblokiranje, štitičnik od udara).
- Nikada ne stavljajte zaštitne naprave izvan funkcije (npr. privezivanjem ručice za pokretanje).
- Djecu bi trebalo nadzirati kako biste bili sigurni da se ne igraju uređajem.
- Prije pokretanja uređaja uvjerite se u to da u otvor noža nije gurnut neki predmet ili grana, da uređaj stoji stabilno i da je radno područje pospremljeno i nije blokirano. Provjerite stanje produžnog kabela i priključnog voda uređaja. Rabite potrebne zaštitne naprave.
- Ako se prilikom uključivanja uređaja pojave neobične vibracije ili zvukovi, izvucite mrežni utikač iz utičnice i provjerite valjak s noževima. Uvjerite se u to da kamenje i grane ne blokiraju valjak s noževima ili da nisu uglavljeni između noževa. Ako ne utvrdite probleme, pošaljite uređaj natrag servisnoj službi.
- Ako noževi prestanu ispravno kopati ili ako je motor preopterećen, provjerite sve dijelove uređaja i zamijenite istrošene dijelove. Ako je potreban opsežniji popravak, obratite se servisnoj službi.

### Uporaba:

- Oprez – oštar alat. Nemojte porezati prste na rukama ili nogama. Tijekom radova uvijek udaljite stopala i prste od valjka. Postoji opasnost od ozljeda!
- Ne rabite uređaj na kiši, u lošim vremenskim uvjetima, u vlažnoj okolini ili po mokrom travnjaku. Radite samo pri danjem svjetlu ili dobroj rasvjeti. Ne radite s uređajem ako ste umorni i niste koncentrirani ili nakon konzumacije alkohola ili tableta. Uvijek pravodobno napravite stanku tijekom rada. Radite razumno.
- Upoznajte se s okolinom i vodite računa o mogućim opasnostima koje ne možete čuti zbog buke motora.
- Prilikom rada zauzmite siguran položaj tijela, naročito na padinama. Uvijek radite poprečno na padinu, nikada uzbrdo ili nizbrdo. Budite naročito oprezni kada mijenjate smjer vožnje na padini. Ne radite na prekomjerno strmim padinama.
- Uređaj uvijek gurajte polako i s objema rukama na ručki. Budite naročito oprezni kada uređaj okrećete ili vučete prema sebi. Opasnost od spoticanja!
- Oprezno pokrećite ili pritišćite ručicu za pokretanje u skladu s uputama iz ovog priručnika.
- Ne nagnijte uređaj prilikom pokretanja, osim ako ga je potrebno podići. U tom slučaju nagnite uređaj samo toliko koliko je nužno potrebno i podignite samo stranu okrenutu od korisnika.
- Ako se uređaj nakon podizanja ponovno položi na tlo, obje ruke moraju biti u radnom položaju.
- Ne rabite uređaj u blizini zapaljivih tekućina ili plinova. Inače postoji opasnost od požara ili eksplozije.

### Prekid rada:

- Nakon isključivanja uređaja valjak se nastavlja okretati još nekoliko sekunda. Udaljite šake i stopala.
- Ne dodirujte zupce dok ne odvojite uređaj od mreže i dok se zupci potpuno ne zaustave.
- Uklanjajte zemlju samo kada uređaj miruje.
- Isključite uređaj kada ga želite transportirati, podignuti ili nagnuti te kada prelazite preko površina koje se ne obrađuju.
- Nikada ne ostavljajte uređaj bez nadzora na mjestu rada.
- Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač:
  - uvijek kada napuštate stroj,
  - prije čišćenja noževa ili uklanjanja blokada,
  - kada se uređaj ne rabi,
  - prilikom svih radova održavanja i čišćenja,
  - ako je mrežni kabel oštećen ili zapleten,

- ako uređaj prilikom rada udari u prepreku ili ako se pojave neobične vibracije. U tom slučaju provjerite postoje li oštećenja na uređaju i po potrebi zatražite njegov popravak.
- Čuvajte uređaj na suhom mjestu i izvan dosega djece.

**Oprez!** Kako biste izbjegli oštećenja uređaja i eventualne tjelesne ozljede:

### Nježno postupajte s uređajem

- Isključite uređaj i podignite ga kada ga transportirate po stepenicama.
- Prije svake uporabe obavite vizualnu provjeru uređaja. Ne rabite uređaj ako sigurnosne naprave (npr. štitnik od udara), dijelovi reznog sklopa ili svornjaci nedostaju, ako su istrošeni ili oštećeni. Provjerite postoje li oštećenja, naročito na mrežnom kabelu i ručici za pokretanje. Radi izbjegavanja neravnoteže oštećene alate i svornjake dopušteno je mijenjati samo u kompletu.
- Rabite samo rezervne dijelove i pribor koji isporučuje i preporučuje proizvođač. Uporaba dijelova drugih proizvođača uzrokuje trenutni gubitak prava na zahtjeve koji proizlaze iz garancije.
- Pobrinite se za to da su sve matice, svornjaci i vijci čvrsto pritegnuti i da je uređaj u sigurnom radnom stanju.
- Ne pokušavajte sami popravljati uređaj ako za to nemate potrebnu kvalifikaciju. Sve radove koji nisu navedeni u ovom priručniku smiju obavljati samo servisne službe koje imaju naše odobrenje.
- Oprezno postupajte sa svojim uređajem. Održavajte alate čistima kako biste mogli raditi bolje i sigurnije. Pridržavajte se propisa za održavanje.
- Ne preopterećujte svoj uređaj. Radite samo u specificiranom rasponu snage. Ne rabite slabe strojeve za teške radove. Ne rabite uređaj na svrhe za koje on nije namijenjen.

### Električna sigurnost:

**Oprez!** Kako biste izbjegli nezgode i ozljede zbog električnog udara:

- Prije svakog stavljanja u pogon vizualno provjerite postoje li znakovi oštećenja ili starenja na mrežnim vodovima i produžnim kabelima.
- Držite mrežni kabel dalje od reznih alata. Ako se kabel tijekom uporabe ošteti, odmah ga odvojite od mreže.

**Ne dodirujte kabel dok ga ne odvojite od mreže.**

- Držite produžne kabele dalje od zubaca. Zupci mogu oštetiti kabele i uzrokovati kontakt s dijelovima pod naponom.
- Oštećeni kabel ne priključujte na mrežu i ne dodirujte ga dok ga ne odvojite od mreže. Oštećeni kabel može uzrokovati kontakt s dijelovima pod naponom.
- Pobrinite se za to da se mrežni napon podudara s informacijama na označnoj pločici.
- Priključite uređaj po mogućnosti samo u utičnicu sa zaštitnom strujnom napravom (FID sklopom) s okidnom strujom od najviše 30 mA.
- Izbjegavajte tjelesne kontakte s uzemljenim dijelovima (npr. metalnih ogradama, metalnim stupovima).
- Upotrebljavajte samo odobrene produžne kabele izvedbe H05VV-F čija je duljina najviše 75 m i koji su namijenjeni za uporabu na otvorenom. Presjek struka produžnog kabela mora iznositi najmanje 2,5 mm<sup>2</sup>. Prije uporabe uvijek potpuno odmotajte kabelski bubanj. Provjerite postoje li oštećenja na kabelu.
- Za postavljanje produžnog kabela uporabite za to predviđeno vlačno rasterećenje kabela.
- Ne rabite kabel kako biste izvukli utikač iz utičnice. Zaštitite kabel od vrućine, ulja i oštih rubova.
- Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač iz utičnice ako je priključni vod oštećen. Ako se priključni vod ovog uređaja ošteti, mora ga zamijeniti proizvođač, njegova servisna služba ili druga kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti.
- Ako je priključni vod oštećen, najprije izvucite produžni kabel iz utičnice. Zatim možete odvojiti priključni vod uređaja.
- Ako se priključni vod ovog uređaja ošteti, mora ga zamijeniti proizvođač, njegova servisna služba ili druga kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti.

## 6. Potencijalni rizici

**Čak i ako ovim električnim alatom propisno rukujete, uvijek će postojati potencijalni rizici. Mogu se pojaviti sljedeće opasnosti povezane s konstrukcijom i izvedbom ovog električnog alata:**

1. Oštećenja sluha ako se ne nosi prikladan štitnik sluha.
2. Zdravstvene poteškoće uzrokovane vibracijama šaka i ruku ako se uređaj rabi tijekom duljeg razdoblja, ako se njime neispravno rukuje ili ako ga se neispravno održava.
3. Opasnost za zdravlje zbog struje. Opasnost zbog uporabe nepropisnih električnih priključnih vodova. Poštujte priručnik za uporabu koji se odnosi na „Električni priključak“.

4. Opasnost od ozljeda zbog rotirajućeg valjka s noževima.
5. Osim toga, unatoč svim poduzetim mjerama opreza, mogu postojati skrivene potencijalne opasnosti.
6. Potencijalne rizike moguće je smanjiti na minimum ako se pridržavate odjeljaka „Sigurnosne napomene“ i „Namjenska uporaba“ te cijelog priručnika za uporabu.

Oprez! Ovaj uređaj tijekom rada stvara elektromagnetsko polje. To polje može u određenim okolnostima ometati aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako bi se smanjila opasnost od teških ili smrtonosnih ozljeda, osobama s medicinskim implantatima preporučujemo da se prije rukovanja uređajem savjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem medicinskog implantata.

## 7. Tehnički podatci

Mrežni napon	230-240 V~, 50 Hz
Primljena snaga	1050 W
Radna širina	360 mm
Radna dubina	205 mm
Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$	81,3 dB
Nesigurnost $K_{pA}$	3 dB
Razina zvučne snage $L_{wA}$	91,64 dB
Nesigurnost $K_{wA}$	1,31 dB
Vibracije lijeve ručke	0,764 m/s <sup>2</sup>
Vibracije desne ručke	0,798 m/s <sup>2</sup>
Nesigurnost K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Razred zaštite	II
Stupanj zaštite	IPX4
Masa	7,4 kg

### Ograničite razinu buke i vibracije na minimum!

- Rabite samo ispravne uređaje.
- Redovito održavajte i čistite uređaj.
- Prilagodite način rada uređaju.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Po potrebi zatražite provjeru uređaja.
- Isključite uređaj kada nije u uporabi.
- Nosite rukavice.

## 8. Raspakiranje

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite proizvod.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li opseg isporuke potpun.
- Provjerite postoje li na proizvodu i priboru štete kod transporta. U slučaju reklamacija potrebno je odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se uvažiti.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.
- Prije uporabe upoznajte se s proizvodom na temelju priručnika za uporabu.
- Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje proizvoda.

### ⚠ UPOZORENJE!

**Proizvod i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!**

## 9. Prije stavljanja u pogon

Prije priključivanja provjerite podudaraju li se podatci na označnoj pločici s vrijednostima električne mreže.

### Upozorenje!

**Prije radova na uređaju uvijek izvucite mrežni utikač!**

Motorna kopačica isporučena je djelomično demontirano. Ručka se mora montirati prije uporabe motorne kopačice. Pridržavajte se svih koraka iz priručnika za uporabu i pogledajte slike radi lakše montaže.

### Montaža (sl. 3 - 7)

#### ⚠ Pozor!

**Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte uređaj!**

- Umetnite donje dijelove rukohvata (4) kao što je prikazano na slici 3, a zatim pritegnite vijke (5). (Sl. 3)
- Spojite rukohvat (3) i ručku (1) s donjim dijelovima rukohvata (4) krilnom maticom (9) i zapornim vijkom (8). (Sl.5)

### Polaganje mrežnog kabela (sl. 6 - 7)

Montirajte kabel i vodilicu kabela (10) na donji dio rukohvata (4) i (u smjeru rada) na rukohvat (3) na način da ih postavite na njih.

### Montaža valjka s noževima (sl. 11)

Gurnite valjke s noževima (7) na lijevi i desni dio pogonskog vratila (15) uređaja. Valjci s noževima (7) mogu se montirati desno i lijevo jer su jednake izvedbe. Pobrinite se za to da su rupe valjka s noževima (7) poravnate s rupama na pogonskom vratilu (15). Zatim natakните vijke M8 (14) i osigurajte ih maticom M8 (13). Pritegnite maticu (13) viličastim ključem ili čegrtaljkom s nasadnim ključem (alati nisu uključeni u sadržaj isporuke).

**Demontaža:** Za demontažu uređaja postupite obrnutim redoslijedom.

## 10. Rukovanje

### Uključivanje/isključivanje stroja (sl. 8)

Kako bi se spriječilo nenamjerno uključivanje motorne kopačice, ručka (1) opremljena je gumbom za deblokiranje (11) koji je potrebno pritisnuti prije nego što se može pritisnuti sklopku za uključivanje/isključivanje (12). Kada se sklopka za uključivanje/isključivanje pušti (12), motorna se kopačica isključuje. Obavite ovaj postupak nekoliko puta kako biste bili sigurni da vaš uređaj ispravno funkcionira. Prije radova popravljanja ili održavanja na uređaju morate se uvjeriti u to da se valjak s noževima ne okreće i da je uređaj odvojen od mreže.

Uvijek se mora održavati sigurnosna udaljenost između kućišta i korisnika koja je određena ručkom (1). Budite posebno oprezni pri radovima na strminama i padinama. Vodite računa o sigurnom položaju tijela, nosite cipele s neklizajućim, prionjivim potplatima i duge hlače. Uvijek radite poprečno na padinu. Padine s nagibom većim od 15 stupnjeva ne smiju se obrađivati motornom kopačicom iz sigurnosnih razloga.

Budite naročito oprezni pri kretanju unatrag i povlačenju motorne kopačice zbog opasnosti od spoticanja!

### Napomene za ispravan rad

Motornu kopačicu gurajte polako i pažljivo. Obrađujte površine u ravnim putanjama. Dopustite da se ravne putanje malo preklapaju kako ne bi ostale neobrađene površine. Upotrebljavajte uređaj samo za već rahlu zemlju. Uređaj se ne smije upotrebljavati za kopanje travnatih površina.

### Opasnost!

Valjak s noževima nastavlja se okretati još nekoliko sekunda nakon isključivanja motora. Nikada ne pokušavajte zaustaviti valjak s noževima.

Ako pokretni valjak s noževima udari u neki predmet, isključite motornu kopačicu i pričekajte dok se valjak s noževima potpuno ne zaustavi. Zatim provjerite stanje valjka s noževima. Ako je oštećen, potrebno ga je zamijeniti. Položite uporabljeni priključni vod uređaja u petljama ispred predviđene utičnice na zemlju.

Radite dalje od utičnice odn. od kabela i pobrinite se za to da priključni vod uređaja uvijek leži izvan površine koja se obrađuje kako ga kopačica ne bi pregazila.

### Transportiranje i skladištenje (sl. 9, 10)

Prije transporta uvijek odvojite uređaj od mrežnog utikača!

Otvorite sve četiri krilne matice (9) toliko da možete ručke nagnuti prema naprijed. Pozor! Opasnost od prignječena na rukohvatima. Stroj se sada može nositi za rukohvat (3).

Tako se stroj može optimalno skladištiti.

## 11. Priključivanje na električnu mrežu

Montirani elektromotor priključen je spreman za rad. Priključak udovoljava primjenjivim propisima VDE i DIN.

Korisnički montiran mrežni priključak i korišteni prođuđni kabel moraju udovoljavati tim propisima.

### Oštećen električni priključni vod

Na električnim priključnim vodovima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci toga mogu biti sljedeći:

- Utisnuća, ako se priključni vodovi provode kroz prozore ili procjepe u vratima.
- Pregibi zbog neispravnog učvršćenja ili provođenja priključnog voda.
- Posjekotine zbog gaženja priključnog voda.
- Oštećenja izolacije zbog čupanja iz zidne utičnice.
- Pukotine zbog starenja izolacije.

Takvi oštećeni priključni vodovi ne smiju se rabiti i zbog oštećenja izolacije opasni su za život.

Redovito provjeravajte oštećenost električnih priključnih vodova. Prilikom provjere pobrinite se za to da priključni vod nije priključen na električnu mrežu.

Električni kabeli moraju udovoljavati važećim propisima VDE i DIN. Rabite samo priključne vodove s istom oznakom.

Na priključnom kabelu mora obvezno biti otisnut tip kabela.

### Izmjenični motor

- Mrežni napon mora iznositi 230 – 240 V~, 50 Hz.
- Produžni kabeli duljine do 25 m moraju imati presjek od 1,5 mm<sup>2</sup>, a duljine od 25 m presjek od najmanje 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Mrežni priključak zaštićen je tromim osiguračem od 16 A.

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo ovlašteni električar.

Imate li pitanja, navedite sljedeće podatke:

- Vrsta struje motora
- Podatci s označne pločice stroja
- Podatci s označne pločice motora

### Način priključivanja X

Ako se mrežni priključni kabel ovog proizvoda ošteti, potrebno ga je zamijeniti posebnim mrežnim priključnim kabelom koji se može nabaviti od proizvođača ili njegove servisne službe.

## 12. Čišćenje i održavanje

### Opasnost!

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

### Čišćenje

- Zaštitne naprave, ventilacijske proreze i kućište motora čistite od prašine i prljavštine. Obrišite uređaj čistom krpom ili ga ispušite niskotlačnim komprimiranim zrakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite odmah nakon svake uporabe.
- Uređaj redovito čistite vlažnom krpom s malo mazivog sapuna. Ne rabite sredstva za čišćenje ili otapala jer bi ona mogla nagristi plastične dijelove uređaja. Pobrinite se za to da voda ne može prodrijeti u unutrašnjost uređaja. Prodiranje vode u električni uređaj povećava rizik od električnog udara.

### Ugljene četkice

U slučaju prekomjernog iskrenja zatražite od elektrotehničkog stručnjaka da provjeri ugljene četkice.

**Opasnost!** Ugljene četkice smije zamijeniti samo ovlašteni električar.

### Održavanje

- Zamjenu istrošenog ili oštećenog valjka s noževima trebalo bi prepustiti ovlaštenom stručnjaku.
- Pobrinite se za to da su svi pritezni elementi (vijci, matice itd.) uvijek čvrsto pritegnuti kako biste motornom kopačicom mogli sigurno raditi.
- Skladištite motornu kopačicu u suhoj prostoriji.
- Radi dugog vijeka trajanja trebalo bi sve vijke, kotače i osovine očistiti, a zatim nauljiti.
- Redovito njegovanje motorne kopačice osigurava njenu trajnost i učinkovitost, a isto tako doprinosi i pozornom i jednostavnom kopanju vrtnih gredica.
- Na kraju sezone obavite opću provjeru motorne kopačice i uklonite sve nakupljene ostatke. Prije svakog početka sezone obvezno provjerite stanje motorne kopačice. U slučaju popravaka obratite se našoj servisnoj službi.

## 13. Skladištenje

Proizvod i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od smrzavanja i nepriступačno djeci.

Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C. Čuvajte proizvod u originalnom pakiranju. Pokrijte proizvod kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Čuvajte priručnik za uporabu pored proizvoda.

## 14. Popravak i naručivanje rezervnih dijelova

Nakon popravljavanja ili održavanja provjerite jesu li svi sigurnosni dijelovi montirani i ispravni. Dijelove koji predstavljaju opasnost od ozljeda čuvajte dalje od drugih ljudi i djece.

**Pozor:** U skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode ne odgovaramo za štete uzrokovane neispravnim popravcima ili neuporabom originalnih rezervnih dijelova.

Angažirajte servisnu službu ili ovlaštenog stručnjaka. Isto vrijedi i za pribor.

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. U tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnici.

## Priključci i popravci

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo ovlašteni električar.

Imate li pitanja, navedite sljedeće podatke:

- Vrsta struje motora
- Podatci s označne pločice stroja
- Podatci s označne pločice motora

## 14.1 Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće informacije:

- Naziv modela
- Broj artikla
- Podatci s označne pločice

### Rezervni dijelovi / pribor

Komplet noževa za sjeckanje  
Ugljene četkice

### Broj artikla:

7912301602  
5912312008

## 14.2 Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi\*: Ugljene četkice, valjak s noževima

\* Nisu nužno sadržani u opsegu isporuke!

## 15. Zbrinjavanje i recikliranje

### Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

### Napomene o Zakonu o električnim i elektroničkim uređajima (ElektroG)



**Otpadni električni i elektronički uređaji ne spadaju u kućanski otpad, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!**

- Stare baterije ili akumulatore koji nisu fiksno ugrađeni u otpadni uređaj potrebno je prije predaje izvaditi tako da se ne unište! Njihovo zbrinjavanje regulirano je zakonom o baterijama.
- Vlasnici i korisnici električnih i elektroničkih uređaja zakonom su obvezni vratiti ih nakon uporabe.

- Krajnji korisnik isključivo je odgovoran za brisanje osobnih podataka na otpadnom uređaju koji treba zbrinuti!
- Simbol prekrizane kante za otpad znači da otpadne električne i elektroničke uređaje nije dopušteno zbrinjavati u kućni otpad.
- Otpadne električne i elektroničke uređaje moguće je besplatno predati na sljedeća mjesta:
  - Javno-pravna mjesta za zbrinjavanje i prikupljanje (npr. komunalna dvorišta).
  - Mjesta prodaje električnih uređaja (stacionarna i internetska), ako su trgovci obvezni preuzeti ih ili ako besplatno nude tu uslugu.
  - Do tri otpadna električna uređaja po svakoj vrsti uređaja, s duljinom rubova od maksimalno 25 centimetara, možete bez prethodne nabave novog uređaja besplatno predati proizvođaču ili nekom drugom obližnjem ovlaštenom sabiralištu.
  - Dodatne dopunske uvjete povrata od proizvođača i distributera možete saznati od servisne službe.
- U slučaju isporuke novog električnog uređaja od proizvođača privatnom kućanstvu on može omogućiti besplatno preuzimanje otpadnog električnog uređaja na zahtjev krajnjeg korisnika. U vezi s tim obratite se servisnoj službi proizvođača.
- Ove izjave vrijede samo za uređaje koji se montiraju i prodaju u državama Europske unije i koji podliježu Europskoj direktivi 2012/19/EU. U državama izvan Europske unije mogu vrijediti drukčiji propisi za zbrinjavanje otpadnih električnih i elektroničkih uređaja.

## 16. Otklanjanje neispravnosti




Sljedeća tablica prikazuje simptome grešaka i opisuje kako riješiti problem ako proizvod ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Motor se ne pokreće	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nema struje u mreži</li> <li>• Kabel je neispravan</li> <li>• Kombinacija sklopke i utikača je neispravna</li> <li>• Priključci na motoru ili kondenzatoru su otpušteni</li> <li>• Valjak s noževima je blokiran</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Provjerite vod i osigurač</li> <li>• Zatražite provjeru od servisne službe</li> <li>• Zatražite provjeru od servisne službe</li> <li>• Zatražite provjeru od servisne službe</li> <li>• Po potrebi promijenite dubinu kopanja, očistite kućište kako bi se valjak s noževima slobodno okretao</li> </ul>
Snaga motor slabi	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pretvrdo tlo</li> <li>• Ugljene četkice su istrošene</li> <li>• Noževi su jako istrošeni</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ispravite dubinu kopanja</li> <li>• Zatražite provjeru od servisne službe</li> <li>• Zamijenite noževe</li> </ul>
Teško je upravljati motornom kopačicom pri radu (stroj skače ili puže)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Noževi su jako istrošeni</li> <li>• Površina tla je pretvrda</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zamijenite noževe</li> <li>• Ručicu za gas postavite na nižu brzinu</li> </ul>
Motor radi, ali valjak s noževima se ne okreće	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prijenosnik je neispravan</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zatražite provjeru od servisne službe</li> </ul>

## Razlaga simbolov na izdelku

Z uporabo simbolov v tem priločniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	Opozorilo – za zmanjšanje tveganja za poškodbo preberite navodila za uporabo.
	Nosite zaščitna očala. Med delom nastajajo iskre ali drobcji, trske in prah, ki jih izvrže iz izdelka, ki lahko povzročijo izgubo vida.
	Nosite zaščito za sluh. Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite.
	Nosite delovne rokavice!
	Nosite trdno obutev!
	Prepričajte se, da so druge osebe na zadostni varnostni razdalji. Neudeleženi osebam ne dovolite v bližino naprave.
	Pozor! Ne dotikajte se vrtečih se delov. Obstaja nevarnost resne poškodbe!
	Ne uporabljajte v vlažnem vremenu in vedno shranjujte v suhih prostorih.
	Pozor! Nevarnost telesnih poškodb zaradi izvrženih predmetov. Opazovalci naj ostanejo na varni razdalji.
	Razred zaščite II
	Pred vsemi nastavljalnimi ali čistilnimi deli, ali kadar je električni omrežni kabel zapleten oziroma okvarjen, izklopite napravo in jo odklopite z električnega napajanja.
	Pozor! Električni omrežni kabel lahko uvlečete. Električnega omrežnega kabla ne približujte rezilnemu valju.

	Zajamčeni nivo zvočne moči
	Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.
	Izdelek ustreza veljavnim srbskimi direktivam.

**Kazalo:****Stran:**

1.	Uvod.....	90
2.	Opis izdelka (sl. 1–2) .....	90
3.	Obseg dostave (sl. 2).....	90
4.	Namenska uporaba .....	90
5.	Varnostni napotki .....	91
6.	Preostala tveganja.....	93
7.	Tehnični podatki.....	93
8.	Razpakiranje.....	93
9.	Pred zagonom .....	93
10.	UPRAVLJANJE .....	94
11.	Električni priključek.....	94
12.	Čiščenje in vzdrževanje.....	95
13.	Skladiščenje.....	95
14.	Popravilo in naročanje nadomestnih delov .....	96
15.	Odlaganje med odpadke in reciklaža .....	96
16.	Pomoč pri motnjah.....	97
17.	Izjava o skladnosti .....	99

## 1. Uvod

### Proizvajalec:

**Schep**pach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašim novim izdelkom.

### Napotek:

Proizvajalec tega izdelka skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tem izdelku ali poškodbe s tem izdelkom, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblaščenih strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- nenamenski uporabi,
- Izpadi električne naprave zaradi neupoštevanja električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113/ VDE 0113

### Upošteвайте naslednje:

Navodila za uporabo so sestavni del tega izdelka. Navodila vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z izdelkom, o preprečevanju nevarnosti, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe izdelka. Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo izdelka.

Pred uporabo izdelka se seznanite z vsemi napotki za uporabo in varnost. Izdelek uporabljajte samo na način, ki je opisan, in za navedena področja uporabe. Navodila za uporabo dobro shranite, pri prenosu izdelka na tretjo osebo pa morate priložite vse dokumente.

## 2. Opis izdelka (sl. 1–2)

1. Ročaj
2. Omrežni kabel
3. Držalo s stranskimi prečkami
4. spodnja prečka
5. Pločevinasti vijak
6. Ohišje stroja
7. Rezilni valj
8. Vijak s polokroglo glavo

9. Krilata matica
10. Kabelska uvodnica
11. Gumb za sprostitvev
12. Stikalo za vklop/izklop
13. Varovalna matica M8
14. Vijak M8
15. Pogonska gred

## 3. Obseg dostave (sl. 2)

- 1x ohišje stroja (6) vključ. z ročajem (1)
- 2x montiran rezilni valj (7)
- 2x spodnja prečka (4)
- 1x držalo s stranskimi prečkami (3)
- 2x montirani samorezni vijak valj (5)
- 4x vijak s polokroglo glavo (8)
- 4x krilata matica (9)
- 2x kabelska uvodnica (11)
- 2x montirana varovalna matica M8 (13)
- 2x montiran vijak M8 (14)
- 1x navodila za uporabo

## 4. Namenska uporaba

Naprava je namenjena za prekopavanje zemlje (npr. vrtno gredice). Obvezno upoštevajte omejitve v varnostnih napotkih.

Navodila za uporabo vsebujejo tudi opise pogojev za uporabo, vzdrževanje in servisiranje.

Naprave zaradi varnostnih razlogov ni dovoljeno uporabljati kot pogonski agregat za druga delovna orodja in sklope orodij kakršnekoli vrste.

Stroj se sme uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom.

Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljalavec in ne proizvajalec.

Prosimo, upoštevajte, da naše naprave namensko niso konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

## 5. Varnostni napotki

### Splošni varnostni napotki

Pri nestrokovni uporabi lahko naprava povzroči hude poškodbe. Pred delom z napravo skrbno preberite navodila za uporabo in dobro spoznajte vse upravljalne elemente. Navodila skrbno shranite, da vam bodo informacije kadarkoli na dosegu roke.

### Delo z napravo:

**Previdno!** Naprava lahko povzroči hude poškodbe. Nesreče in poškodbe preprečite na naslednje načine:

### Priprava:

- Naprave ni namenjena, da bi jo uporabljali otroci.
- Naprave nikoli ne dovolite upravljati otrokom ali drugim osebam, ki ne poznajo navodil za uporabo. Minimalna starost upravljalnih oseb je lahko določena s krajevnimi predpisi.
- Ta naprava ni namenjena temu, da jo uporabljajo osebe (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, razen, če jih nadzoruje oseba, zadolžena za njihovo varnost, ali so od nje dobile navodila, kako uporabljati napravo.
- Naprave nikoli ne uporabljajte, če so v bližini druge osebe, še posebej otroci in domače živali.
- Preverite teren, na katerem boste uporabljali napravo, in odstranite kamne, palice, žice ali druge tuje predmete, ki bi jih naprava lahko zajela in izvrgla.
- Vedno nosite primerna delovna oblačila, kot trdno obutev s protizdrsnimi podplati, robustne, dolge hlače, zaščito za sluh in zaščitna očala. Naprave ne uporabljajte, če ste bos ali nosite odprte sandale.
- Naprave ne uporabljajte, če je poškodovana, ni popolna ali če je bila predelana brez dovoljenja proizvajalca. Ne delajte s poškodovanimi ali manjkajočimi zaščitno opremo (npr. zaganjalna ročica, gumb za sprostitve, ščitnik pred udarci).
- Zaščitne opreme ne smete nikoli premostiti (npr. tako da privežete zaganjalno ročico).
- Otroke je treba nadzorovati, da zagotovite, da se ne igrajo z napravo.
- Pred zagonom naprave preverite, da se v odprtno za rezila ni vrnila nobena veja, da naprava stoji stabilno in je delovni prostor pospravljen ter ni blokiran. Preverite stanje kablskega podaljška in priključni vodnik svoje naprave. Uporabljajte potrebno zaščitno opremo.

- Če se pri vklopu naprave pojavijo nenavadne vibracije ali hrup, izvalcite omrežni vtič iz vtičnice in preverite rezilni valj. Zagotovite, da rezilnega valja ne blokirajo kamni ali veje in da se ti niso zataknili med rezila. Če ne ugotovite nobenih težav, pošljite napravo nazaj servisni službi.
- Če rezila ne prekopavajo več pravilno ali če je motor preobremenjen, preverite vse dele svoje naprave in zamenjajte obrabljene dele. Če je potrebno obsežno popravilo, stopite v stik s servisno službo.

### Uporaba:

- Previdno – ostro orodje. Pazite, da se ne urežete na prstih rok ali nog. Nog in prstov med delom ne približujte valju. Obstaja nevarnost telesne poškodbe!
- Naprave ne uporabljajte med dežjem, v slabih vremenskih pogojih, vlažnem ali mokrem okolju. Delajte samo ob dnevni svetlobi ali dobri osvetlitvi. Z napravo ne delajte, če ste utrujeni ali niste koncentrirani, pod vplivom mamil ali tablet. Vedno poskrbite za pravočasen delovni odmor. Dela se lotevajte razumno.
- Spoznajte se s svojo okolico in pazite na možne nevarnosti, ki jih zaradi hrupa motorja lahko preslišite.
- Pri delu bodite vedno pozorni na stabilno držo, še posebej na pobočjih. Vedno delajte prečno na pobočje, nikoli navzgor ali navzdol. Bodite posebej previdni, ko zamenjate smer premikanja na pobočju. Ne delajte na preveč strmih pobočjih.
- Napravo vedno vodite samo počasi in jo za ročaj držite z obema rokama. Bodite posebej previdni, ko napravo obračate ali jo potegnete k sebi. Nevarnost spotikanja!
- Zaganjalno ročico zaženite oziroma sprožite previdno in po proizvajalčevih navodilih.
- Naprave pri zagonu ne nagnite, razen, če jo morate privzdigniti. V tem primeru jo nagnite le toliko, kot je nujno potrebno, in dvignite samo tisto stranico, ki je obrnjena stran od uporabnika.
- Ko napravo po dvigu znova postavite na tla, morata biti obe roki v delovnem položaju.
- Naprave ne uporabljajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov. Če teh napotkov ne boste upoštevali, obstaja nevarnost požara ali eksplozije.

### Prekinitev dela:

- Ko napravo izklopite, se valj vrti še nekaj sekund. Ne približujte rok in nog.
- Dokler naprave ne odklopite z omrežja in se zobci popolnoma ne zaustavijo, se slednjih ne dotikajte.
- Zemljo odstranjujte samo, kadar naprava miruje.

- Če želite napravo transportirati, dvigniti ali nagniti oziroma prečkati druge površine kot tiste, ki jih želite obdelati.
- Naprave na delovnem mestu nikoli ne pustite brez nadzora.
- Izklopite napravo in izvlecite omrežni vtič:
  - vedno, ko zapuščate stroj,
  - pred čiščenjem rezila ali odpravljanjem blokad,
  - kadar naprave ne uporabljate,
  - pri vseh vzdrževalnih delih in čiščenju,
  - če je omrežni kabel poškodovan ali se je zapletel,
  - če naprava med delom naleti na oviro ali začnejo nastajati nenavadni tresljaji. V tem primeru preiščite, ali se je naprava poškodovala, in jo dajte po potrebi popraviti.
- Napravo shranjujte na suhem mestu ter izven dosega otrok.

**Previdno!** Tako se izognete poškodbam naprave in možnim posledičnim telesnim poškodbam:

#### **Skrbite za svojo napravo**

- Kadar napravo transportirate prek stopnic, jo izklopite napravo in dvignite.
- Pred uporabo naprave izvedite zunanji pregled naprave. Naprave ne uporabljajte, če varnostna oprema (npr. ščitnik pred udarci), deli priprave za rezanje ali sorniki manjkajo, so obrabljeni ali poškodovani. Še posebej preverite, ali so omrežni kabel in zaganjalna ročica poškodovani. Da bi preprečili nevarnost, lahko poškodovana orodja in sornike zamenjujete samo po kompletih.
- Uporabljajte samo nadomestne dele in dele opreme, ki jih dostavlja in priporoča proizvajalec. Uporaba tujih delov povzroči takojšnje izničenje pravic do garancijskih zahtevkov.
- Skrbite za to, da so vse matice, sorniki in vijaki trdno zategnjeni in da je naprava v varnem delovnem stanju.
- Naprave ne poskušajte popravljati sami, razen če imate temu primerno izobrazbo. Vsa dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko izvajajo samo servisne službe, ki jih pooblastimo mi.
- Z napravo bodite skrbni. Orodja morajo biti čista, da lahko z njimi delate bolje in varneje. Upošteвайте predpise za vzdrževanje.
- Svoje naprave ne preobremenjujte. Delajte le v navedenem območju moči. Pri težkih delih ne uporabljajte strojev z nizko zmogljivostjo. Naprave ne uporabljajte v namene, za katere ni predvidena.

#### **Električna varnost:**

**Previdno!** Preprečite nesreče in poškodbe zaradi električnega udara:

- Pred vsakim zagonom na zunaj preverite, ali sta omrežni in podaljševalni vodnik poškodovana oziroma obrabljena.
- Omrežnega kabla ne približujte rezalnemu orodju. Če se vodnik med uporabo poškoduje, ga takoj odklopite z omrežja.  
**Vodnika se ne dotikajte, preden ga odklopite z električnega omrežja.**
- Podaljševalnega vodnika ne približujte zobcem. Zobci lahko poškodujejo vodnike in povzročijo stik z aktivnimi deli.
- Poškodovanega vodnika ne priključite na električno omrežje in se ga ne dotikajte, dokler ga ne odklopite z električnega omrežja. Poškodovan vodnik lahko povzroči stik z aktivnimi deli.
- Pazite, da se omrežna napetost ujema s podatki na ploščici s podatki.
- Napravo po možnosti priključite na vtičnico z odklopnikom na rezidualni tok (FI-stikalo) s sprožilnim tokom, ki ne presega 30 mA.
- Izogibajte se stiku telesa z ozemljenimi deli (npr. kovinski zobci, kovinskimi stebri itd.).
- Uporabljajte samo odobrene kableske podaljške vrste H05VV-F, ki so dolgi največ 75 m in namenjeni za uporabo na prostem. Prečni prerez kableske žile kableskega podaljška mora znašati vsaj 2,5 mm<sup>2</sup>. Pred uporabo vedno popolnoma odvijte kabelski boben. Preverite, da kabel ni poškodovan.
- Za namestitev kableskega podaljška uporabite temu namenjene kableske elemente za sproščanje napetosti.
- Kabela ne uporabljajte za to, da bi izvlekli vtič iz vtičnice. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- Če se priključni vodnik poškoduje, napravo izklopite in omrežni vtič izvlecite iz vtičnice. Če se električni priključni vodnik te naprave poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno kvalificirana oseba, da se izognete nevarnostim.
- Če je priključni vodnik poškodovan, iz vtičnice najprej odklopite kabelski podaljšek. Nato lahko odstranite tudi priključni vodnik naprave.
- Če se električni priključni vodnik te naprave poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno kvalificirana oseba, da se izognete nevarnostim.

## 6. Preostala tveganja

Tudi če to električno orodje uporabljate v skladu s predpisi, vedno obstajajo preostala tveganja. V povezavi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja lahko pride do naslednjih nevarnosti:

- Poškodbe sluha, če ne nosite primerne zaščite za sluh.
- Škoda na zdravju, ki nastopi zaradi vibracij na spodnjem in zgornjem delu roke, če napravo uporabljate dalj časa ali če je ne upravljate in vzdržujete ustrezno.
- Ogroženost zdravja zaradi električnega toka, Pri uporabi neustreznih električnih priključnih vodnikov. Upoštevajte razdelek »Električni priključek« v navodilih za uporabo.
- Telesne poškodbe zaradi vrtečega se rezilnega valja.
- Poleg tega so lahko kljub vsem izvedenim preventivnim ukrepom prisotna preostala tveganja, ki niso očitna.
- Preostala tveganja lahko zmanjšate, če upoštevate razdelka »Varnostni napotki« in »Namenska uporaba« ter navodila za uporabo v celoti.

Previdno! Ta naprava med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo naprave posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

## 7. Tehnični podatki

Omrežna napetost	230–240 V~, 50 Hz
Poraba moči	1050 W
Delovna širina	360 mm
Delovna globina	205 mm
Raven hrupa $L_{pA}$	81,3 dB
Nezanesljivost $K_{pA}$	3 dB
Nivo moči zvoka $L_{wA}$	91,64 dB
Negotovost $K_{wA}$	1,31 dB
Vibracije v levi roki	0,764 m/s <sup>2</sup>
Vibracije v desni roki	0,798 m/s <sup>2</sup>
Negotovost K	1,5 m/s <sup>2</sup>

Razred zaščite	II
Vrsta zaščite	IPX4
Teža	7,4 kg

### Hrupnost in vibracij omejite na minimum!

- Uporabljajte samo brezhribne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Svoj način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenite naprave.
- Po potrebi predajte napravo v pregled.
- Izklopite napravo, ko je ne uporabljate.
- Nosite rokavice.

## 8. Razpakiranje

- Odprite embalažo in previdno vzemite ven izdelek.
- Odstranite embalažni material ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, ali so se izdelek in deli pribora poškodovali med transportom. V primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati izdelek.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave izdelka.

### ⚠ OPOZORILO!

**Izdelek in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!**

## 9. Pred zagonom

Pred priključitvijo se prepričajte, da se podatki na tipski ploščici ujemajo s podatki o električnem omrežju.

### Opozorilo!

**Pred delom na napravi vedno odklopite omrežni vtič!**

Motorni kultivator je ob dostavi deloma razstavljen.

Pred uporabo motornega kultivatorja je treba montirati ročaj. Navodila za uporabo upoštevajte korak za korakom, pri tem pa si pomagajte s slikami, tako da bo montaža lažja.

### Montaža (slike 3–7)

#### ⚠ **Pozor!**

#### **Pred zagonom obvezno v celoti montirajte napravo!**

- Namestite spodnji prečki (4), kot je prikazano na sliki 3, in zategnite vijake (5). (Sl. 3)
- Držalo s stranskimi prečkami (3) in ročaj (1) povežite s spodnjima prečkama (4) z uporabo krilate matice (9) in vijakom s polokroglo glavo (8). (Sl. 5)

#### **Polaganje električnega omrežnega kabla (sliki 6, 7)**

Kabel in kabelsko uvodnico (10) montirajte na desno spodnjo prečko (4) in (v delovni smeri) držalo s stranskimi prečkami (3), tako da jih nasadite.

#### **Montaža rezilnega valja (slika 11)**

rezilni valj (7) potisnite na levi in desni del pogonske gredi (15) naprave. Rezilne valje (7) lahko montirate usmerjene desno ali levo, ker so izvedeni na enak način. Bodite pozorni, da so luknje v rezilnem valju (7) poravnane z luknjami pogonske grede (15). Zdaj vstavite vijake M8 (14) skozi luknje in jih zavarujte z maticami M8 (13). Z roko zategnite matice (13) z viličastim ključem ali ragljastim ključem z nastavkom (orodja niso vključena v obseg dobave).

**Za demontažo:** Ravnajte v obratnem vrstnem redu.

## 10. UPRAVLJANJE

#### **Vklop in izklop stroja (slika 8)**

Za preprečitev neželene vzklopa motornega kultivatorja je ročaj (1) opremljen s sprostilnim gumbom (11), ki ga morate pritisniti, preden lahko pritisnete stikalo za vklop/izklop (12). Če stikalo za vklop/izklop (12) izpustite se motorni kultivator izklopi. Ta postopek izvedite večkrat in tako preverite, ali vaša naprava deluje pravilno. Pred izvajanjem popravil ali vzdrževalnih del na napravi morate zagotoviti, da se rezilni valj ne vrtil in je naprava odklopljena z električnega omrežja.

Vedno je treba upoštevati varnostno razdaljo med ohišjem in uporabnikom, ki jo določa ročaj (1). Pri delu na brežinah in pobočjih je treba biti posebej previden. Pazite na stabilnost, nosite čevlje z nedrsečimi, oprijemalnimi podplati in dolge hlače.

Vedno delajte prečno na pobočje. Iz varnostnih razlogov z motornim kultivatorjem ni dovoljeno obdelovati pobočij z več kot 15-stopinjskim naklonom.

Bodite posebej previdni pri premikanju nazaj in pri vlečenju motornega kultivatorja, ker obstaja nevarnost spotikanja!

#### **Navodila za pravilno delo**

Motorni kultivator vodite počasi, pri tem pa se osredotočite v smer naprej. Površino obdelujte v ravnih progah. Pustite, da se proge deloma pokrivajo, da ne bi ostali neobdelani trakovi. Napravo uporabljajte le na že zrahljani zemlji. Naprave ne smete uporabljati za prekopavanje travnatih površin.

#### **Nevarnost!**

Rezilni valj se po izklopu motorja vrtil še nekaj sekund. Nikoli ne poskušajte zaustaviti rezilnega valja.

Če vrteči rezilni valj zadane ob kak predmet, izklopite motorni kultivator in počakajte, da se rezilni valj povsem ustavi. Nato preverite stanje rezilnega valja. Če je poškodovan, ga morate zamenjati. Uporabljeni priključni vod naprave položite na tla, tako da bo pred vtičnico oblikovan v zanko.

Delo izvajajte od vtičnice oz. kabla proč in pri tem pazite, da bo priključni vodnik naprave vedno ležal izven obdelovane površine, tako da priključnega vodnika naprave ne boste mogli povoziti z motornim kultivatorjem.

#### **Transport in skladiščenje (sliki 9, 10)**

Napravo pred transportom odklopite iz električnega omrežnega vtiča!

Vse štiri krilate matice (9) odvijte toliko, da boste ročaja lahko zložili v smeri naprej. Pozor! Nevarnost ukleščanja na prečkah. Stroj lahko nato nosite za držalo s stranskimi prečkami (3).

Na ta način se lahko stroj optimalno uskladišči.

## 11. Električni priključek

Nameščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN.

Omrežni priključek in uporabljen podaljševalni vod na strani kupca morata ustrezati predpisom.

#### **Poškodovani električni priključni vodnik**

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki za to so lahko:

- Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat.
- Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodov.
- Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov.
- Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice.
- Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni.

Redno preverjajte, če so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na napajalnem omrežju.

Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z enako oznako.

Po predpisih mora biti oznaka tipa priključnega voda natisnjena na njem.

#### Motor na izmenični tok

- Omrežna napetost mora znašati 230–240 V~, 50 Hz.
- Podaljški morajo biti dolgi do 25 m in imeti prečni prerez 1,5 mm<sup>2</sup>, nad dolžino 25 m pa prečni prerez vsaj 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Omrežni priključek je treba zaščititi z inertno varovalko 16 A.

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki tipske ploščice stroja
- Podatki na tipski ploščici motorja

#### Način priključitve X

Če je omrežni priključni vod tega izdelka poškodovan, ga je treba zamenjati s posebej pripravljenim omrežnim priključnim vodom, ki ga lahko nabavite pri proizvajalcu ali pri njegovi službi za stranke.

## 12. Čiščenje in vzdrževanje

### Nevarnost!

Pred vsemi čiščenji izvlecite omrežni vtič.

### Čiščenje

- Na zaščitnih pripravah, prezračevalnih režah in ohišju motorja mora biti čim manj prahu in umazanije. Zdrgnite napravo s čisto krpo ali jo izpihajte s stisnjenim zrakom pod nizkim tlakom.
- Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsaki uporabi.
- Napravo redno čistite z vlažno krpo in malo mazalnega mila. Ne uporabljajte čistil ali topil, ker lahko poškodujejo plastične dele naprave. Pazite, da v notranjost naprave ne vdre voda. Vdor vode v električno napravo poveča tveganje električnega udara.

### Oglene ščetke

Če nastaja preveč isker, naj električar preveri oglene ščetke.

**Nevarnost!** Oglene ščetke lahko zamenja samo električar.

### Vzdrževanje

- Obrabljen ali poškodovan rezilni valj je treba dati zamenjati pooblaščenemu strokovnjaku.
- Skrbite za to, da so vsi pritrdilni elementi (vijaki, matice itd.) vedno dobro zategnjeni, tako da lahko z motornim kultivatorjem delate na varen način.
- Svoj motorni kultivator skladiščite v suhem prostoru.
- Za dolgo življenjsko dobo je treba očistite in na koncu naoljiti vse vijačne dele in kolesa ter osi.
- Redno negovanje motornega kultivatorja ne zagotavlja samo njegove uporabnosti in zmogljivosti temveč prav tako prispeva k skrbnemu in enostavnemu obdelovanju vaše gredice.
- Na koncu sezone izvedite splošen pregled motornega kultivatorja in odstranite vse nabrane ostanke. Pred vsakim začetkom sezone nujno preverite stanje motornega kultivatorja. V primeru popravil se obrnite na našo servisno službo.

## 13. Skladiščenje

Izdelek in pribor hranite na temnem, suhem, otrokom nedostopnem mestu, kjer ni nevarnosti zmrzovanja. Optimalna temperatura skladiščenja je med 5 in 30 °C. Izdelek shranjujte v originalni embalaži. Pokrijte izdelek, da ga zaščitite pred prahom ali vlago. Navodila za uporabo shranjujte skupaj z izdelkom.

## 14. Popravilo in naročanje nadomestnih delov

Po popravilu ali vzdrževanju se prepričajte, da so vsi varnostno relevantni deli nameščeni in v brezhibnem stanju. Dele, ki bi lahko povzročili telesne poškodbe, shranite na drugim osebam in otrokom nedosegljivem mestu.

**Pozor:** Po zakonu o odgovornosti za izdelke ne jamčimo za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovnih popravil ali neuporabe originalnih nadomestnih delov.

Pooblastite servisno službo ali pooblaščenega strokovnjaka. Enako velja tudi za pribor.

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

### Priključki in popravila

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

V primeru povratnih vprašanj morate navesti naslednje podatke:

- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki tipske ploščice stroja
- Podatki na tipski ploščici motorja

### 14.1 Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov morate navesti naslednje podatke:

- Oznaka modela
- Številka izdelka
- Podatki na tipski ploščici

### Nadomestni deli/pribor

Komplet rezil za okopavanje  
Oglene ščetke

### Št. Izdelka:

7912301602  
5912312008

### 14.2 Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhajajo iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli\*: Oglene ščetke, rezilni valj

\* ni nujno v obsegu dostave!

## 15. Odlaganje med odpadke in reciklaža

### Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavržite okolju prijazno.

### Napotki glede zakona o električnih in elektronskih napravah



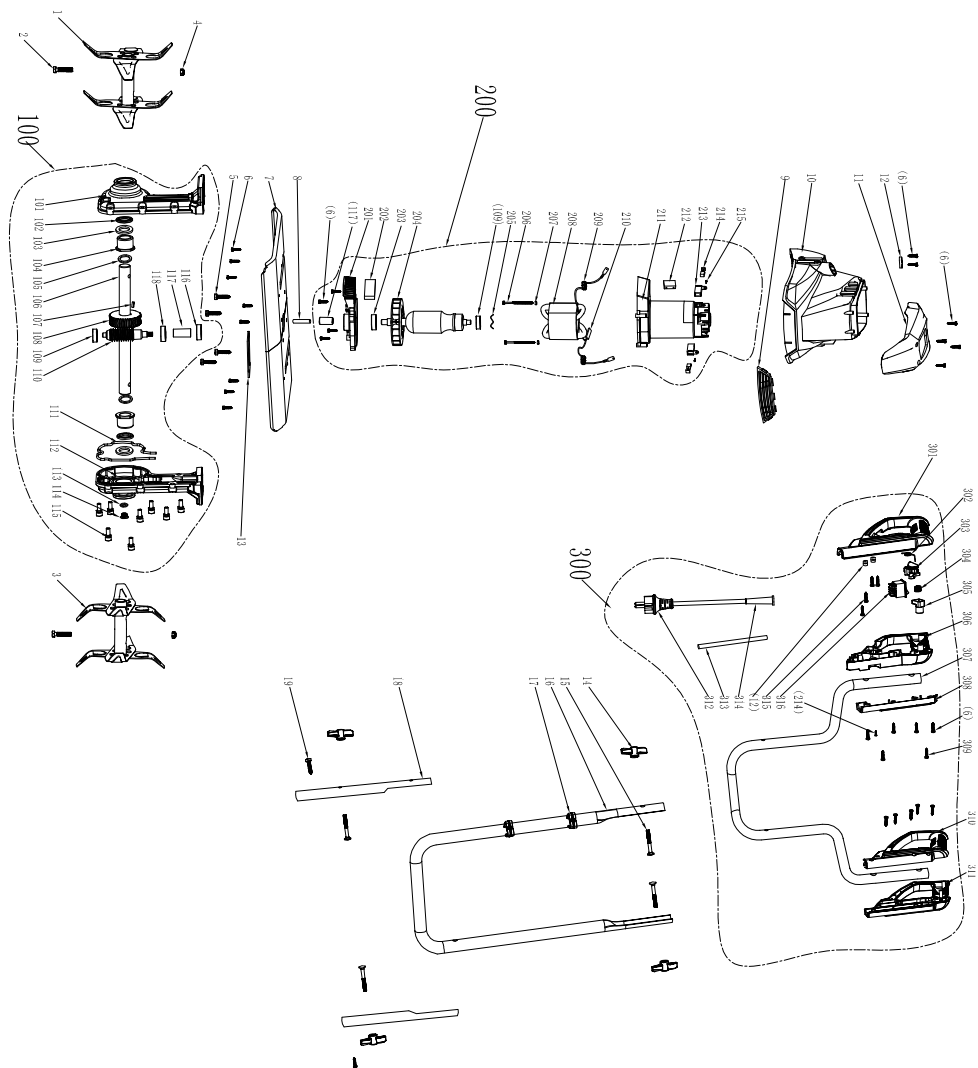
**Stare električne in elektronske naprave ne sodijo med gospodinjske, pač pa jih morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!**

- Stare baterije in akumulatorje, ki niso fiksno vgrajeni v staro napravo, je treba pred oddajo na zbirno mesto odstraniti brez uničenja komponent! Navodila za njihovo odstranjevanje ureja zakon o baterijah.
- Lastnik oz. uporabnik električnih in elektronskih naprav je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda.
- Končni uporabnik nosi odgovornost za brisanje svojih osebnih podatkov na stari napravi, ki jo želi zavreči!
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da električnih in elektronskih naprav ne smete odlagati med gospodinjske odpadke.
- Električne in elektronske naprave lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:
  - Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja).
  - Prodajna mesta električnih naprav (stacionarna in spletna), če so trgovci zavezani k prevzemanju starih naprav ali to ponujajo brezplačno.
  - Do tri stare električne naprave na vrsto naprave, z dolžino stranice največ 25 centimetrov, lahko brez predhodnega nakupa nove naprave od proizvajalca oddate pri njem ali na drugem pooblaščenem zbirnem mestu v vaši bližini.
  - Ostale proizvajalčeve in trgovčeve dodatne pogoje za prevzem najdete pri posamezni servisni službi.
- Če proizvajalec dostavi novo električno napravo v zasebno gospodinjstvo, lahko končni uporabnik na zahtevo naroči brezplačen prevzem stare električne naprave. Povežite se s servisno službo proizvajalca.
- Te izjave veljajo le za naprave, ki so nameščene in prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske direktive 2012/19/EU. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih električnih in elektronskih naprav med odpadke.

## 16. Pomoč pri motnjah

V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak skupaj z opisom pomoči, če vaš izdelek ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

Motnja	Morebiten vzrok	Ukrep
Motor se ne zažene	<ul style="list-style-type: none"> <li>• V omrežju ni toka</li> <li>• Kabel je okvarjen</li>   <li>• Kombinacija okvarjenega stikala in vtiča</li> <li>• Priključki na motorju ali kondenzatorjem so odklopljeni</li> <li>• Rezilni valj je blokiran</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preverite vodnik in varovalko</li> <li>• preverjanje dajte opraviti servisni delavnici</li> <li>• preverjanje dajte opraviti servisni delavnici</li> <li>• preverjanje dajte opraviti servisni delavnici</li> <li>• Po potrebi spremenite delovno globino, očistite ohišje, tako da se bo rezilni valj vrtel prosto</li> </ul>
Motorna moč popušča	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pretrda tla</li> <li>• Obrabljene oglene ščetke</li>   <li>• Rezilo je močno obrabljeno</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Popravite delovno globino</li> <li>• preverjanje dajte opraviti servisni delavnici</li> <li>• Zamenjajte rezilo</li> </ul>
Motorni kultivator se lahko pri delu nadzoruje le s težavo (stroj skače ali se premika počasi)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rezilo je močno obrabljeno</li> <li>• Tla so pretrda</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zamenjajte rezilo</li> <li>• Ročico za plin nastavite na nižjo hitrost</li> </ul>
Motor deluje, a rezilni valj se ne vrti	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Menjalnik je okvarjen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• preverjanje dajte opraviti servisni delavnici</li> </ul>



<h1 style="margin: 0;">EU-Konformitätserklärung</h1> <p style="margin: 0;">Originalkonformitätserklärung</p> <h2 style="margin: 0;">EU Declaration of Conformity</h2> <h2 style="margin: 0;">Déclaration de conformité UE</h2>	
--	--

**Schepbach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

<b>DE</b> erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	<b>PL</b> deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
<b>GB</b> hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>HU</b> az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
<b>CZ</b> prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek	<b>HR</b> ovime izjavljuje da postoji skladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
<b>SK</b> prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok	<b>SI</b> izjavlja slededo skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

<p>Marke / Brand / Marque:          Art.-Bezeichnung:          Article name:          Nom d'article:          Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:</p>	<p><b>SCHEPPACH</b>  <b>ELEKTRO-MOTORHACKE</b> - MTE380 / IX-EH38  <b>ELECTRIC MOTOR HOE</b> - MTE380 / IX-EH38  <b>MOTOBINEUSE ÉLECTRIQUE</b> - MTE380 / IX-EH38  <b>5912312901 / 59123129969 / 39123139978 / 5912312904</b></p>
--	---

<input type="checkbox"/> 2014/29/EU	<input type="checkbox"/> 2004/22/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG	<input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG	
<input type="checkbox"/> 2014/35/EU	<input type="checkbox"/> 2014/68/EU	<input type="checkbox"/> 90/396/EWG	Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB	
<input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU*		<input checked="" type="checkbox"/> <b>Annex V</b>	
			<input type="checkbox"/> <b>Annex VI</b>	
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding: 2px;"><b>Annex IV</b>                  Notified Body:                  Notified Body No.:                  Certificate No.:</td> </tr> </table>			<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:
<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:				
	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding: 2px;">2016/1628/EU Emission. No:</td> </tr> </table>			2016/1628/EU Emission. No:
2016/1628/EU Emission. No:				

**Standard references:**

**EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2:A15; EN ISO 12100:2010; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.  
 This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.  
 Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 05.06.2025

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2020**  
**Subject to change without notice**

**Documents registrar: Niko Vraschek**  
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

**Garantie DE**

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

**Warranty GB**

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

**Záruka CZ**

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavatelovi. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

**Záruka SK**

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobné vady. Na časti ktoré sami nevyrobame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

**Szavatosság HU**

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelési időtartamának hallgatóságos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észleltető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

**Gwarancja PL**

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

**Garancija HR**

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamjenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

**Garancija SI**

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.